

# Arts et Spectacles

LeDroit  
30 MARS 1996

Arts visuels  
Sculptures sur bois p.A18

Ginéma  
Oliver and Company p.A6  
A Family Thing p.A7  
Dramatique p.A8

Classique  
Regard sur la saison p.A16

Disques  
Sting réjouissant p.A4

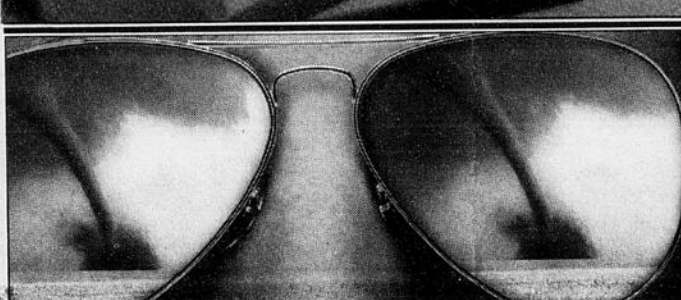
Littérature  
Entretien avec Didier Decoin p.A8  
Chasseur de têtes p.A13

Télévision  
Le bonheur de la dictée p.A4  
Une fin de Course p.A5

# Longue nuit à Marinier!

écrit & interprété par  
**ROBERT MARINIER**  
DANIEL CASTONGUAY  
CAROLLE C-OUETTE  
DIANE FORTIN  
THÉÂTRE DE LA VIEILLE

ROBERT MARINIER  
DANIEL CASTONGUAY  
CAROLLE C-OUETTE  
DIANE FORTIN  
THÉÂTRE DE LA VIEILLE



**UNE TEMPÊTE  
EN PLEIN  
DANS L'ŒIL!**

Venez suivre les chasseurs de tempêtes dans le tout nouveau film d'aventures OMNIMAX<sup>MD</sup> intitulé STORMCHASERS

**Du mardi au dimanche**  
Midi, 14 h et 16 h en français  
11 h, 13 h, 15 h et 17 h en anglais  
Fermé le lundi

**Programme double avec Yellowstone**  
Le vendredi à 19 h et à 21 h en français  
Le jeudi et le samedi à 19 h et à 21 h en anglais.

**À l'affiche dès mardi!**  
**OMNIMAX<sup>MD</sup>**  
MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

## Deluxe ex-machina?



EVE DUMAS  
collaboration spéciale

Il y a quatre ou cinq ans, le Cafe Deluxe était la Mecque de la gente ultra-branchée d'Ottawa.

À ses tout débuts, le café occupait modestement l'espace aujourd'hui habité par le très beau mais généralement désert Prima Ristorante. Si le chic Deluxe appartenait à une classe à part, c'est peut-être parce que le branché gastronome pouvait y manger autre chose que de la pizza grasse, des shawarmas et de la poutine jusqu'à une ou deux heures du matin. L'été, nul besoin de terrasse, le jour comme le soir, les immenses fenêtres de la façade du café étaient grandes ouvertes. Les habitués et les poseurs se faisaient la guerre pour avoir une place près du présentoir.

Tout ça était bien beau, mais il manquait un petit quelque chose... Plusieurs rénovations plus tard, une minuscule boîte ouvrait en grande pompe au sous-sol. Bétonnée du sol au plafond, envahie par la musique la plus alterno en ville, fréquentée par une clique de «jeunes veufs» (ces jeunes tout de noir vêtus), le club eut un retentissant succès. Mais que faire de ceux qui ne voulaient ni manger, ni danser, seulement prendre un verre tranquille? La solution: le lounge de luxe. Dans la pièce adjacente, on a aménagé une belle grande pièce où les flemmards pouvaient se prélasser, Black Label en main, et se laisser paresseusement bercer par une chaude musique soul.

Le Deluxe avait atteint son apogée: il était le prototype du club parfait, accompli, qui répondait à tous les désirs du *clubber* le plus exigeant.

Mais dans l'univers faisandé de la vie nocturne, des boîtes pérécitent presque du jour au lendemain, pour des raisons obscures...

Après maints changements d'appellation et de formule, maintes tentatives de reprise, de rénovation toujours vouées à l'échec, le 279, rue Dalhousie a été relancé, il y a moins d'un mois, sous le nom lourd d'attentes de Cafe Deluxe.

Le café-bar-bistro-galerie-salle-de-théâtre-etc. aurait manifestement une vocation artistique. Tronqué d'une pièce — ironiquement, celle qu'avait originellement occupé le café — le Deluxe déploierait ses activités dans le lounge et la petite boîte souterraine dont le DJ a troqué ses disques des *Sisters Of Mercy* pour de la *house*.

La semaine dernière, le petit antre bétonné se métamorphosait en théâtre *underground*. *Ressusciter*, pièce, ou plutôt, *work in progress* du théâtre

La *Catapulte* (écrite par Patrick Leroux) y était présentée. L'exiguïté, l'obscurité et le charme brut de l'endroit en font le lieu de cérémonial tout désigné au rituel théâtral.

Le choix des lieux témoignait d'une géniale ambition dont la totalité du spectacle n'a malheureusement pas su profiter...

Samedi, la cave du Deluxe était visiblement peuplée par les jeunes membres et amis de la colonie théâtrale de la région. Il en résultait une ambiance intime — parfois un peu tannante lorsque les clins d'oeil du texte devenaient *inside jokes* — mais prometteuse...

Pour cette louable ouverture sur le domaine des arts, je dis chapeau! au Cafe Deluxe. MAIS, même à coups d'efforts herculéens, le Deluxe ne redeviendra jamais ce qu'il a été.

Le Well, le Pit et le Cave ont depuis longtemps recueilli et consolé les branchés orphelins. Je souhaite que le propriétaire sache insuffler une âme nouvelle à son local en quête d'identité.

### Cette semaine:

• Ce soir: Geneviève Paris à la Maison Maxime, 187, boul. Labrosse, Gatineau.

• Dimanche 31 mars: Gabbro (jazz) à l'auberge Le Mouton noir, Wakefield.

• Jeudi 4 avril: The Halsizegiants (groupe *hip hop*) au Hippo Drome, 1750, boul. St-Laurent, Ottawa (les jeunes de moins de 19 ans ont droit d'entrée).

# Dramaturge, mais pas écrivain

Le dramaturge Robert Marinier n'aime pas beaucoup les honneurs et surtout, les cérémonies qui les entourent. Il est mal à l'aise devant une caméra, redoute les entrevues avec les journalistes et ne s'ouvre pas facilement. En dehors d'une scène, le comédien préfère vivre dans l'anonymat.



JULIE LEMIEUX  
LeDroit

Malheureusement pour lui, il est le centre d'attraction ces jours-ci. Et il n'a pas le choix de vivre avec ça. Le Franco-Ontarien a reçu le Prix Théâtre *LeDroit*. Photos, entrevues, cérémonies d'usage... Un vrai calvaire pour cet homme d'une nature plutôt réservée.

Mais il a bien fait ça. Il s'est livré au jeu de bonne grâce et a accepté de partager une partie de ce qu'il est. Ou plutôt, de ce qu'il n'est pas.

Robert Marinier ne se considère pas comme un écrivain, comme un «faiseur de belles phrases». Pour lui, la plume est plutôt un outil qui lui permet de donner vie aux personnages et aux scènes qui meublent son imaginaire.

«Je ne fais pas du théâtre parce que j'écris. J'écris parce que je fais du théâtre», explique-t-il. Il ne sert d'ailleurs pas si souvent de sa plume. Ou du moins, pas aussi souvent que la plupart des écrivains.

«Je ne passe pas mon temps à écrire. Au contraire. Si j'écrivais à tous les jours, je perdrais le plaisir que j'éprouve à le faire. J'aime créer des situations dans lesquelles les personnages interagissent. Et pour moi, l'acte d'écrire est seulement une façon de mettre ça en mémoire pour y travailler plus tard avec les comédiens.»

À une certaine époque, l'auteur et unique comédien de la pièce *L'insomnie* se servait de ses nuits blanches pour créer des personnages et des scènes de théâtre. Car *L'insomnie*, cette oeuvre qui lui a valu l'admiration du jury, c'est tout à fait lui.

«J'ai toujours eu de la difficulté à m'endormir. Quand j'étais plus jeune, je profitais de ces moments de tranquillité pour travailler sur mes projets d'écriture. J'y passais parfois toute la nuit. Les moments de fatigue, c'est bon pour la création. Mais maintenant, je suis trop vieux pour faire ça», lance-t-il en riant.

À 12 ans, il rêvait de se lancer dans les beaux-arts. Mais il a tôt fait de découvrir qu'il avait plus de talent en théâtre qu'en dessin.

«Je n'avais aucun talent dans les beaux-arts. Et j'aimais le côté grégaire du théâtre. La vie de groupe et l'implication qu'exige ce métier m'attiraient.»

Le Franco-Ontarien de 41 ans n'a jamais voulu se contenter d'une vie rangée, d'un horaire de «9 à 5». Il a toujours senti le besoin de s'impliquer à 100 % dans ce qu'il faisait, au secondaire comme dans sa vie d'adulte.

«À 17 ans, j'ai eu une «vraie job». Je travaillais dans une station-service de Canadian Tire.

«J'ai fait ça deux mois et je me suis dit que si c'était ça travailler, je ne voulais rien savoir. Je ne voulais pas d'une job qui ne demandait pas d'implication personnelle», relate-t-il.

La job du Canadian Tire

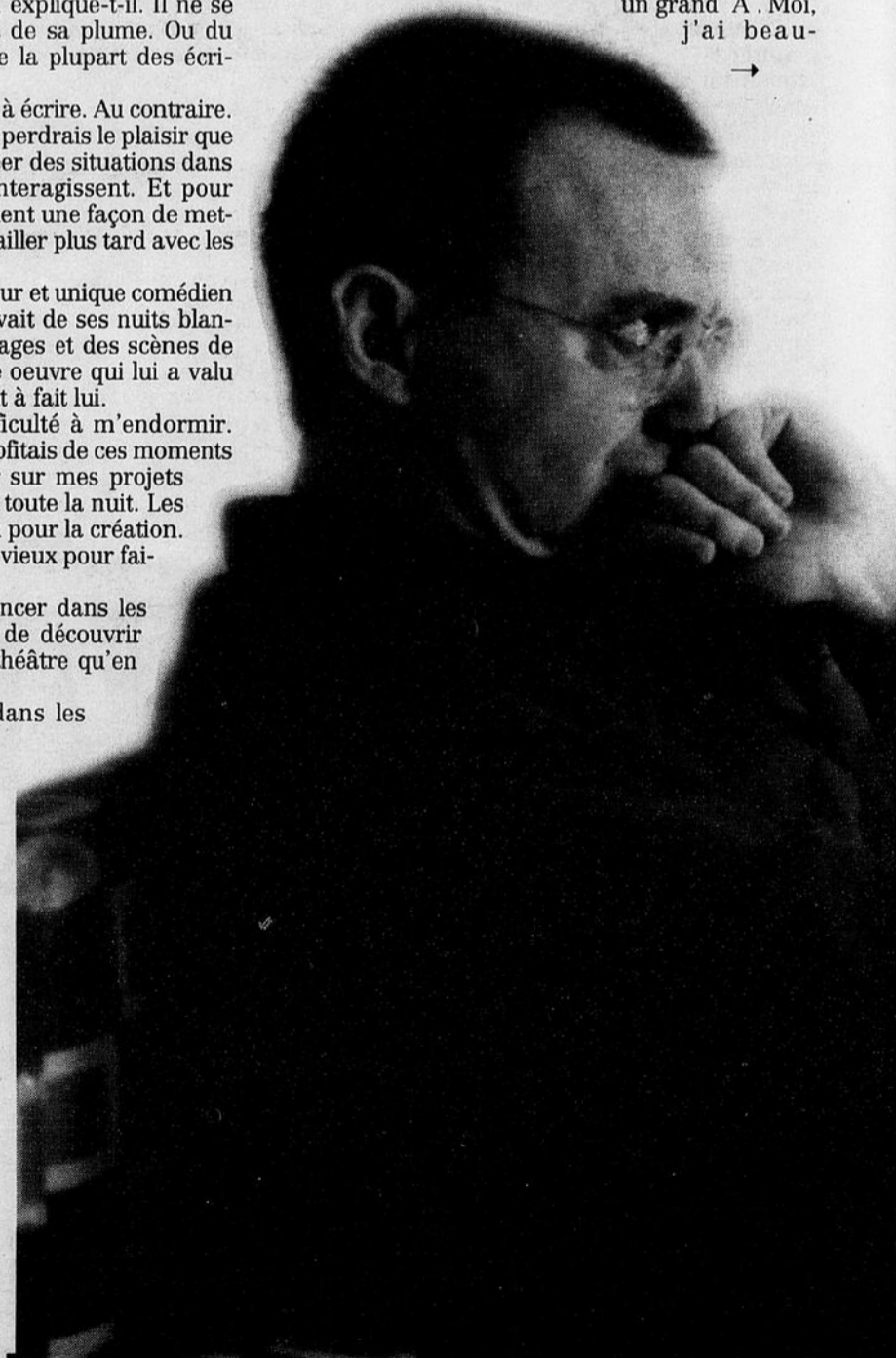
était pas mal payante pour un jeune de son âge. Mais il l'a quand même laissé tomber pour partir en tournée de théâtre avec un salaire de crève-faim. Une expérience qui l'a ensuite mené à étudier à l'École nationale des arts.

«Le chèque de paye, ce n'était pas important pour moi. Mais il faut dire qu'à l'époque, le gouvernement nous 'garochait' de l'argent et créait beaucoup d'emplois pour les jeunes. Tout était possible.»

Il refuse toutefois de mettre sa témérité et sa passion du théâtre sur le dos de «son âme d'artiste». Cette expression le rebute. «J'ai peur de dire ça. C'est tellement cliché, dit-il. L'artiste au foulard et aux pensées *flyées*, ce n'est pas moi. Je suis un gars bien terre-à-terre, dans le fond.»

C'est peut-être pour cette raison qu'il accepte de bon coeur des tâches qui sont souvent rejetées par les artistes trop imbus de leur titre. Par exemple, il signe, traduit et joue la comédie dans des vidéos industriels qu'on diffuse à l'interne, au gouvernement.

«Il ne faut pas se limiter. J'ai de la misère avec ceux qui veulent faire de l'art avec un grand 'A'. Moi, j'ai beau-



bien nous sommes de dramaturges franco-ontariens, c'est normal qu'on ne puisse pas fournir, que les gens s'épuisent.»

Mais la fragilité du théâtre franco-ontarien contribue à secouer les troupes et les incite à ne jamais rien prendre pour acquis, dit-il. «On pense qu'on est toujours sur le point de perdre ce qu'on a. C'est ce qui fait notre dynamisme. Chaque petit échec prend une ampleur incroyable et nous fait réagir plus qu'ailleurs», explique Robert Marinier.

Le dramaturge semble craindre davantage la séparation du Québec que le sabre du gouvernement de Mike Harris pour la survie du théâtre franco-ontarien. Selon lui, cette culture a traversé les années grâce à la stratégie de Pierre-Elliott Trudeau «pour garder le Québec dans le Canada».

«Il y a eu une infusion de *cash* pour le français en Ontario et partout au pays et c'est pour ça qu'on est né. Mais si le Québec se sépare, aura-t-on encore les moyens de survivre? Réussirons-nous à freiner l'anglicisation?», s'interroge-t-il.

Par contre, avec la mentalité du gouvernement Harris, c'est la relève, «ceux qui

devraient nous pousser dans le dos» qui risquent d'écoper, soutient-il.

«Si j'allais chercher une formation à Montréal, je ne suis pas certain que je voudrais revenir ici. Il y a moins de place pour la relève. Nous, on a dû créer la structure pour travailler en Ontario. Les jeunes n'ont pas à faire la même chose, mais ils doivent faire face aux vieux comme nous qui prenons toute la place.»

Pour donner une chance à ces jeunes, il faudra «trouver des appâts pour les faire revenir» après leurs études au Québec. L'achat de L'Atelier du CNA par les troupes de théâtre français d'Ottawa peut contribuer à leur retour, mais il faudra aussi assurer un plus grand auditoire et un milieu professionnel alléchant.

«Parce que tant qu'à crever de faim, c'est mieux d'aller à Montréal qu'ici. T'as plus de chances de te faire connaître», dit-il.

Les solutions ne poussent pas dans les arbres, admet le dramaturge. Il n'y a pas de remède miracle pour assurer la survie et la relève de la culture théâtrale franco-ontarienne, sauf peut-être la persévérance et le souci de la qualité.

«Mais chose certaine, les jeunes doivent aller chercher une bonne formation en théâtre. Pour révolutionner quelque chose, il faut que tu connaisses ce que tu veux changer», soumet-il.

## «Jamais rien prendre pour acquis»

coup d'admiration pour les gens qui font du *voice over*, par exemple. Ça prend du talent pour faire ça.»

Le dramaturge originaire de Sudbury s'interroge d'ailleurs beaucoup sur la définition de l'art. Car selon lui, il est très facile de devenir un fonctionnaire du théâtre. L'art fait partie du résultat de l'oeuvre, affirme-t-il. Mais il n'est pas une fin en soi.

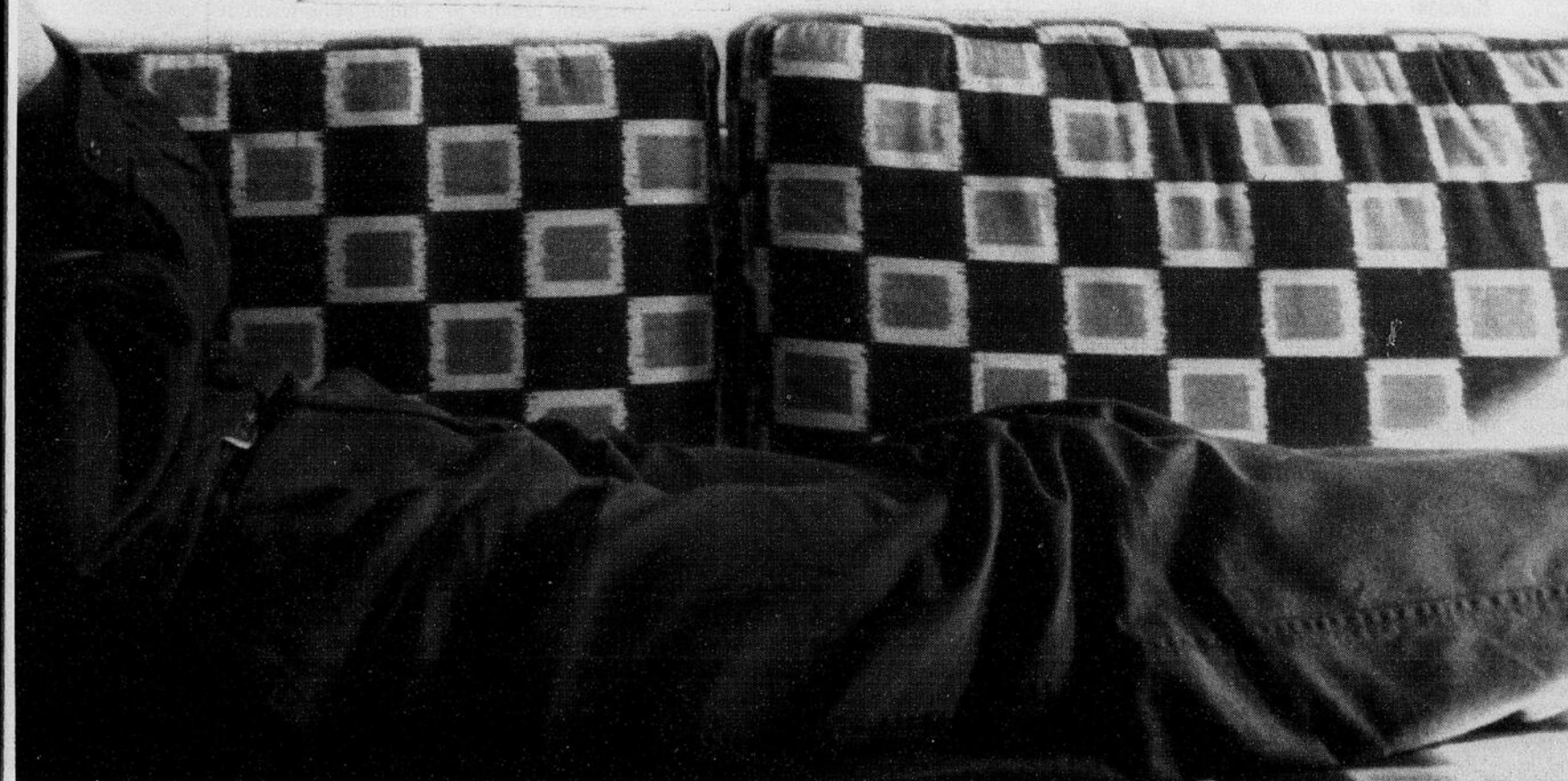
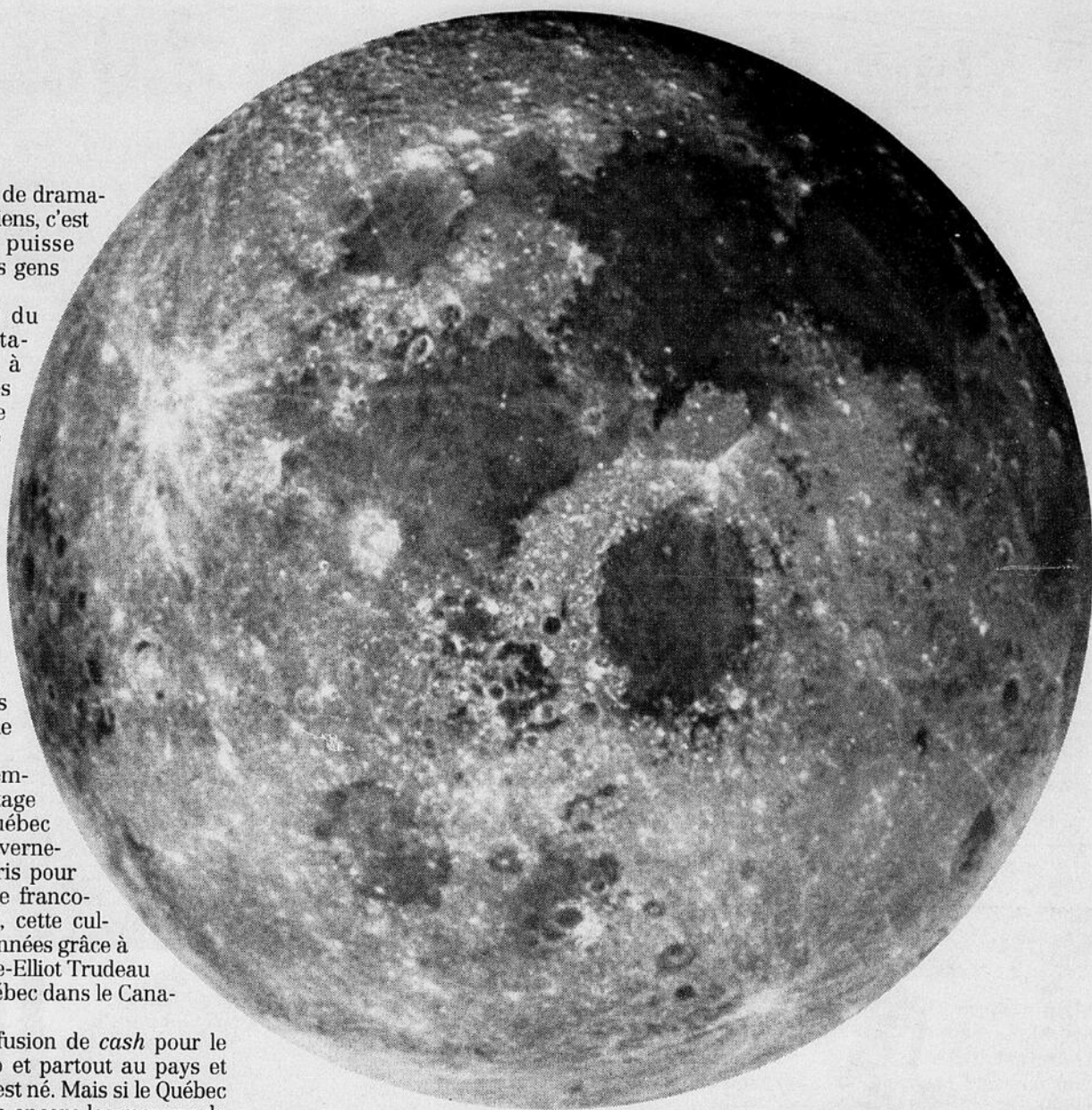
«Je fais mon métier, et s'il y a de l'art qui en ressort, tant mieux. Quand tu veux trop faire de l'art, bien souvent, tu oublies l'auditoire, tu le perds», soutient-il.

De toute façon, on utilise trop facilement la notion d'artiste, dit-il. Il y a beaucoup de vrais talents, mais pas nécessairement beaucoup de vrais artistes, avance le dramaturge.

Selon lui, il faudra travailler fort pour conserver et le talent, et les artistes en Ontario français. La culture du théâtre franco-ontarien est peut-être bien vivante pour l'instant, mais elle risque de prendre un dur coup si on ne fait pas assez d'efforts pour la renouveler.

Les jeunes devront aller chercher une meilleure formation en théâtre et les plus vieux devront constamment innover, réinventer le métier, avance-t-il.

«C'est la même situation à Québec ou Montréal, mais là-bas, ils ont un plus grand auditoire et un plus grand milieu théâtral. Quand on calcule que ça prend deux ans pour écrire une pièce et qu'on regarde com-



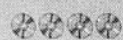
# Sting, Maurane, et Bashung



JEAN-CLAUDE SURPRENANT  
LeDroit

Beau retour de Sting, Maurane ça va, et Bashung aussi.

## Sting Mercury Falling A&M



Soyons honnête, Sting nous a plus souvent qu'autrement ennuyés ces dernières années, n'est-ce pas? Si, si, vous avez acheté un disque de lui, ici et là, et fait semblant d'aimer ça. Mais, ça tournait un peu en rond, avouez-le.

Enfin, voilà que Sting nous envoie Mercury Falling et, ma foi, c'est plutôt réjouissant.

Dès la superbe *The Hounds of Winter*, Sting nous prend, avec un ton plus sombre qu'à l'accoutumée et une musique très belle. Puis, il nous accroche avec *I Hung My Head*, l'histoire d'un pauvre type qui abat un cavalier, tout bêtement, sans raison.

Le gars finit pendu, mais nous, on n'en finit pas de l'écouter, cette chanson.

C'est comme *I'm So Happy I Can't Stop Crying*, une *toune* joyeusement country, quoique emplie de tristesse, celle d'un récent divorcé qui ne prend pas l'aventure aussi bien qu'on le voudrait pour lui.

Si *Mercury Falling* ne représente pas une cassure dans la carrière solo de Sting, cet album n'en demeure pas moins un moment fort. Tout en douceur et en rythmes, Mercury Falling permet d'apprécier les talents de conteur de l'ancien Police.

Sting chante et raconte avec une grande force d'imagerie.

Il communique si bien qu'on l'entend comme il apparaît sur le livret, foulard autour du coup, canne à la main et chien à ses côtés, seul dans un petit sentier. Il y a de l'émotion dans ses images, dans ses chansons.

Un bien bon album pour se réconcilier avec Sting, même s'il chante une *toune* en français sur un rythme bossa-nova.

## Maurane Différente Phillips/Polydor



vitalité de Maurane est contagieuse. Sur disque, c'est plus calme. Il y a bien sûr sa voix, superbe et si facile. Mais Maurane est souvent grave, sérieuse, comme sur cet album, qu'elle avoue être son plus personnel.

Ce qui a changé? Elle-même: en amour, mariée, nouvelle maman, Maurane reconnaît qu'elle se livre plus que jamais sur les six chansons qu'elle a composées.

Mais la chanteuse belge n'est pas seule sur *Différente*. Il y a les chansons de Philippe Lafontaine (qui vient lui aussi de lancer un nouvel album), de Jean-Claude Vannier et d'Élisabeth Anaïs. Et on entend la guitare de Paul Personne, des cordes, une chorale africaine et une autre latino.

Alors? Un bon album, plutôt calme, du genre qu'on écoute pour se prélasser un dimanche tranquille, en faisant les semis en prévision de l'été.

## Alain Bashung Confessions publiques Barclay



Bashung, moi, je l'aime.

Je le dis comme ça, parce que Bashung, on aime ou aime pas et que, si on aime, on ne peut que savourer *Confessions publiques*.

Après deux excellents albums, *Osez Joséphine* et *Chatterton*, le bonhomme pouvait se permettre un bon album *live*, il en avait le matériel.

Sur le premier des deux disques, Bashung est plus sage, plus intimiste; sur le second, il brasse la cage.

*Confessions publiques* n'est pas un album rétrospective. C'est véritablement celui de sa dernière tournée, avec un répertoire surtout pigé dans ses plus récents disques. Et des chansons nettement plus ébouriffées que les versions studios. Un album pour fans.



# Un mot pour tout

Tout en se préparant pour la troisième édition de la *Dictée des Amériques*, Marie Déziel découvre toute la beauté et la richesse de la langue française. «Il y a un mot pour tout, mais on ne s'en rend pas compte. Notre vocabulaire est trop limité.»

## JULIE LEMIEUX LeDroit

La Hulloise s'est classée parmi les 10 finalistes professionnels de la *Dictée*, qui sera présentée le samedi 30 mars, sur les ondes de Radio-Québec, TFO et TV5. Et pour elle, la préparation qu'on doit s'imposer pour ce genre de concours est source d'une grande satisfaction.

«On en découvre des choses quand on lit le dictionnaire. Il faudrait que tout le monde lise deux pages par jour. C'est vraiment enrichissant. Plus j'en lis, plus j'en sais et plus ça me donne le goût d'aller plus loin, et même de sortir des dictionnaires de sciences ou d'informatique», explique-t-elle.

Après avoir parcouru à trois reprises le Petit Robert et travaillé jusqu'à deux heures par jour pour améliorer son français, Marie Déziel transporte dans son bagage des expressions qu'elle n'aurait jamais connues autrement.

«Sais-tu ce que c'est, un 'suivez-moi jeune homme'?». Non. «Eh bien, c'est le ruban qui pend à l'arrière des chapeaux ronds que portent les femmes.»

Ce professeur de français au collège Heritage de Hull sait maintenant nommer presque chaque

chose par son nom. Même les poissons, même les 'patentes' ou les 'cossins' qu'on n'arrive jamais à définir.

«Ça m'aide beaucoup lorsque je compose des textes pour mes élèves. Mes compositions sont plus riches en vocabulaire», dit-elle.

Elle se dit peinée de constater que les Québécois ne se forcent pas davantage pour soigner leur langage, cet outil de communication primordial pour la survie de la culture française.

«On fait pitié à côté de bien des Africains et des Brésiliens. C'est dommage qu'on ne se force pas plus. On parle souvent un mauvais français pour ne pas avoir l'air snob ou québécois, mais on ne réalise pas qu'on peut bien parler sans avoir un accent déplaisant.»

Pour sa part, Gilles Desbiens, un Aylmerois de 49 ans, s'est classé dans la catégorie amateur et a bien l'intention de remporter les honneurs de la *Dictée*.

«Quand je participe à des concours comme celui-là, c'est toujours dans l'intention de gagner. Mais j'avoue que je ne me suis pas beaucoup préparé. Je vis sur mes réserves», affirme ce fonctionnaire au ministère des Affaires étrangères.

M. Desbiens a, lui aussi, déjà lu le dictionnaire. Mais à l'approche

du concours, il considère que la meilleure façon de se préparer est plutôt de réviser les règles d'exception, et surtout, les masculins et les féminins.

À son avis, les cours de latin et de grec qu'il a suivis pendant son cours classique lui permettent de mieux reconnaître la signification des mots et lui donnent un sérieux coup de pouce pour ce genre de concours.

«C'est dommage que ces langues aient été écartées du curriculum. Elles sont très utiles pour mieux comprendre les racines de la langue française», avance-t-il.

La troisième édition de la *Dictée des Amériques* se déroule dans le cadre de la Semaine de la francophonie. Les finalistes proviendront du Canada, des États-Unis, de la France, de la Belgique, de la Suisse, du Brésil, du Chili, de la Colombie, du Mexique et du Pérou.

Près de 6000 personnes du grand public ont pris part à l'épreuve de la *Dictée*, et 37 000 élèves des 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaires se sont inscrits dans la filière scolaire-secondaire. En tout, 60 000 personnes de partout à travers le monde ont participé au concours.

La *Dictée des Amériques* sera diffusée à 18 h sur les ondes de Radio-Québec, TFO et TV5.

En spectacle, l'énergie et la

# 189 jours de magie

Si *La Course destination monde* n'existait pas, il faudrait l'inventer.



MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

Parlez-en à Marie-Noëlle Swiderski, la diplômée en architecture intérieure, de retour au Québec après un périple de 189 jours à travers le monde.

«Le bilan, il est positif et ça a été magique tout le long», a-t-elle confié lors d'un entretien avec *LeDroit*.

Marie-Noëlle Swiderski a quitté le pays le 13 août 1995.

À 18 h 05, elle s'est envolée sur les ailes d'Air France en direction de l'aéroport Charles-de-Gaulle, de Paris.

De là a commencé l'aventure la plus palpitante de son premier quart de siècle. Une aventure qui l'a menée dans 13 pays différents.

Une aventure qui a comporté sa large part de moments agréables... mais aussi de moments un peu moins agréables.

Parmi les bons côtés, la rencontre, au Vietnam, avec deux autres participants de *La Course*, Philippe DesRosiers et Stéphane Lapointe.

«Le gros party et ça a été génial et magique de pouvoir comparer nos courses.»

Un autre moment inoubliable, le séjour au Gabon. «Je n'oublierai jamais ces rencontres avec des gens qui ont tant aimé papa.»

Il y a aussi cette folle nuit dans les rues de Rome. «Avec un Romain qui connaît Rome par coeur, on a escaladé des clôtures pour nous rendre au Colisée et au Capitole. Tout ça dans l'illégalité la plus totale.»

Aux moments agréables, il faut coller les instants plus difficiles de *La Course*.

Par exemple, au Népal. «Trois journées d'avion alors que j'avais perdu mes bagages et que je venais d'apprendre que mon chum retournait à Paris. Et il ne faut pas oublier mon séjour au Bangladesh. J'étais malade et toute seule dans ma chambre avec ces gars qui cognaient à ma porte et qui insistaient pour entrer.»

Marie-Noëlle Swiderski n'a aucune idée du kilométrage qu'elle a parcouru au cours des six derniers mois. «C'est beaucoup, car j'ai pris une trentaine d'avions officiels en plus de quatre ou cinq qui n'étaient pas prévus à l'itinéraire.»

Il demeure un fait que la participante à *La Course* n'oubliera pas de sitôt ce qu'elle vient de vivre.

«Sur le plan personnel, j'ai renforcé ma propension à me moquer de moi-même.

«Pour les films, disons que je me suis moins concentrée que d'autres participants à *La Course*.

«Ne l'oublions pas, il y a mille façons de faire *La Course*. Comme il y a mille façons de voir la vie.»

Justement, parlant de la vie,



comment est-elle après un périple comme celui-là?

«En ce moment, je l'ignore, je n'ai pas pris le temps de décompresser. Ça viendra après le gala du 31 mars.»

Ce gala du 31 mars marquera la fin de l'édition 1995-96 de *La Course destination monde*.

Et déjà, on prépare la prochaine.

Depuis quelques semaines, l'animateur Pierre Therrien répand la bonne nouvelle d'un collègue à l'autre et d'une uni-

versité à l'autre. Il s'est arrêté à deux reprises dans la région.

D'abord, à l'Université du Québec à Hull, où sa conférence a été abruptement interrompue après une heure, et à l'Université d'Ottawa.

«L'intérêt est là, dit-il. À Laval, la rencontre a commencé à 18 h et s'est terminée à 21 h.

«Les gens veulent tout savoir de *La Course*. De l'itinéraire au choix musical.

«Ils veulent tout savoir.»

Pierre Therrien complète sa cinquième saison à l'animation de *La Course*. «Ça a été une belle course. Traditionnelle, mais belle. L'an passé,

il y avait de grosses personnalités qu'on a dû tranquillement apprivoiser. Cette année, le groupe était plus homogène.»

Son rôle, l'animateur l'assume au maximum.

Les quelque 400 000 habitués de *La Course* — parfois 700 000 — peuvent en témoigner.

«Je suis le porte-parole des participants pendant l'émission.

«Il ne faut pas perdre de vue le contexte dans lequel on leur demande de vivre pendant plus de six mois.

«On leur demande de monter un film de quatre minutes et demie avec au moins 40 minutes de tournage.

«Je suis régulièrement en contact avec les participants et on se revoit après une *Course*.

«D'ailleurs, j'assiste à plusieurs parties de hockey avec Philippe Falardeau, un gars de chez vous.»

Le rôle de Pierre Therrien au sein de *La Course* déborde des cadres de l'animateur traditionnel.

«Je fait partie du processus de sélection et je les vois rêver, et moi aussi, parfois, je rêve. Je rêve à *La Course*.»

Au cours des prochaines semaines, la Société Radio-Canada recevra près de 1500 demandes de dossier pour participer à la prochaine *Course*.

De ce nombre, on en retiendra environ 350, chiffre qui va fondre à 40 pour l'étape de l'entrevue.

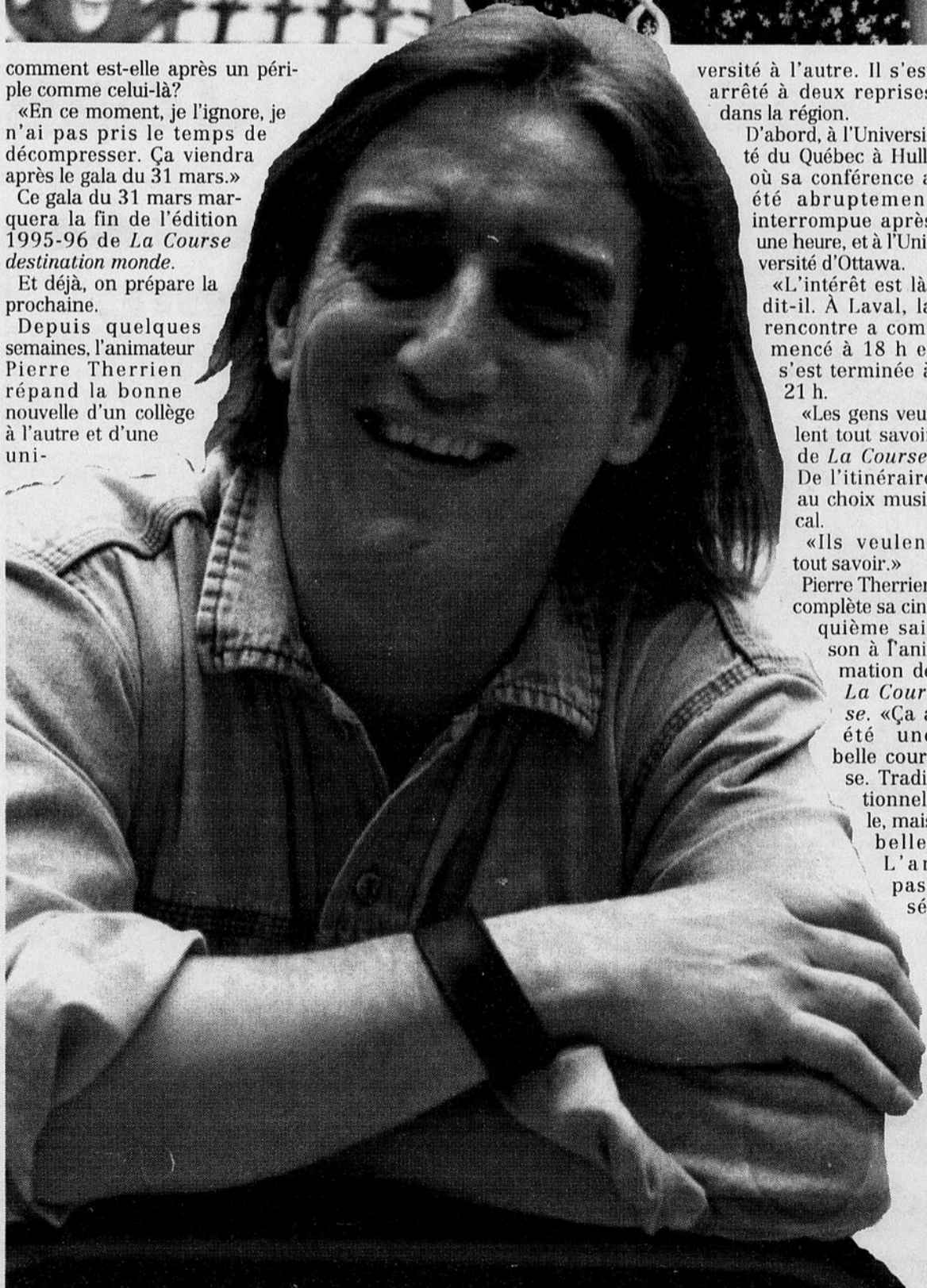
Après, 15 finalistes seront retenus à qui on demandera de tourner deux films; un sur un sujet imposé et l'autre qu'on doit tourner à 400 kilomètres de son lieu de résidence.

«Si on s'inscrit à *La Course*, c'est qu'on y croit vraiment, dit Marie-Noëlle Swiderski.

«Alors, à partir de ce moment-là, on s'investit totalement.

«Et une fois dans *La Course*, on ne regrette rien. C'est mon cas.»

Le Gala de *La Course destination monde* sera présenté demain, à 19 h, sur les ondes de Radio-Canada.



# Chat perdu sans collier

Oliver, le chaton abandonné, est de retour pour le plus grand plaisir de ceux qui ne le connaissent pas encore et de ceux qui ne l'ont pas vu depuis huit ans.

*Oliver and Company*, en effet, sorti en 1988, a résisté à la vidéo.



MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

Le petit chat se retrouve seul dans Manhattan par un soir d'orage, à la merci de chiens mal léchés. Le lendemain, on le retrouve affamé, au milieu des piétons insouciantes et des dangereuses voitures.

Il est remarqué par un chien intrépide, un drôle de loulou nom-



mé Dodger, qui va lui donner sa première leçon de survie dans la

jungle newyorkaise. Un marchand de hot-dogs ventripotent en fait

les frais. Mais le professeur improvisé s'enfuit avec le chapelet de

saucisses, laissant son élève plus déconfit que jamais.

Mais celui-ci ne se laisse pas abattre. Il suit le cabot jusqu'en son antre, un rafiot en ruine, qu'il partage avec quatre autres chiens: Francis, l'artiste intello; Einstein, le sans-cervelle; Tito, le minuscule Chihuahua au tempérament (évidemment) latino; et Rita, la femelle du groupe.

Ce «club des 5» a pour maître le malchanceux Fagin, un brave type victime de son diabolique patron, Sykes, à qui il doit beaucoup d'argent.

Ce dernier lui donne trois jours pour le rembourser. Pour éponger ses dettes, il a besoin de ses amis à quatre pattes. Flanqués du chaton, ceux-ci se mettent à la recherche de marchandises monnayables.

Le route croise celle de Jenny, une petite fille de la 5<sup>e</sup> Avenue, bien solitaire sur la banquette arrière de la voiture conduite par le dévoué Winston. La gamine recueille Oliver, qu'elle ramène à la maison, au grand déplaisir de la reine de l'endroit, Georgette, la caniche couvert de médailles.

Le chaton est satisfait de son sort. Mais quand les copains arrivent pour le libérer, il se trouve dans une position fort inconfortable: il lui faut choisir sa famille; entre Dodger (et ses compères) et Jenny, son coeur balance.

Inspiré de l'oeuvre de Dickens (*Oliver Twist*), ce 27<sup>e</sup> long métrage sorti des studios Disney est dans la lignée des *101 dalmatiens* (1961) et de *La belle et le clochard* (1955).

L'histoire, porteuse de valeurs positives, nous est racontée à hauteur de chiens. Il en est des bons, il en est des féroces: à l'instar de leurs maîtres, les premiers finiront par l'emporter.

Côté humains, justement, on retrouve les personnages classiques: la petite fille attendrissante (dont la solitude fait écho à celle d'Oliver); le chauffeur-majordome débonnaire et compréhensif; le criminel apparemment dangereux, mais doté d'un coeur d'or; et le méchant, satanique, énorme et démesuré. On se retrouve en terrain connu.

La réalisation est signée George Scribner, un animateur d'origine panaméenne qui, avant d'entrer chez Disney, à travaillé pour Chuck Jones, Ralph Bakshi et autre Hanna-Barbera. Toute son expérience se retrouve du début à la fin de ces aventures rondement menées.

Les bonnes chansons de Huey Lewis, Billy Joel (Dodger) et Bette Midler (Georgette) contribuent au rythme frénétique de l'ensemble. Et les voix de Dom DeLuise (Fagin), Roscoe Lee Brown (Francis), Robert Loggia (Sykes),... rajoutent à l'intérêt de cette histoire toute simple. Mais il se pourrait bien que l'adorable petit chaton soit éclipsé par le chihuahua au sang chaud (Cheech Marin), dans le coeur des jeunes spectateurs. Il est vraiment irrésistible.

*Oliver and Company*, un film de George Scribner. Avec les voix de Joey Lawrence, Billy Joel, Cheech Marin, Dom DeLuise, Bette Midler... Présenté aux cinémas Gloucester et Britannia et en version française aux Promenades de l'Outaouais.

Gagner une Chrysler Neon 1996

LA COURSE 1000 M  
MTEL-BRIAN SUITE 100

Le Tour des **Quickie VI**

Le dimanche 5 mai 1996

Parc Lansdowne - Ottawa

Des prix excitants; des rafraîchissements et des divertissements pour toute la famille

Choix de 4 circuits

- Circuit PurFiltre Lactantia 100 km
- Circuit Lottario 50 km
- Circuit Canadian Tire 25 km
- Circuit familial - Koo-Kie-de-Loeb 10 km

Toutes les rues seront fermées à la circulation jusqu'à 13h

JOURNÉE D'INSCRIPTION

Le dimanche 28 avril 1996  
10h - 17h  
Pavillon du lac Dow

Prix pour les engagements de 25 \$ et plus

LeDroit

Le Tour des Quickie VI

Chrysler's Rapid Response La Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais

THE TERRY AND ELEANOR VETERAN HEALTH CENTRE FOUNDATION

Partez vite, les places sont limitées. Appelez au (613) 562-7747.

**attention, ANNONCEURS!**

**LeDroit**

publiera  
le samedi 20 avril  
son cahier

**Réussites**

**Entreprises ontariennes**

Réservez votre espace publicitaire avant  
le lundi 1<sup>er</sup> avril, à midi.

Communiquez dès maintenant  
avec votre représentant  
ou composez le  
**(613) 562-7747**

# Itinéraire d'un enfant trompé

Il est difficile, arrivé à l'automne de sa vie, d'apprendre puis d'admettre qu'on n'est pas celui qu'on pensait être.

MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

C'est ce qui arrive à Earl Pilcher (Robert Duvall), solide sexagénaire jamais sorti de sa petite ville natale de l'Arkansas.

C'est un homme qui ne se laisse pas marcher sur les pieds et qui ne s'étonne de pas grand-chose.

Pourtant, lorsque sa mère meurt, il tombe de haut! Quelques jours après l'inhumation, une lettre lui est remise (écrite par celle qui vient de mourir), qui lui apprend le secret de sa naissance.

La défunte n'était pas sa vraie mère; il est le fruit des amours ancillaires de son père et d'une jeune servante noire, Willa Mae, morte en couches.

Tout avait été fait alors pour éviter le scandale et le silence s'était imposé sur la petite communauté.

La vieille femme ne veut pas emporter son secret dans la tombe. Sachant fort bien que son mari n'en fera rien, mais n'ayant pas le courage de faire face à Earl, elle a choisi la lettre à retardement. Dans celle-ci, elle enjoint son «fils» à retrouver celui qui est son frère utérin.

En effet, à sa naissance, Willa Mae avait déjà un garçon. Il se doit de le retrouver pour renouer les liens familiaux et réparer les blessures du passé.

C'est ainsi qu'Earl se retrouve à Chicago, à la recherche de Raymond Murdock (James Earl Jones), car pour cet homme du Sud respectueux des traditions, les dernières volontés d'un mort son incontournable.

La première rencontre n'est pas très concluante et la visite tournerait court si le destin ne se mettait pas de la partie; le destin, et la vieille tante T. (Irma P. Hall), aveugle, mais qui voit tout avec les yeux du cœur.

Le film est l'histoire d'une quête, celle d'un homme à la recherche de son identité. Cette recherche s'accompagne d'une dénonciation sans fanfare de l'incompréhension qui sépare les deux races en présence.

Ce n'est pas pour rien que le héros vient de la campagne (dont il n'est jamais sorti); ses aventures comico-dramatiques dans la grande ville lui ouvrent les yeux sur les nouvelles réalités.

La confrontation avec sa nouvelle famille le fait se pencher, non seulement sur son passé, mais sur



la condition des Noirs dans le pays, depuis les rurales années 1930, jusqu'au ghetto de Chicago où il se perd.

À ce titre, le long silence (phénomène social) et l'endormissement du héros (aventure personnelle) prennent toute leur dimension symbolique: deux êtres ignorant leur fraternité, ayant vécu les mêmes atrocités (tous deux ont servi leur pays à la guerre) et les mêmes désillusions, et placés aux antipodes l'un de l'autre (pour Ray, Earl est l'ennemi, le portrait craché de celui qui a tué sa mère), font un pas décisif l'un vers l'autre, et ce, sous l'oeil récalcitrant d'un fils en colère (Michael Beach), mais avec la bénédiction d'une vieille tante pleine de sages-

se.

Il n'est pas surprenant que le sujet ait intéressé le réalisateur Richard Pearce, qui déjà avait mis en scène les valeurs du monde rural (*Country*) et abordé le thème des relations inter-raciales (*The Long Walk Home*), avec une égale réussite.

Ignorant le simplisme d'un *White Man's Burden* (qui prétendait dénoncer une situation en inversant les rôles) et le discours démagogique, il réussit à faire passer son message à travers une histoire toute simple, contée à la hauteur de gens ordinaires.

Les interprétations de Robert Duvall (qui co-produit) et de James Earl Jones, qui donnent à leurs personnages toute la densité

nécessaire, contribue largement à donner à son film l'émotion et la dignité qui s'en dégagent.

Face au bruit et à la fureur que le thème et le débat provoquent habituellement dans le cinéma américain, *A Family Thing* est une petite musique pleine de douceur

et de tendresse qui sait gagner et notre cœur et notre intelligence.

*A Family Thing*, un film de Richard Pearce, avec Robert Duvall, James Earl Jones et Irma P. Hall. Présenté au cinéma du Centre Rideau ☆☆☆☆

## Orchestre du Centre national des Arts

TREVOR PINNOCK Directeur artistique et chef principal

### SÉRIE SELECT OVATION

## Mozart et Mahler

Franz-Paul Decker, chef  
Edith Mathis, soprano

**Mozart** Die Entführung aus dem Serail : ouverture  
**Mozart** Vado, ma dove?  
**Mozart** Al desio di chi t'adora  
**Mozart** Alma grande e nobil core  
**Mahler** Symphonie no 4 en sol majeur

10-11 avril - Opéra du CNA 20:00

Billets à partir de 15,50 \$

### CONCERT POUR LES JEUNES

13 avril Opéra du CNA 14:00

La famille de l'Orchestre

Clyde Mitchell, chef  
Musique de Mozart, Beethoven et Tchaïkovski

Venez participer aux activités d'avant-concert à partir de 13:00.  
Billets : 9,25 \$ enfants, 11,50 \$ adultes

## Abonnez-vous

à la saison 1996-1997

Renouvelez votre abonnement avant le 12 avril

Appelez 594-9400 lundi à vendredi 9:00-17:00



UN CONCERT À NE PAS MANQUER

## Orchestre de chambre I MUSICI DE MONTRÉAL

*Armonico en fa mineur de Pergolesi*  
*Adagio pour cordes de Barber*  
*Cassation no 1 en sol majeur de Mozart*  
et  
*Les Sept Dernières Paroles du Christ de Haydn*

Le dimanche 31 mars, 20 h

Billets : 243-2525

855, boulevard de la Gappe, Gatineau  
<http://www.vli.ca/clients/gatineau/maison.htm>



LeDroit

SRC CBOF 90,7 FM



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

Les Galeries sont ouvertes à partir de 12:00  
tous les jours et le dimanche à partir de 12:00  
lorsqu'il y a une représentation.

755-1111

Ouvert à partir de 8:30  
tous les jours et  
les dimanches à 11:00

VOX THÉÂTRE  
PRÉSENTE  
POUR LES CURIEUX  
DE L'ABSURDE À LA COMÉDIE  
**INFINITO**  
DE SYLVIE TRUDEL  
**DUEL**  
DE MICHEL OUELLETTE  
THÉÂTRE VOCAL  
MISE EN SCÈNE DE PIER RODIER  
AVEC MARIE-THÉ MORIN JEAN PIERRE DELORME  
DU 10 AVRIL AU 3 MAI 1996  
(RELACHE DU DIMANCHE AU MARDI)  
À L'ATELIER BLEU  
DE LA COUR DES ARTS  
2 DALY OTTAWA  
BILLETTS / RÉSERVATIONS  
564-7240

# Partenaires dans le crime

Ce n'est pas la première fois que le cinéma américain s'intéresse à Clouzot. En 1977, William Friedkin, sous le titre *Sorcerer*, avait refait *Le salaire de la peur*. Aujourd'hui, Jeremiah Chechik offre un *lifting* aux *Diaboliques*, un autre classique.

MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

On se retrouve dans une autre école de garçons, dirigée par la main de fer du docteur Guy Baran

(Chazz Palminteri). Sa femme Mia (Isabelle Adjani), soeur défroquée au cœur malade, a hérité de l'établissement privé, ce qui ne l'empêche pas, lui, de l'humilier

## CHOMINCIAMENTO DI GIOIA

LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS,  
EN COLLABORATION  
AVEC L'AMBASSADE D'AUTRICHE,  
PRÉSENTE

## L'Ensemble Unicorn



Musique de danse  
du temps du **Décameron**  
de Boccace et compositions originales  
dans le style médiéval  
par les membres de l'ensemble :  
Michael Posch, Marco Ambrosini,  
Wolfgang Reithofer,  
Riccardo Delfino et Thomas Wimmer.

**LE VENDREDI 5 AVRIL, À 20 H**  
AU THÉÂTRE  
DU MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS  
**100, RUE LAURIER, À HULL**

PRÉSENTÉ À L'OCCASION DE L'EXPOSITION  
**LES HOMMES DE FER D'AUTRICHE IMPÉRIALE**  
ART, ARMES ET ARMURES DE STYRIE.

**ADULTES : 12 \$**  
**AÎNÉS ET JEUNES (DE 13 À 17 ANS) : 10 \$**  
LES BILLETS SONT VENDUS  
PAR L'ENTREMISE DE TICKETMASTER  
OU À LA BILLETTERIE DU MUSÉE.



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION



régulièrement devant tout le monde. Par ailleurs, notre directeur est doté d'un solide appétit sexuel qui en fait un chasseur invétéré. Sa femme, à l'évidence, ne lui suffit pas et cette dernière n'a d'autre choix que d'endurer la liaison qu'il entretient avec une autre enseignante de l'institution, Nicole (Sharon Stone).

Celle-ci semble en avoir assez des frasques de l'impudent éducateur et prend le parti de l'épouse bafouée. Ne trouvant aucune autre solution pour mettre fin au cynisme du tortionnaire moral, les deux femmes décident de l'élimi-

ner.

Nicole, la plus forte des deux, dirige les opérations. Guy est attiré chez elle; on lui fait boire son whisky favori dans lequel on a préalablement versé un somnifère; on finit la victime dans la baignoire avant de le jeter dans la piscine inutilisée du collège; et le tour est joué.

Et puis les événements se précipitent. Nicole lance malencontreusement des clés dans la piscine; quand on la vide, les deux complices constatent que le corps a disparu. La panique s'empare de Mia, dont la route croise celle

d'une détective en manque d'action (Kathy Bates) qui va mettre son nez dans cette drôle d'affaire et, par la même occasion, brouiller les cartes.

Ce *remake* respecte en grande partie la trame de l'original qui était une adaptation très libre d'un roman de Boileau Narcejac. Le physique même des actrices renvoie à celui de Simone Signoret et de Véra Clouzot, les comédiennes du film de 1954. On a durci les traits de Sharon Stone pour souligner la détermination et la froideur de Nicole, et on a arrondi ceux d'Isabelle Adjani, pour rehausser la fragilité et la vulnérabilité de son personnage. La ténacité tranquille du détective fait aussi écho à celle du policier, hier interprété par Charles Vanel.

Par contre, on a changé la fin; ceux qui ont vu le film mettant en vedette Paul Meurisse auront quand même une surprise. Le nouveau dénouement a une coloration plus actuelle, mais très hollywoodienne. Il est là pour plaire davantage au public (*L'homme qui voulait savoir*, en devenant *The Vanishing*, avait subi le même traitement).

La réalisation de Jeremiah Chechik, qui avait signé l'intéressant *Benny and Joon* et le gentil *Tall Tale*, est soignée mais peu inspirée. Il utilise toutes les ficelles connues pour noyer le poisson (c'est le cas de le dire!) et introduire les rebondissements propres à ranimer l'intérêt du spectateur. La musique est aussi fortement mise à contribution pour souligner les moments de tension (abstraction faite du début et de la fin du film, elle était absente chez Clouzot).

Au delà de l'amoralité du propos, *Diabolique* aurait gagné à être plus hitchcockien, plus pervers.

La noirceur de l'histoire aurait dû déteindre davantage sur la facture même du produit. L'oeuvre, par son traitement et sa conclusion, lorgne du côté de *Dolorès Clairbone* (déjà avec Kathy Bates), sans en atteindre l'intensité. Pour tout dire, Chechik n'était sans doute pas l'homme de la situation (la séquence d'ouverture est ratée).

**Diabolique**, un film de Jeremiah Chechik. Avec Sharon Stone, Isabelle Adjani, Chazz Palminteri et Kathy Bates. Présenté aux cinémas Capital Square, Britannia 6, Gloucester, Orléans, Kanata et des Promenades. ☆☆

**Falling Into You**  
...around the world

**EN VENTE LUNDI!**

**Celine DION**  
en première partie :  
**SOUL ATTORNEYS**

**Le vendredi 31 mai et le samedi 1<sup>er</sup> juin**

**Théâtre du Centre Corel • 20 h**

**Billets : 29,86 \$ et 42,86 \$**

(taxes incluses, surtaxés en sus)

Billets en vente **LUNDI** dans tous les comptoirs Ticketmaster  
ou 'Portez à mon compte' 755-1111

Les détenteurs de la carte American Express "n'ont pas à faire la file"  
et sont admissibles à des promotions spéciales réservées aux membres.  
Composez le 1-800-668-2639



CETTE ANNÉE ENCORE, LA RADIO DE RADIO-CANADA OFFRE À SES FIDÈLES AUDITEURS UNE PROGRAMMATION TOUTE SPÉCIALE DURANT LA SEMAINE SAINTE. MUSIQUE SACRÉE, RÉFLEXIONS, DOCUMENTS INÉDITS, DES ÉMISSIONS À ÉCOUTER RELIGIEUSEMENT DU 1<sup>ER</sup> AU 8 AVRIL.

# LA SEMAINE SAINTE À LA RADIO DE RADIO-CANADA



## LUNDI 1<sup>ER</sup> AVRIL

RÉSEAU AM (CBOF 90,7 FM)

13H07

L'AVENTURE

(DE LUNDI À VENDREDI)

LA VIE DE JÉSUS RACONTÉE PAR JACQUES BEAULIEU

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

14H

LES FEUX DE LA RAMPE

LES SEPT DERNIÈRES PAROLES DU CHRIST DE HAYDN

20H

RADIO-CONCERT

VÊPRES DE LA VIERGE DE DUPRÉ

## MARDI 2 AVRIL

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

14H

LES FEUX DE LA RAMPE

MUSIQUE SACRÉE DE LASSUS ET ROBELO

20H

RADIO-CONCERT

STABAT MATER DE VERDI, SZYMANOWSKI ET POULENC

## MERCREDI 3 AVRIL

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

14H

LES FEUX DE LA RAMPE

ŒUVRES SACRÉES DE CHARPENTIER

20H

RADIO-CONCERT

ŒUVRES DE FRANÇOIS COUPERIN

## JEUDI 4 AVRIL

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

14H

LES FEUX DE LA RAMPE

MUSIQUE SACRÉE DE WHYTE ET DE LASSUS

20H

RADIO-CONCERT

REQUIEM ALLEMAND DE BRAHMS

## VENDREDI 5 AVRIL

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

9H30

LA MUSIQUE TOUT  
SIMPLEMENT

LA PASSION SELON SAINT JEAN D'ARVO PART

12H10

LA CORDE SENSIBLE

LE CHEMIN DE LA CROIX DE DUPRÉ SUR UN TEXTE  
DE PAUL CLAUDEL

14H

LES FEUX DE LA RAMPE

LE CHEMIN DE LA CROIX DE LISZT

20H

RADIO-CONCERT

PASSION SELON SAINT JEAN DE J.S. BACH

## SAMEDI 6 AVRIL

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

10H

RAYON MUSIQUE

LES NOUVEAUTÉS DU DISQUE AUTOUR  
DE LA FÊTE PASCALE

## DIMANCHE 7 AVRIL

RÉSEAU AM (CBOF 90,7 FM)

6H04

LES DIMANCHES DE CBV

LA FÊTE DE PAQUES AVEC MGR MAURICE COUTURE,  
ARCHEVÊQUE DU DIOCÈSE DE QUÉBEC

7H04

J'AI SOUVENIR ENCORE

SPÉCIAL SUR LE CYCLE PASCAL  
AVEC L'HISTORIEN JACQUES LACOURSÈRE

12H13

SIGNES DES TEMPS

UN BILAN DU "REGNE" DE JEAN-PAUL II

19H04

RELIGIONS ET SOCIÉTÉS

REPORTAGES CONSACRÉS À LA FÊTE DE PAQUES

21H04

PAR 4 CHEMINS

PAQUES, UNE FÊTE ASSOCIÉE AU PRINTEMPS,  
AU RENOUVEAU ET À LA RENAISSANCE

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

6H04

LA GRANDE FUGUE

MUSIQUES INSPIRÉES DE LA FÊTE DE PAQUES

10H

LE PARDON

LES ASPECTS POLITIQUES, RELIGIEUX ET PERSONNELS  
DE LA RÉCONCILIATION ET DU PARDON

11H

LES VOIX DU MONDE

ALLELUIAS ET *Et Resurrexit* DE MESSES  
ET DE MANUSCRITS MÉDIÉVAUX  
DE LA LITTÉRATURE CHORALE

13H30

CONCERT DIMANCHE

MESSÉ BAROQUE À LA FRANÇAISE

## LUNDI 8 AVRIL

CHAÎNE CULTURELLE FM (CBOX-FM 102,5)

14H

LES FEUX DE LA RAMPE

ORATORIO *Jephta* DE HANDEL

20H

RADIO-CONCERT

LE PRINTEMPS DE DEBUSSY ET 1<sup>re</sup> SYMPHONIE  
"LE PRINTEMPS" DE SCHUMANN

# Donner vie à un lieu

Un lieu, d'abord un lieu. Didier Decoin choisit d'abord un lieu réel, bien défini, pour ses histoires. Ensuite, il y ajoute des personnages fictifs, extrêmement fictifs. Des personnages aussi passionnés que la promeneuse d'oiseaux, titre également de son récent roman.



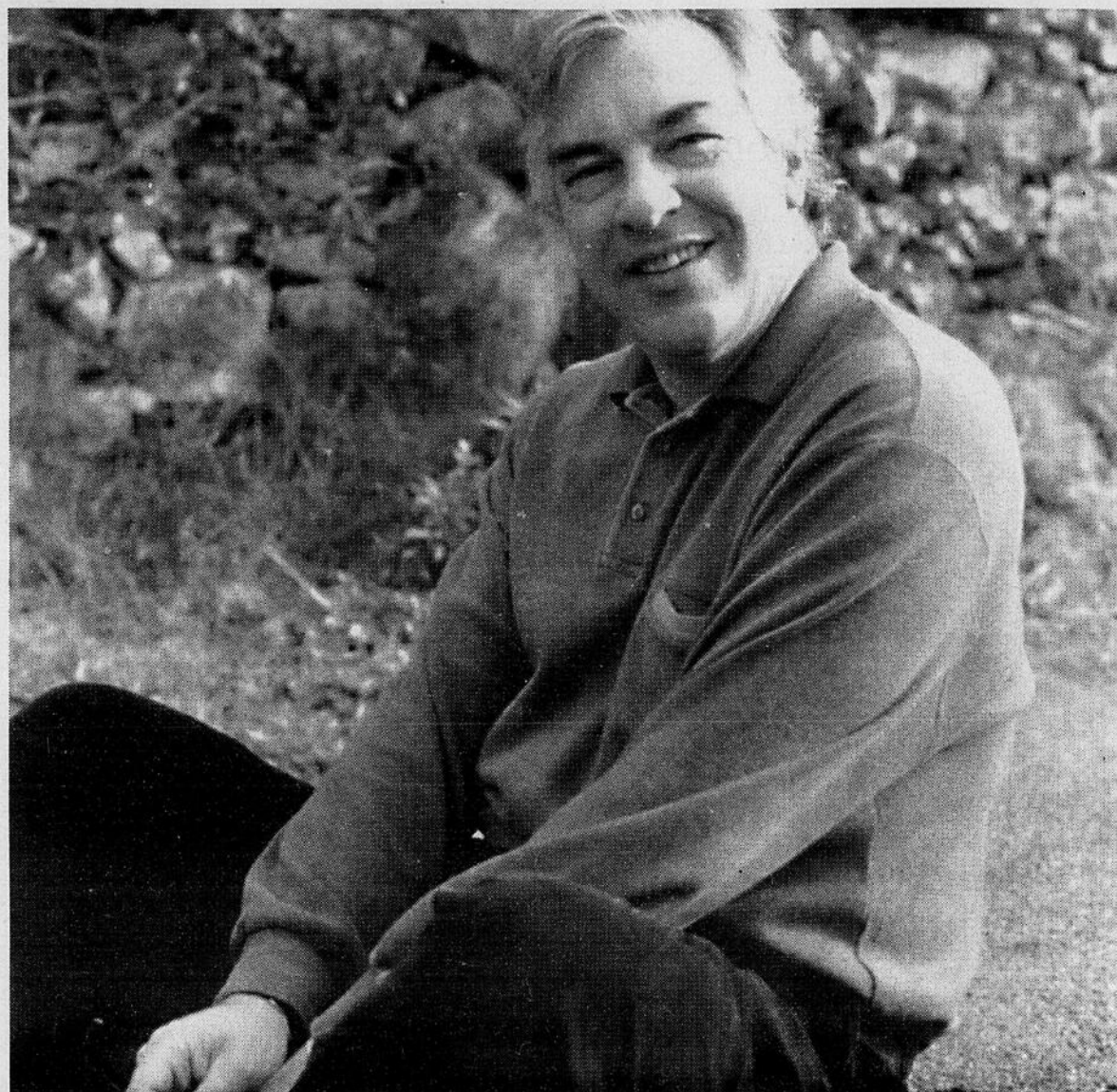
MARIE-PAULE VILLENEUVE  
LeDroit

Didier Decoin, celui qui avait séduit les lecteurs avec *La femme de chambre du Titanic*, trempe son croissant dans son café. «Vous m'excuserez, dit-il, mais je trempe mon croissant.»

Nous n'avons rien contre. Il a les traits tirés, il revient du Salon du livre de Trois-Rivières où Arlette Cousture en a profité pour lui faire visiter la région avec sa nouvelle voiture.

«Vous ne viendrez pas au Salon du livre de l'Outaouais?», ai-je demandé à son attachée de presse. «Il n'a pas été invité», a-t-elle répondu.

Bien dommage. Ce sera pour la prochaine fois, espérons-nous, car Didier Decoin a, depuis *La* →



## MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION

### Interactivités

#### FAITES BONNE IMPRESSION!

Le dimanche 31 mars de 11 h à 16 h. Venez en famille participer à ces ateliers où le plaisir et la créativité sont à l'honneur. Démonstration et fabrication d'estampes pour enfants sous le thème du vol. L'entreprise *Fancy that! Stamp & Craft Company* vous montrera les différentes techniques d'application. Atelier également offert pour les tout petits. Aucune inscription et aucun frais additionnel.

#### TÊTES EN L'AIR

Mardis, mercredis et jeudis. Programme d'éveil où les tout petits sont entraînés dans divers jeux, contes, découvertes et bricolages. Inscription : (613) 993-4264. †

#### CLUB DE L'AIR • CERF-VOLANTS À L'AFFICHE!

Les samedis matins de 10 h à midi à compter du 13 avril. Fabriquez un cerf-volant delta Conyne et son étui, un cerf-volant recyclé fait à partir de rebuts et passez un après-midi à apprendre à faire voler votre cerf-volant avec Eric Brackenbury, l'as des cerf-volantistes. Frais de 40 \$ incluant le matériel. Inscription : (613) 993-4264. †

#### AÉROTECH I et II

15-19 juillet ou 29 juillet-2 août; 22-26 juillet ou 5-9 août. Participez à notre camp de jour où vous ferez des découvertes aérodynamiques et participerez à une foule d'activités amusantes et instructives. Inscription : (613) 993-4264.

† Une commandite de Pratt & Whitney Canada.

Recevez notre calendrier d'activités en composant le 991-3834

Renseignements : (613) 993-2010

Stationnement gratuit • Entrée gratuite les jeudis de 17 h à 21 h.



Musée national  
de l'aviation  
National Aviation  
Museum

Canada

## COLLECTION MODE HIVER 1457



Décidément la cote de maille à la cote!

C'est qu'au XV<sup>e</sup> siècle, la mode était dictée par de preux chevaliers, vêtus de véritables sculptures de fer. La superbe collection mode, présentée par le Musée canadien des civilisations, regroupe donc plus de 50 armures d'un grand raffinement esthétique : armures de combat, de parade, de cavalerie ou de tournoi, puis casques, éperons, étriers et cottes de maille, bien entendu. En tout, 300 objets, témoins d'une culture militaire qui couvre la période allant du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle, sont présentés dans cette fascinante exposition. Pas question de se défilier. Joignez-vous à la parade!

Visites guidées : 1\$. Démonstration gratuite de fabrication de cote de mailles.

Les hommes de fer d'Autriche impériale  
Art, armes et armures de Styrie

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

Cette exposition est une production du Musée de la civilisation à Québec. Les objets ont été gracieusement prêtés par le gouvernement de l'État de Styrie et des collectionneurs privés.

KLM

CHOT 40

TOS

LeDroit

Des articles liés à l'exposition sont en vente à la Boutique du Musée.

→  
Femme de chambre du Titanic, séduit le public québécois qui aurait répondu encore plus positivement à *La promeneuse d'oiseaux*.

#### Une île particulière

Tout en trempant son croissant, il parle de ce lieu peu connu, qui fait planer l'imagination: l'île anglo-normande d'Alderney qui existe encore presque comme il l'a décrite dans son roman qui débute en 1880.

«Par un curieux hasard, il se trouve que cette île, qui aurait dû être cédée à la France à la suite d'une bataille, a tout simplement été oubliée.

«On y parle encore le vieux français, mais elle est toujours propriété de l'Angleterre. Elle a sa propre monnaie et son propre drapeau.

«On peut y arriver par avion, des avions qu'on appelle des *Flying bananas* ou par bateau.»

Fasciné par ce lieu, Didier Decoin a décidé d'y faire naître sa belle Sarah McNeil, une jeune fille qui s'est coupé par accident les cordes vocales avec un couteau lorsqu'elle était toute jeune.

#### Pas de personnages parfaits

Elle n'a qu'un filet de voix, ne peut donc pas crier. Un handicap sérieux.

Pourquoi?

«Parce que je n'aime pas les personnages parfaits.

«Dans le cas de Sarah, si elle avait été belle sans handicap, elle se serait mariée à 16 ans avec un garçon du village et il n'y aurait pas eu d'histoire.»

Et pourtant, il y a une histoire, une histoire d'amour d'abord, et de voyages.

Pour retrouver celui qu'elle aime, elle s'exposera à tous les risques, se retrouvera même en prison pour le vol d'une robe jaune, mais ne désespérera pas.

Pour établir un parallèle avec Sarah la silencieuse, Didier Decoin a choisi les oiseaux naturalisés ou empaillés.

Comme elle, ils sont sans voix. Elle profite de l'offre d'un empaillleur d'oiseaux pour se rendre à Londres, où elle travaillera avec lui dans l'atmosphère aux odeurs chimiques.

C'est également elle qui transportera les oiseaux empaillés pour les clients. Des oiseaux qui passent souvent pour vivants.

#### Le rêve de s'envoler

«Les oiseaux sont comme Sarah. Une fois empaillés, ils ont perdu une partie importante d'eux-mêmes: leur voix.

«Et tout comme les oiseaux, Sarah rêve de s'envoler.

«Je déteste les oiseaux empaillés, d'ailleurs cela ne se fait presque plus.

Didier  
**DECOIN**

de l'Académie Goncourt

LA  
PROMENEUSE  
D'OISEAUX



«J'ai eu beaucoup de mal à trouver comment on naturalisait les oiseaux à cette époque. Les matériaux qu'on utilisait n'étaient pas les mêmes qu'aujourd'hui.»

#### La recherche avant tout

Ses livres sont en général basés sur une solide recherche, mais *La promeneuse d'oiseaux* est sûrement celui de ses romans dont la recherche l'a le plus captivé.

«J'étais fasciné par cette île que je connaissais bien.

«Mais contrairement au Titanic, par

exemple, où il y avait une tonne de documentation, pour cette histoire-là, j'ai eu à chercher beaucoup plus.

«J'étais très curieux et à chaque fois que je découvrais quelque chose, je devenais encore plus curieux.

«Par exemple, pour les bouses de vache qu'on mettait à sécher sur les maisons, c'est en regardant une photo que j'ai remarqué que le bas des maisons blanches était brun, c'est ainsi que j'ai découvert les quaipeaux qui servaient à se chauffer.»

Habituellement, Didier Decoin met trois ans à écrire un livre.

Un an pour la recherche, qu'il effectue toute en même temps, même s'il doit parfois y revenir plus tard, comme dans le cas de *La Promeneuse d'oiseaux*, et deux

ans pour l'écriture.

«Je suis très lent pour écrire.

«Je réécris parfois jusqu'à 15 fois le même chapitre. Mais je ne fais pas que cela.»

#### Le prochain...

Lors de son passage à Montréal, Didier Decoin en a profité pour faire un peu de recherche pour son prochain roman.

Une épopée qui débutera dans les îles Saint-Pierre et Miquelon pour se terminer à Montréal.

L'histoire de deux femmes libres et contemporaines.

Toute une différence d'avec le XIXe siècle!

Un roman féministe?

«Oui certainement.»

*La Promeneuse d'oiseaux*, Didier Decoin, Seuil, 395 pages, 1996.

## Brunch de Pâques

40 pieds de mets fabuleux!

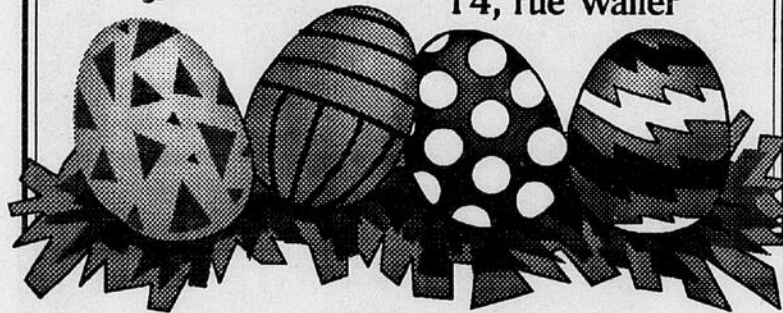
1395

LE  
MARBLE  
WORKS

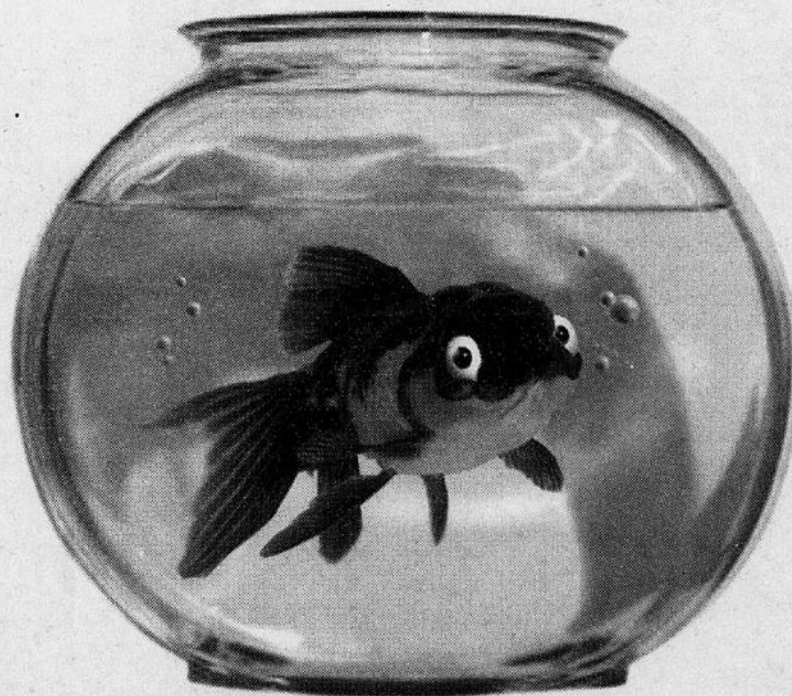
Enfants de 5 à 12 ans: 595  
Enfants de 4 ans et moins: Gratuit!

Réservez sans tarder!

241-6764  
14, rue Waller



Émission  
spéciale  
du 1<sup>er</sup> avril  
à CBOF Bonjour,  
lundi entre 6 h et 9 h



SRC  CBOF 90,7 FM

COMPAGNIE VOX THÉÂTRE VOX  
PRÉSENTE  
POUR LES CURIEUX  
DE L'ABSURDE À LA COMÉDIE  
**INFINITO**  
DE SYLVIE TRUDEL  
**DUEL**  
DE MICHEL OUELLETTE  
THÉÂTRE VOCAL  
MISE EN SCÈNE DE PIER RODIER  
AVEC MARIE-THÉ MORIN JEAN PIERRE DELORME  
DU 10 AVRIL AU 3 MAI 1996  
DÉLACHE DU DIMANCHE AU MARDI  
**À L'ATELIER BLEU**  
DE LA COUR DES ARTS  
2 DALY OTTAWA  
BILLETS / RÉSERVATIONS  
564-7240

## Des bijoux de la bande vidéo

Presse canadienne - Québec

Hors du *box-office*, point de salut? L'industrie de la vidéo en fournit un démenti grâce à un nouveau diffuseur montréalais qui réussit de belles ventes de documentaires et de films européens.

Croyez-vous possible de vendre au Québec 2000 cassettes sur le tarot en deux mois? «Nous enregistrons nos plus gros succès dans des domaines inattendus, comme les documentaires sur les animaux. Beaucoup de gens ont envie de voir autre chose que des films d'ados américains. On sent un besoin non comblé par le *box-office*.»

Fort de cette observation, M. Miska de Surany a fondé Diff-Edit, qui diffuse des films introuvables comme *L'année dernière à Marienbad*, d'Alain Resnais, *À*

*bout de souffle*, de Jean-Luc Godard, *Les vacances de M. Hulot*, de Jacques Tati, *Rome ville ouverte*, de Roberto Rossellini... de vrais films-cultes, en ces années où le marché est inondé de faux *cult-films*...

S'intéressant surtout à la vente, Diff-Edit propose aussi des biographies de De Gaulle, Hitler, Staline, même si le volume est moindre que pour les *blockbusters* américains.

«Nous devons lutter à armes inégales avec les distributeurs américains qui font du chantage auprès des propriétaires de clubs vidéo: ces représentants découragent l'achat du moindre exemplaire d'un film européen et suggèrent fortement une cinquième copie de tel film américain, en faisant valoir que leur produit est

mieux annoncé. On ne se bat pas contre de meilleurs produits, mais contre la puissance de l'argent. C'est le prolongement de ce qui se passe dans les salles, où les majors sont propriétaires et imposent leurs films. La situation est particulièrement dramatique dans la région de Québec», témoigne M. de Surany.

Mais Diff-Edit a entrepris de changer les choses en multipliant les points de chute dans le grand Québec.

«Au lieu d'imposer quelques titres, nous offrons moins d'exemplaires d'un plus grand nombre de films.»

Diff-Edit ne se contente pas de diffuser des films français chez nous: il vient d'inaugurer une série sur des écrivains, artistes et scientifiques québécois, qui sera

distribuée dans un millier de points de vente en France, dont les FNAC, ces super-marchés de la culture où l'on retrouve disques, livres, vidéos, revues, etc. En collaboration avec les Éditions Stanké, Diff-Edit distribue donc des documents vidéos sur Antonine Maillet, Michel Tremblay, Claude Léveillée, Hubert Reeves... Il va de soi que ces cassettes sont également en vente au Québec.

Depuis peu, Diff-Edit s'est lancée dans les films européens en primeur, avec la collaboration de Prima Films, Max Films et Action Films. C'est ainsi qu'on a mis sur le marché l'excellent drame *L'amour conjugal*, de Benoît Barbier, le dernier film d'Ettore Scola, *Le voyage du capitaine Fracasse*, et *Poussières de vie*, de l'Algérien Rachid Bouchareb, notamment.

Et tombent les filles, James Patterson. Editions J.C.-Lattès. 383 pages

Les histoires de tueurs en série exaltent les lecteurs de romans policiers. Dans celle-ci, non pas un, mais deux tueurs se relancent à coup de meurtres de jeunes

femmes belles et brillantes. Le premier sévit sur la côte ouest américaine et l'autre sur la côte est. Quels liens les unissent puisqu'ils procèdent de façon identique? Ils enlèvent d'abord les femmes pour constituer un harem qui se renouvelle sans cesse avec la mort des plus récalcitrantes. Où les tueurs se sont-ils rencontrés? Ils communiquent entre eux par l'intermédiaire des médias. Un inspecteur psychologue dont la nièce semble compter parmi les victimes est déterminé à percer le secret de ces Casanova des temps modernes, malgré les réticences du FBI.

De mort naturelle, Michel Palmer. Grasset - Grand format. 345 pages

Une obstétricienne qui allie médecine douce et médecine traditionnelle se retrouve au ban de la profession à la suite du décès de quelques-unes de ses accouchées. Il n'en faut pas plus pour la poursuivre pour faute professionnelle dans le but évident de la radier du corps médical. Le roman construit avec une précision chirurgicale est une version littéraire d'un scénario de la télésérie *Urgence*. Un bon thriller médical qui ranime l'éternelle rivalité entre les différentes approches médicales et la toute puissante corporation professionnelle.

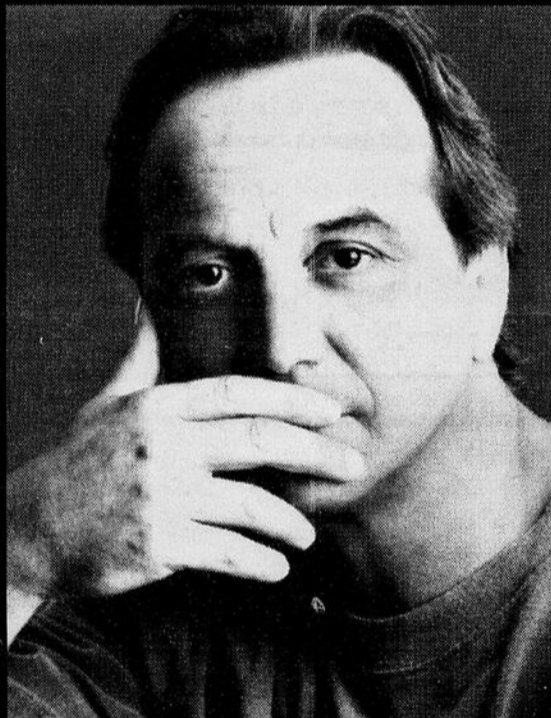
Mission Saba, Jack Higgins. Editions Albin Michel. 251 pages

Hitler veut saboter le canal de Suez pour détourner l'attention des Britanniques et envahir l'Europe sans menace d'opposition armée. Pour mener à bien son opération, il a besoin d'un site secret à proximité de la cible. Sous le couvert de recherches archéologiques pour la découverte en Arabie du temple de la célèbre reine Saba, les espions d'Hitler vont monter une imposante duperie. Mais, un archéologue disparaît lui aussi alors qu'il se dirigeait lui aussi vers le temple. Sa femme, aidée d'un aventurier, le recherche et menace de jeter du sable dans l'engrenage allemand. Un roman à la Indiana Jones!

Camille Bouchard  
collaboration spéciale



### Plein de tendresse



**CLAUDE DUBOIS**

le vendredi 19 avril



**LOUIS LORTIE, piano**  
**Yehonatan Berick, violon**

Oeuvres de Ravel, Debussy et Franck

Le jeudi 25 avril

**OLIVER JONES**

Une soirée jazz à ne pas manquer  
avec ce pianiste légendaire!

Le vendredi 26 avril

**LeDroit**

**BILLETS : 243-2525**

855, boulevard de la Gappe, Gatineau, Québec  
<http://www.vl.ca/clients/gatineau/maison.htm>

# Sous l'influence de la lune

La maladie mentale, quelle belle matière à romans! Un auteur, pourvu de talent, peut ainsi se rendre au coeur des ténèbres de l'âme et puiser dans l'arrière-fond de sa mémoire de puissants personnages. Le Canadien-anglais Timothy Findley réussit avec brio cet intrigant voyage de l'autre côté de l'imaginaire dans son dernier roman, *Chasseur de têtes*. Voici enfin une bonne histoire peuplée d'êtres si complexes, moitié monstrueux, moitié sincères que toute ressemblance avec quiconque est purement volontaire.



CAMILLE BOUCHARD  
collaboration spéciale

Inévitablement, la notion de santé mentale soulève la question de la normalité.

Où tracer la ligne entre ce qui est normal et ce qui ne l'est pas?

Toute personne sensée sait que la frontière est mince et qu'un saut de bascule suffit pour passer de l'autre côté.

*Chasseur de têtes* a l'intelligence de laisser parler la folie. Les patients restent au premier plan reléguant les psys aux seconds rôles de sorciers de l'âme.

Après tout, la psychiatrie ne dis-

pense que des remèdes contre les besoins de l'âme humaine.

Le roman représente un mystère que la conclusion n'élucide pas complètement.

La construction élaborée des personnages, des liens habilement tissés entre les éléments narratifs et descriptifs de même que la pertinence du jugement de l'auteur sur une société décadente nous poursuivent au-delà du point final.

Malgré une facture d'ensemble et un style d'écriture qui rendent la lecture laborieuse, l'humour de certains personnages, les traits caricaturaux de certains autres et le côté baroque de certains passages facilitent la lecture de cette oeuvre noire où la disparition de la race humaine, la paranoïa, la pornographie infantile et l'abus de pouvoir représentent les véritables sujets du roman.

Findley situe l'action dans une Toronto futuriste, détraquée, poluée en proie à la déchéance mentale.

## Marlow Vs Kurtz

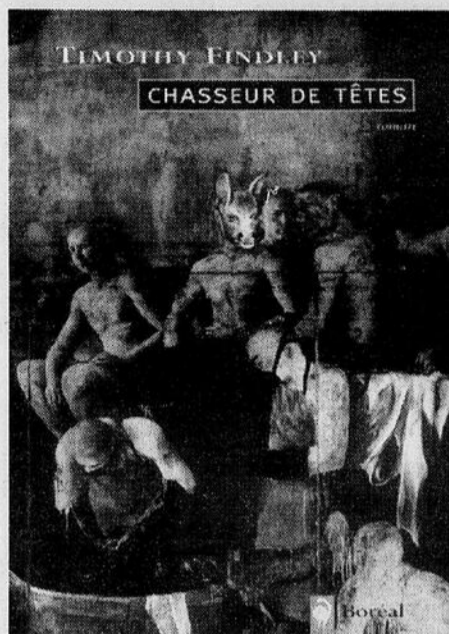
Lilah Kemp, une bibliophile schizophrène sympathique, promène dans un landau ses livres-phares.

Elle laisse s'échapper un personnage d'un livre de Joseph Conrad, Kurtz.

À l'origine de toutes les catastrophes, Kurtz est en réalité le directeur du prestigieux institut psychiatrique Parkin de Toronto.

Seul un Marlow (comme dans le roman de Joseph Conrad) peut le poursuivre et l'arrêter.

Marlow, nouveau psychiatre à l'Institut, serait le seul capable de mettre à jour les turpitudes de son collègue.



Mais comment le convaincre? Dans son délire, le Dr Kurtz est le seul responsable de l'extermination systématique de tous les oiseaux de la ville porteurs d'un virus incurable qui rend les humains paranoïaques.

L'Institut déborde déjà! Mais Kurtz est bien pire que cela.

Il utilise ses patients comme autant d'actions qui doivent rapporter des dividendes.

Ainsi, certains d'entre eux, qui devraient être rangés dans le fond

d'un tiroir fermé à clé, peuvent laisser libre cours à leur dangereuse psychose parce que leur argent ou celui de leur famille permet à l'Institut de garder la cote.

Que dire de ce club privé de patients externes pédophiles qui livrent leurs propres enfants à d'autres abuseurs?

Ou le drame de ces enfants internés, drogués qui décapitent leur psy dans un élan de folie?

Tous les protagonistes du roman ont un destin détraqué.

Le nombre de personnages qui compose cette fresque éclatée est imposant. Quelques-uns échappent malheureusement à notre conscience.

Il devient difficile de cerner le dessein de l'auteur pour chacun d'entre eux.

Findley, mieux connu pour son théâtre, est sans contredit un homme de lettres.

Subjugué par la force de l'oeuvre, le lecteur a besoin d'un décalage pour faire baisser la fièvre laissée par le délire romanesque de l'auteur.

*Chasseur de têtes*, Timothy Findley.  
Éditions Boréal. 608 pages.

## VOTRE PREMIER BONJOUR à CBOF 90,7 FM

Ah ces petits matins!

À CBOF BONJOUR, c'est l'ambiance qui est différente!

Entre 6 h et 9 h, on en apprend des choses.

avec Danièle Grenier

lundi au vendredi

Pour être branché sur tout ce qui se passe, faites confiance à la curiosité de Danièle Grenier et ses complices. Un brin de folie et une couleur originale pour chaque matin de la semaine.

Réalisation: Johanne Samson

avec Michel Picard

samedi et dimanche

Sortez de la routine quotidienne en compagnie de Michel Picard et de son équipe. Passionnés de tout ce qui rend la vie agréable, ils vous offrent une atmosphère de franche camaraderie, adaptée au rythme de vos petits matins du week-end.

Réalisation: Agathe Alie

SRC CBOF 90,7 FM

ma  
radio,  
ma  
compagne

# Les Français boudent toujours les films québécois

Presse canadienne - Paris

Deux films, deux échecs. La dernière (mini) offensive du cinéma québécois sur les écrans français n'a pas fait long feu. *Eldorado* et *Octobre*, sortis l'un à la suite de l'autre, n'ont pas trouvé leur public.

Dans le cas d'*Octobre* de Pierre Falardeau, l'échec est sévère. Présenté depuis une semaine dans une bonne salle d'art et d'essai du Quartier Latin, ce long métrage racontant l'enlèvement et l'exécution de Pierre Laporte par le FLQ a attiré moins de 300 spectateurs. C'est «très très mauvais», reconnaît le distributeur Jean-Max

Causse, d'Action-Gitane. Résultat des courses: «*Octobre* garde l'affiche pour une deuxième semaine, mais à raison d'une seule projection quotidienne. Les premiers résultats ne sont guère encourageants. Onze spectateurs ont assisté à la séance de mercredi.

«Il est clair que les gens n'avaient pas envie de voir un sujet politique, ça ne leur parlait pas assez», dit Jean-Marc Causse, d'Action Gitanes. La presse n'a pas mordu. La critique a dit 'bof', sans s'enflammer. Il n'y a rien de pire pour un film.»

Les choses se passent mal également pour *Eldorado*, de Charles

Binamé, malgré l'importante campagne de promotion qui a entouré sa sortie (300 000 \$ de promotion - 800 affiches dans le métro). En deuxième semaine, le film, soigneusement démolé par l'ensemble de la critique, a presque perdu la moitié de son public. À Paris, il a fait 2600 entrées comparativement à 4500 la première semaine (1200 en province). Ses distributeurs comptent garder le film dans trois salles parisiennes pendant encore quelque temps (avec des projections moins fréquentes dans certains cas) mais son déclin semble inéluctable.

«En première semaine, il avait

atteint une masse critique suffisante pour déclencher le bouche-à-oreille. Mais il est évident que les gens n'ont pas incité leurs amis à aller voir le film», explique-t-on.

Le premier mai prochain, André Forcier, avec *Le vent du Wyoming*, tentera à son tour de séduire le public français. On s'attend à ce que la critique, qui l'aime bien, lui réserve un accueil favorable, comme elle l'avait fait pour *Une histoire inventée*, il y a quatre ans. Malgré cela, le beau long métrage de Forcier avait été lui aussi un échec commercial.

En fait, en matière de cinéma

québécois (mais la règle vaut sans doute pour tous les pays qui se disputent les 5% de parts de marché non-occupés par les films américains et français), le bouche-à-oreille a plus d'importance que la critique. À moins que celle-ci ne crie unanimement au génie. Elle s'était ainsi enflammée pour *Un zoo la nuit* et *Léolo*, de Jean-Claude Lauzon, et avait assez bien accueilli *Le Confessionnal* de Robert Lepage. Le public, encore là, n'avait pas suivi. Le dernier grand succès québécois en France demeure *Le Déclin de l'empire américain*, qui avait été vu par plus de 3 millions de spectateurs.

# Les grands feux du Casino



CASINO  
DE HULL

Compétition internationale d'art pyrotechnique  
Du 10 au 24 août 1996, Lac Leamy, Hull

ITALIE - Samedi 10 août  
CANADA - Mercredi 14 août  
ESPAGNE - Samedi 17 août  
CHINE - Mercredi 21 août

La grande finale du Casino - Samedi 24 août

Les grands feux du Casino vous convient à une expérience inoubliable.  
Cinq spectacles mémorables où le décor enchanteur du Lac Leamy à Hull vibrera  
aux accents de la musique et s'illuminera de mille feux  
sous l'habile direction des plus grands pyrotechniciens au monde.  
Vivez les grands feux du Casino!

771-FEUX (3389) ou Ticketmaster

Nos partenaires officiels:



Les Productions FCI

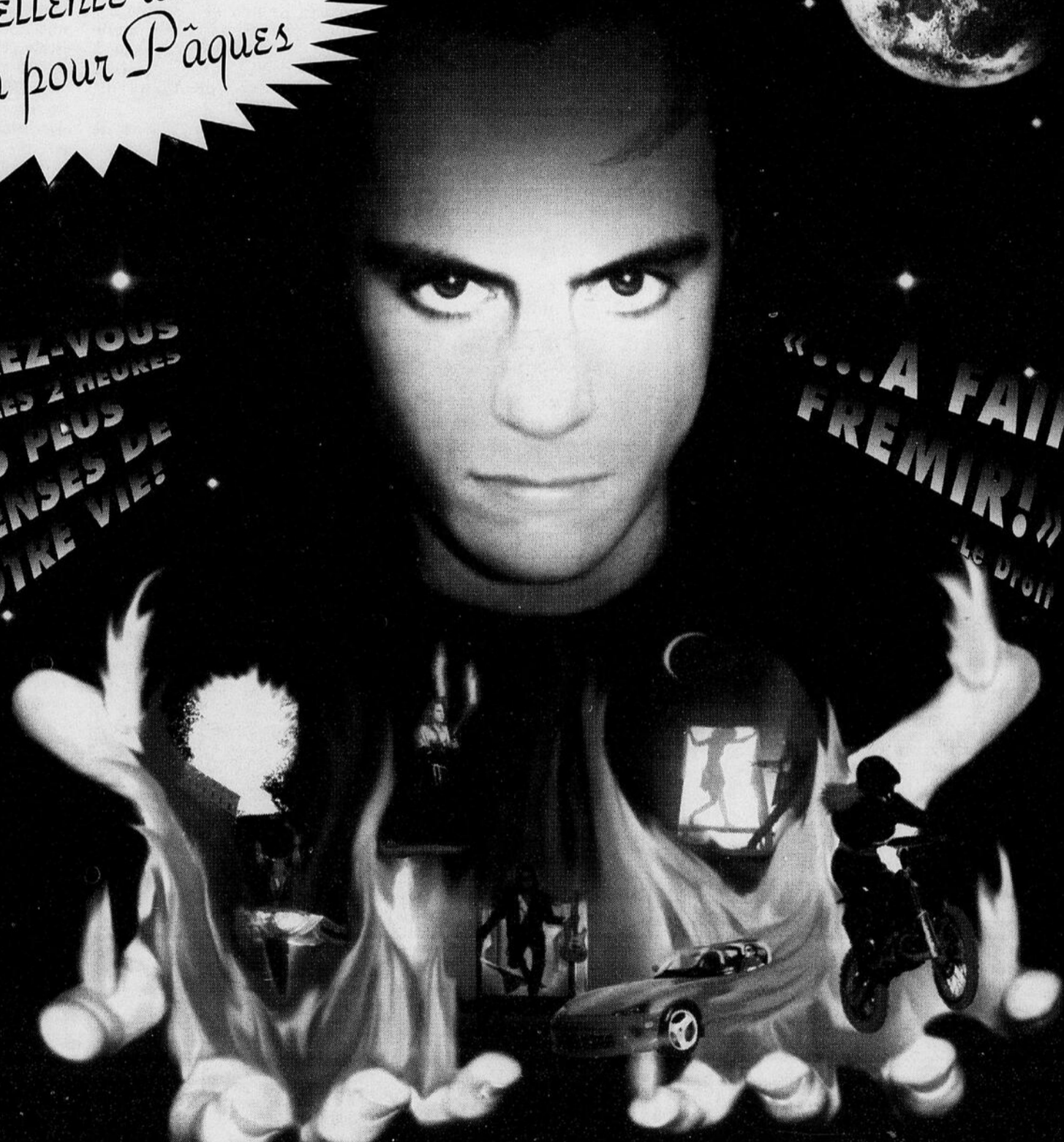
Frédéric

Rénovateur RONA

# CLEMENT

LE MAÎTRE ULTIME DES ILLUSIONS

Excellente idée  
cadeau pour Pâques



PRÉPAREZ-VOUS  
À VIVRE LES 2 HEURES  
LES PLUS  
INTENSES DE  
VOTRE VIE!

«...À FAIRE  
FREMIR!»  
- Le Droit

**15 & 16 AVRIL 1996, 20H00 - Opéra du CNA**  
Guichet du CNA ou comptoirs **TICKETMASTER** 755-1111

Billets en vente aux endroits suivants : - Coop. du Collège de l'Outaouais (Hull et Gatineau) - Musée canadien des civilisations (Hull)  
- Aréna Robert - Guertin (Hull) - Tous les C.D. Warehouse (Ottawa)



**Lachapelle**  
pontiac - buick Itée  
**CHOT 40**



**SUZUKI**  
L'expérience tant attendue!

**MOTO GATINEAU**

**costa**  
sérigraphie

**LeDroit**

**CIMF**  
94,9 FM  
ROCK • DÉTENTE

**LeRénovateur** **RONA**

OCNA et OSO en 1996-1997

# Les orchestres avec tous, contre tout



**JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER**  
collaboration spéciale

Avec leur programmation de la saison prochaine à la disposition du public, voyons, le temps d'un article, où en sont l'Orchestre symphonique d'Ottawa (OSO) et l'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA).

**L'OCNA: une saison en limbes**  
En 1996-1997, Trevor Pinnock

sera passé de sa fonction de directeur musical à celle de «conseiller musical». En plus, il ne dirigera qu'un seul concert (Ottawa vaut bien une Messe...) ce qui signifie une présence réelle d'au maximum deux semaines.

Qu'à cela ne tienne, l'administratrice de la musique fera le suivi: Aurélie Desmarais, ces quelques dernières années, en des conditions très difficiles, a accompli cette tâche avec zèle. Bien sûr, mais justement, elle aussi a décidé de quitter le navire à la fin de la saison pour aller exercer son savoir auprès de l'Orchestre de Houston. Ajoutez à cela que le

CNA dérive depuis trois mois - si ce n'est depuis 10 ans - sans projet artistique, sans directeur général: bâtiment sans boussole, malgré les bons sentiments. Or on sait de quoi est pavé l'enfer.

Révélatrice de l'état des choses pour ceux qui savent lire entre les lignes: la programmation. En voici quelques signes. Linda Bouchard, compositeur en résidence, qui s'en est allée il y a une saison déjà, n'a toujours pas de remplaçant. Et ce n'est pas l'exercice «pédagogique» de John Siddall qui tiendra lieu de réflexion sur notre modernité. Il y a l'indéniable glissement de la série intitulée pompeusement «grands classiques» vers le divertissement (soirée sudaméricaine, Londres en fanfare, l'inévitable Johann Strauss, quelques chœurs d'opéra...).

Il y a le baroque qui prend de moins en moins de risques, se cantonnant autour de Vivaldi, Bach et Haendel, à quelques

exceptions près.

Il y a, à l'intérieur des deux séries de base, la réduction au maximum du contemporain, qu'il soit canadien (Forsyth, Louie et le fugitif Evangelista... sur une quarantaine d'œuvres), qu'il soit international (réduit à la percussion de Evelyn Glennie).

Il y a, enfin, le choix de plus en plus limité de chefs d'orchestre: entre le professoral Bamert, les novices Kalmar et Venzago, les solistes aspirants-chefs comme Laredo, Kahane et Silverstein, il reste heureusement le patine-Decker, la présence-Bernardi, l'enthousiasme-Wong.

Quant au répertoire, il est de plus en plus ancré dans l'expression romantique (19<sup>e</sup> et début du 20<sup>e</sup> siècles) avec 22 œuvres pour 11 œuvres de l'époque pré-romantique et cinq œuvres représentant une plus ou moins réelle contemporanéité. Paradoxalement, en l'année 1997, qui est celle anniversaire de Brahms et de

Schubert, l'effort du côté de ces deux géants est minimal (trois œuvres de Brahms et deux seulement de Schubert que peu d'orchestres savent jouer comme l'OCNA...).

Un bel effort par contre est fait du côté des solistes canadiens (Forsyth, Ehnés, Heppner, Nelsova, Cerovsek, Lortie, Mares, Kuerli...). Côté international, nous sommes heureux de retrouver l'immense pianiste qu'est Emmanuel Ax, heureux de voir à Ottawa Evelyn Glennie.

**L'OSO: la cinquième vitesse**

Contrairement à l'OCNA, il y a derrière l'OSO une force centrifuge, une synergie dont la composante principale s'appelle David Currie, directeur musical depuis 1992.

L'Orchestre, semi-amateur en ses moins bons moments, semi-professionnel en ses interprétations réussies, confirme sa réelle amélioration technique, particulièrement chez les cordes et les bois.

Le répertoire distribué en 1996-1997 sur 14 œuvres, dont deux canadiennes, porte sur celui symphonique du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle, même si de temps à autre une symphonie de Haydn lui ferait du bien (comme on dit pour quelqu'un qu'on envoie en montagne ou au bord de la mer respirer l'air frais...).

Dans sa programmation, Currie est toujours à la recherche d'unité thématique.

Contrairement à d'autres années, elle est cette fois-ci plus musicale. Nous trouverons en cinq concerts autant de cinquièmes symphonies (Tchaikovsky, Mahler, Beethoven, Chostakovitch, Prokofieff), chacune couplée à des œuvres en résonance avec elle.

Il y a peu de solistes, tous deux d'origine locale, la pianiste Angela Hewitt (Liszt) et le trompettiste Steven van Gulik (J. Hétu). Signalons enfin la première canadienne de *Wedges* du compositeur Arasimowicz, originaire d'Ottawa.

**CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON**  
**GUIDE CINÉMA**  
**MATINÉES DU WEEK-END 500\$**  
Représentations avant 6:00

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert • 3e étage • 233-0209  
3 heures de stationnement gratuit avec présentation de votre billet de cinéma (du lundi au vendredi). Stationnement gratuit samedi & dimanche.

**WESTGATE** Centre commercial Westgate  
1309, ave. Carling 725-2229

**ORLÉANS**  
250 Centrum Blvd., Orléans 834-0666

**VANIER**  
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

**KANATA** Town Centre  
150, Ch. Katimavik 592-5970

**SOMERSET**  
Somerset et Bank • 236-9528

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

**RICHARD GERERE**

Tôt ou tard, un homme qui porte deux visages, oublie laquelle est réel.

**PRIMAL FEAR**

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

**Venez nous rencontrer**

**Palais des congrès de Hull**  
**Stands 11 et 12**

**au Salon du livre de l'Outaouais**

**LeDroit**

Denis Gratton, Marc-André Joarisse, Pierre Jury, Renée Laurin, Julie Lemieux, Edgard Demers, Charles Thériault, François Roy, Michel Gauthier, Gérald Dallaire, Bado

Vous les suivez tous les jours. Vous lisez leur reportage, leur chronique, leur éditorial. Vous ne ratez jamais la caricature du jour qui vous fait vous bidonner. Mais qui sont-ils?

Du 27 au 31 mars, venez serrer la main de nos journalistes qui vous renseigneront sur leur profession des plus exaltantes.

## Une oeuvre de Lock pour les Grands Ballets

Presse canadienne

Edouard Lock, de La La La Human Steps, créera une oeuvre pour les Grands Ballets Canadiens, création qui sera présentée au public en novembre prochain.

Lock a accepté l'invitation parce qu'il connaît certains membres de la troupe montréalaise.

Jean Grand-Maître, un chorégraphe d'origine québécoise qui a travaillé aux États-Unis et en Italie, va également proposer une création lors de la prochaine saison des Grands Ballets.

La programmation de la saison comprendra entre autres des oeuvres du répertoire de George Balanchine, Ohad Naharin, Nacho Duato et James Kudelka.

Entre-temps, la troupe présentera comme à l'accoutumée des spectacles gratuits en août prochain au Théâtre de Verdure du Parc Lafontaine.

## Une commandite pour le Festival d'été

La compagnie du Maurier s'associe au Festival d'été de Québec qui se déroulera du 4 au 14 juillet.

Elle y investira 1,4 million \$ sur une période de trois ans.

Le festival, qui dispose d'un budget annuel d'environ 4 millions \$, bénéficiera ainsi d'un coup de pouce supplémentaire.

Les négociations avec les artistes invités sont en cours.

Diane Tell et Giorgio Conte auraient déjà confirmé leur présence.

## Bob Dylan en spectacle à Montréal

Bob Dylan, dont la dernière apparition au Québec remonte à près de sept ans, donnera un spectacle à Montréal le 25 avril.

Le chanteur ne se produira qu'une seule fois sur la scène du Métropolis.

## Estefan et sida

Gloria Estefan participe à une nouvelle campagne d'information sur le sida auprès de la communauté hispanique. Une photo de

la vedette se retrouvera sur des affiches invitant la population hispanique à contacter la Croix-Rouge aux États-Unis pour obtenir de l'information sur le VIH.

L'an dernier, la chanteuse avait enregistré des messages radiophoniques concernant le sida.

## De bons souvenirs pour les Trekkies

Les fervents amateurs de Star Trek pourront se remémorer des souvenirs en septembre.

On commencera la semaine prochaine le tournage d'un épisode de Star Trek: Voyager intitulé Flashback qui mettra en vedette

George Takei, Nichelle Nichols et Grace Lee Whitney.

L'épisode fera partie de célébrations soulignant le trentième anniversaire de Star Trek.

## Quarante autres titres en espagnol

Les éditions de la courte échelle annoncent la conclusion d'une nouvelle transaction internationale, cette fois avec le Mexique, en vue de la traduction de 40 romans en espagnol.

Quatorze auteurs, dont Chrystine Brouillet, Denis Côté, Sonia Sarfati, verront ainsi leurs personnages prendre vie pour des milliers

de jeunes lecteurs hispanophones. Cette entente porte à plus de 80 le nombre de titres de la courte échelle désormais disponibles en espagnol. À ce jour, des livres de la courte échelle ont été traduits en 13 langues.

## Retour du cinéma africain et créole

La 12<sup>e</sup> édition des Journées du cinéma africain et créole se déroulera du 25 avril au 5 mai 1996.

Les Journées seront composées de quatre volets: cinéma et télévision, Salon africain et créole, spectacles, rallye-expo.

Une centaine de films et une

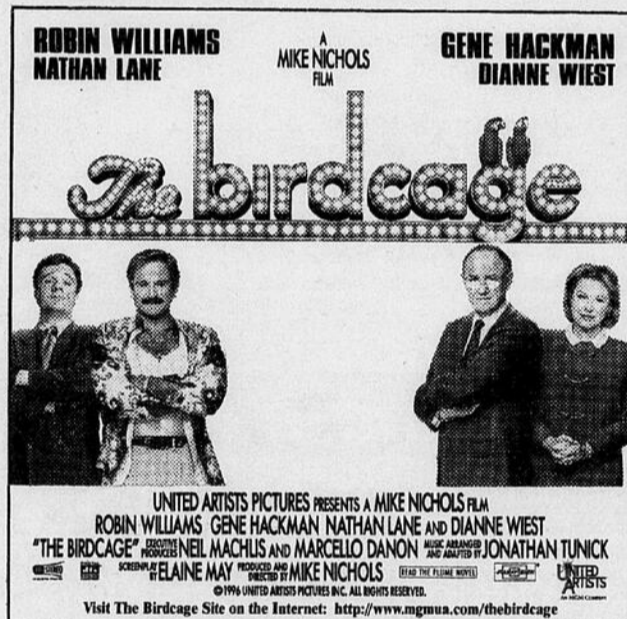
sélection d'émissions de télévision seront projetés pendant les 10 jours du festival. On pourra également assister à des conférences et colloques sur l'Afrique.

Pour la première fois dans l'histoire des Journées, le Complexe Desjardins accueillera dans le cadre du Salon africain et créole une quarantaine de kiosques représentatifs des multiples facettes de ces pays.

Les Journées permettront aussi de découvrir de nouveaux talents à travers le programme *Des goûts et des couleurs*, qui vise à faire connaître les artistes africains et créoles auprès des médias et des imprésarios.



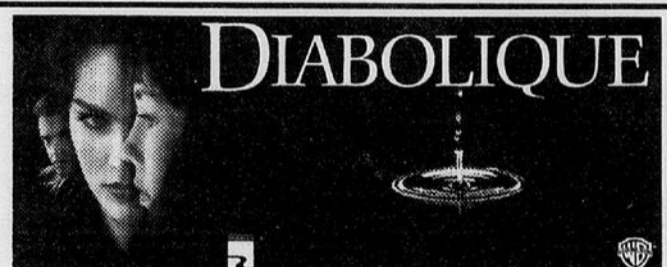
Consultez les Ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire



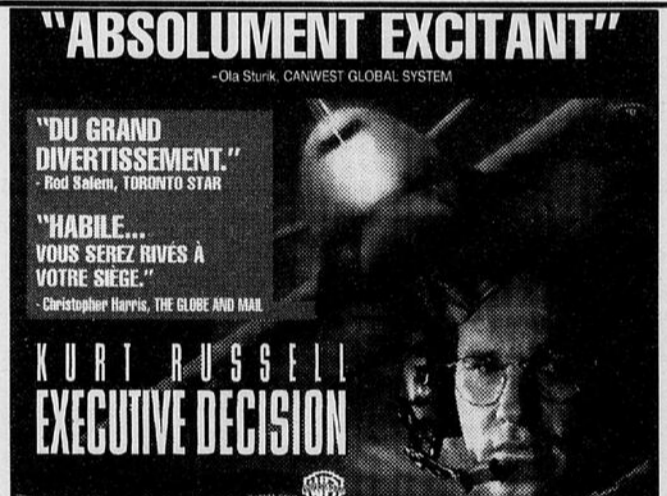
Consultez les Ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire



Consultez les Ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire



Consultez les Ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire



Consultez les Ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

# FAMOUS PLAYERS

SPÉCIAL 4.25\$

ADMISSION GÉNÉRALE REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706	1100 Roul. Maloney O. Gatineau
BIRD CAGE (G) ..... 7:10 9:45	EXECUTIVE DECISION (13+) ..... 7:00 9:35
MAT. SAM. DIM. .... 1:50 4:20	DIABOLIQUE (13+) TOUS LES JOURS 5:30 7:40 9:50
MAT. SAM. DIM. .... 1:15 3:25	OLIVER ET CO. (G) ..... 5:45 7:15 8:45
MAT. SAM. DIM. .... 1:40 3:40	ALL DOGS GO TO HEAVEN (G)
MAT. SAM. DIM. 1:30 3:30 5:35 TOUS LES JOURS 5:35	SPECIAL 2 POUR 1 SAMEDI PRIMAL FEAR ..... 7:30
AVEC DIABOLIQUE ..... 9:50	
CENTRE RIDEAU 234-3712	50 rue Rideau
BIRD CAGE (SP) VEN. AU MAR. .... 1:00 3:45 7:15 9:45	MERC. ET JEU. .... 1:00 3:45 7:30 10:00
A FAMILY THING VEN. AU MAR. .... 1:30 4:15 7:00 9:30	MERC. ET JEU. .... 1:30 4:15 7:15 9:30
UP CLOSE & PERSONAL (SP) .... 1:15 4:00 7:30 10:00	PRIMAL FEAR (AA)
MERC. ET JEU. .... 1:15 4:00 7:00 9:45	
GLOUCESTER 5 745-7895	1980 chemin Ogilvie
BIRD CAGE (SP) VEN. SAM. DIM. MAR. 1:00 3:45 7:00	9:30 LUN. 7:00 9:30 MERC. JEU. .... 7:10 10:10
MUPPET TREASURE ISLAND (F)	MAT. SAM. DIM. .... 12:00
ALL DOGS GO TO HEAVEN (F) MERC. JEU. .... 5:40	VEN. MAR. .... 2:30 4:15 5:55
SAM. DIM. 12:30 2:30 4:15 5:55 LUN. .... 5:55	EXECUTIVE DECISION (AA)
VEN. SAM. DIM. MAR. .... 2:00 4:35 7:25 10:00	LUN. 7:25 10:00 MERC. JEU. .... 7:20 10:00
HOMEBOUND (F) VEN. SAM. DIM. MAR. 12:45	2:45 5:30 LUN. 5:30 MERC. JEU. .... 5:30
DIABOLIQUE (18+) VEN. DIM. LUN. MAR. .... 7:35 9:45	SAM. 7:00 9:30 MERC. JEU. .... 7:40 9:50
PRIMAL FEAR (AA) MERC. JEU. .... 7:00 9:40	
CAPITOL SQUARE 237-8655	230 rue Queen
EXECUTIVE DECISION (AA) VEN. MAR. MERC. JEU. 7:00 9:40 SAM. .... 1:00 3:45 6:45 9:40	DIM. .... 1:00 3:45 7:00 9:40
DIABOLIQUE (18+) VEN. MAR. AU JEU. .... 7:15 9:30	LUN. 1:15 4:00 7:00 9:40 DIM. .... 1:15 4:00 7:15 9:30
LUN. .... 9:30	MARGARET'S MUSEUM (AA) VEN. LUN. AU JEU. 7:30
SAM. DIM. .... 1:30 7:30	LEAVING LAS VEGAS (18+) VEN. LUN. AU JEU. 9:50
SAM. DIM. .... 4:15 9:50	

# CINÉ-GUIDE

**CINÉMA VENDÔME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc 776-1440

EDDY MITCHELL  
SABINE AZÉMA  
CARMEN MAURA

*Le Bonheur est dans le Pré*  
Le nouveau film de Etienne Chailiez

TOUS LES SOIRS 7:00 - 9:15  
DIM. 1:00 - 3:15 - 7:00 - 9:15

**CINÉMA PLAZA HULL**  
569 BOUL. ST-JOSEPH  
MARDI A \$4.50 777-1629

KURT RUSSEL

**DÉCISION AU SOMMET**  
V.F. DE EXECUTIVE DECISION

Tous les soirs 6:45 - 9:15  
Sam. - dim. 12:45 3:15 6:45 9:15

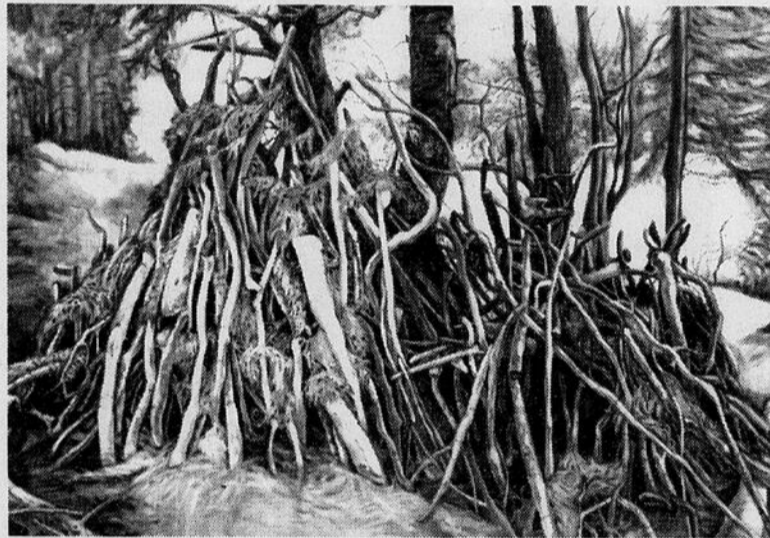
# L'inspiration du bois

Il est papier, fusain ou matière, tracé, sculpté ou poli. Le bois inspire. La forêt et ses mystères intriguent. Dans cette salle d'exposition de la maison du Citoyen, les dessins et les toiles monochromes de Kathryn Drysdale recouvrent de son enveloppe protectrice les sculptures sur bois de Guy Pierre.



JOANNE LEGAULT  
collaboration spéciale

À l'abri, entourés de cette abondante végétation qui occupe une place dominante dans les paysages de Kathryn Drysdale, les personnages de Guy Pierre revivent. On entend déjà résonner au loin les quelques notes provenant d'un instrument de musique.



Parmi les essences d'arbres utilisées en sculpture, Guy Pierre maîtrise entre autres l'orme, le noyer, le pin blanc, le frêne, le tilleul ou le saule pleureur.

De cette matière, soumise sous le charme de la gouge, apparaissent des personnages, surtout des enfants à la mine gaillarde et réjouie.

On ne peut évidemment passer sous silence cette imposante sculpture, *Vent chaud*, réalisée en noyer cendré. Natif de Noranda, Guy Pierre a remporté, lors de la compétition internationale de

sculpture sur bois à Davenport, en Iowa, en 1994, le premier prix pour cette sculpture.

À la fois intriguée et amusée par les amas de branchages et de racines assemblés en forme de hutte, Kathryn Drysdale explore, depuis déjà trois ans, le concept d'abris dans ses dessins et ses toiles. Ces constructions, retrouvées non loin d'une école à Wakefield, sont l'oeuvre d'enfants. Là où la forêt peut parfois être menaçante, ces abris deviennent rapidement refuges.

Ses dessins au fusain, réalisés en noir et blanc, traduisent certes le mystère de la forêt. L'une des toiles, peinte à l'huile de couleur tirant entre le roux et le noir, retient par contre mon attention. Par un traitement de la lumière et de l'ombre surgit de cette mise en scène à la Caravage une atmosphère dramatique. La lumière se fait parfois brutale et violente.

Cette image mordorée offre par rapport à sa plus récente toile, peinte dans les teintes bleutées.

D'ici quelques mois, Kathryn Drysdale donnera naissance à un enfant. Elle suspend donc, temporairement, la réalisation de tableaux monochromes à l'huile. D'ici là, elle poursuivra, au fusain, l'exploration de formes organiques.

Née à Montral, Kathryn Drysdale habite à Wakefield. Elle est coordonnatrice du regroupement «Les artistes dans leur environnement» et membre d'associations dont le «Visual Arts Onta-

Sculptures sur bois de Guy Pierre et dessins et peintures de Kathryn Drysdale. Galerie Montcalm, maison du citoyen. Jusqu'au 21 avril.

rio», l'«Outaouais Creators» et l'«Atelier Art Vital».



## Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit et le le Théâtre de l'Île sont heureux d'inviter

100 personnes à l'avant-première de la pièce

Une production professionnelle

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 28, 29 et 30 mars 1996 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 8 avril ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le 9 avril, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Tirage de 50 laissez-passer doubles pour le lundi 15 avril 1996 seulement. Un laissez-passer double par gagnant.

COMÉDIE DE ELLIOTT HAYES  
**TOUT VA POUR MIEUX**  
 TRADUCTION DE JEAN-MARC DALPÉ ET ROBERT MARINIER  
 MISE EN SCÈNE DE GILLES PROVOST  
 17 AVRIL AU 25 MAI

AVEC : HEDWIGE HERBIET, RHÉAL GUEVREMONT, MICHELLE MARIN, CLAUDE LAVOIE, RICHARD LÉGER ET RÉJEAN GUENETTE



Le lundi  
15 avril

20 h

Théâtre de l'Île  
1, rue Wellington, Hull

Concours

«Tout va pour le mieux»

Faites parvenir à : ou déposez au :

LeDroit  
47, rue Clarence  
Pièce 222  
Case postale 8860  
Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Kiosque LeDroit  
Promenades de  
l'Outaouais  
Gatineau

Nom : .....  
 No d'abonné : .....  
 Adresse : .....  
 Ville : .....  
 Province : ..... Code postal : .....  
 Téléphone : rés. ( ) .....  
 Téléphone : trav. ( ) .....

Du mercredi au vendredi : 20 heures  
 Le samedi : 18 h 30 et 21 h 30  
 Un bijou de comédie où l'on rit aux larmes de sujets pas toujours drôles.  
 Billet : 18 \$ • Aînés et étudiants : 10 \$  
**Renseignements et réservations : 595-7455**

# Habitation

TEXTES PUBLICITAIRES

LeDroit

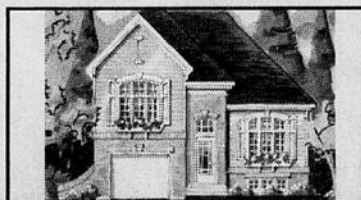
30 MARS  
1996

*Avoir de l'ordre,  
ce n'est pas sorcier*

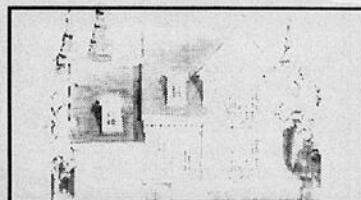
Photo : PERGO / C. LEBLANC

**NOUS AVONS LE MEILLEUR RATIO QUALITÉ/PRIX EN VILLE**

CONSTRUCTION  
**CHARRO**  
Gatineau 669-8908  
Hull 772-4722  
Aylmer 778-9988



Le Piemont **124 900\$**  
TPS - TVQ inclus



La Toscane **129 900\$**  
TPS - TVQ inclus



Le Becquerel **99 900\$**  
TPS - TVQ inclus



Le Cactus **89 900\$**  
TPS - TVQ inclus

## ■ Avoir de l'ordre, ce n'est pas sorcier

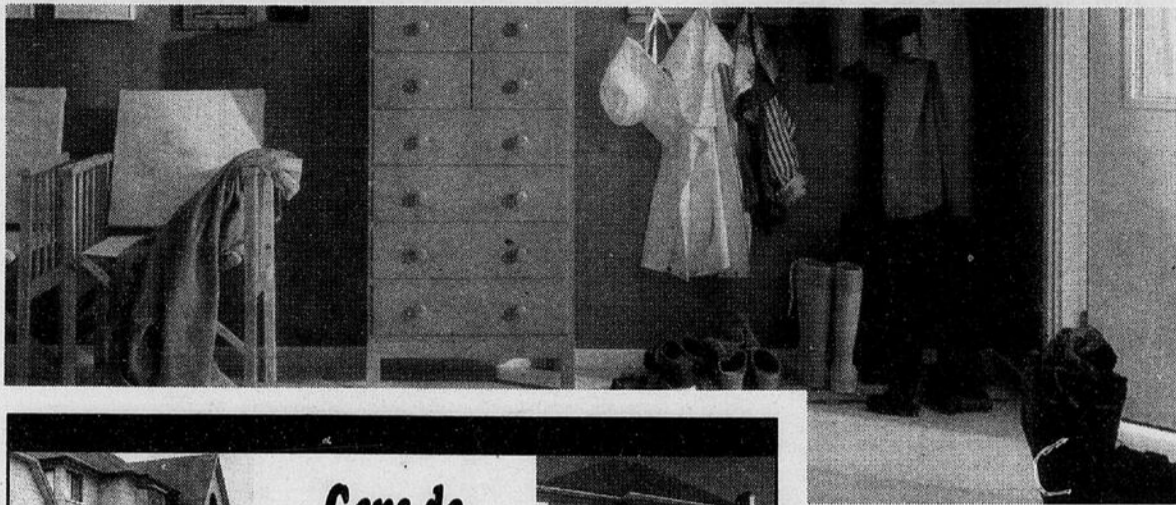
**A**voir de l'ordre n'est pas toujours facile, cela peut même être désagréable pour certains. D'autres associent l'ordre à une tâche ménagère. À la rigueur, on pourrait être d'accord, surtout si vos espaces de rangement ne sont pas adéquatement aménagés. Le secret est justement d'assigner un endroit bien précis à chacun de vos objets.

pour s'organiser, mais avez-vous pris la peine de comptabiliser le temps que vous dépensez à chercher vos choses.

Rappelez-vous simplement la dernière fois que vous avez fait le grand ménage du garage, de la cave ou peu importe l'endroit. Au début on se dit qu'il faudrait bien s'y mettre.

Machinalement, vous les remettez à leur place tout comme vous remplacez vos ustensiles dans les bons casiers de votre plateau conçu à cet effet. Il est bien évident que cela demande un peu de temps

La seconde étape consiste à s'en vouloir parce qu'on remet la corvée à plus tard. La dernière étape frôle parfois même l'obsession. Finalement nous ne sommes libérés qu'une fois le travail terminé.



# LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

*Fier de bâtir une qualité de vie!*

- Unifamiliales 86 900 \$ et plus
- 3 ans aucune taxe (municipale)
- 5 000 \$ d'options à votre choix.

Soyez propriétaire et payer moins cher qu'à louer :

Hypothèque	TAUX		
	6 % (1 an)	6,5 % (3 ans)	7 % (5 ans)
50 000 \$	312 \$/mois	326 \$/mois	341 \$/mois
60 000 \$	374	391	410
70 000 \$	436	457	478
80 000 \$	499	522	546
90 000 \$	561	587	614
100 000 \$	623	652	683
110 000 \$	686	718	751
120 000 \$	748	783	819
130 000 \$	767	803	841
140 000 \$	827	865	905

Terme de l'hypothèque = 25 ans



Monte-Carlo

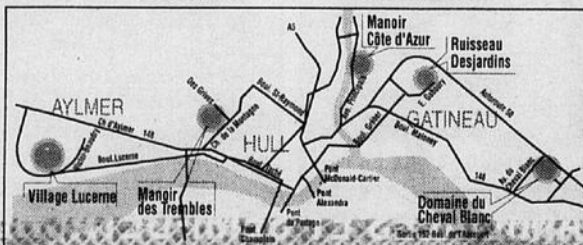
**Domaine du Cheval Blanc**  
669-4663

**Gatineau Manoir Côte d'Azur**  
561-4663

**Aylmer Village Lucerne**  
684-4663

**Gatineau Ruisseau Desjardins**  
561-3325

**Hull Manoir des Trembles**  
595-4663



## Gens de l'immobilier

Dernière chance de vous conformer aux exigences de l'ACAIQ dans l'Outaouais en ce qui a trait aux :

### COURS DE MISE À NIVEAU

- Loi sur le courtage immobilier et ses règlements (offert les mardis matins du 16 avril 1996 au 18 juin 1996)
- Rédaction de contrats et documents relatifs à l'immobilier (offert les jeudis matins du 18 avril 1996 au 20 juin 1996)

**Inscription :** En personne au 125 boul. Sacré-Coeur à Hull (8h 30 à 16 h)  
Du 1<sup>er</sup> avril au 4 avril  
et du 9 au 12 avril 1996

**Renseignements :** Claude Rainville  
777-6584 poste 517

Collège de l'Outaouais  
CÉGEP

## PROGRAMME "Mise de Fonds Sans Souci"

(Info sur le site)

Dépôt 500\$



Juste à côté de la nouvelle école primaire

Pour vous au Carrefour St-Louis

### Un chez-vous bien à vous !

- Maisons-jardins 61 900\$
- Semi-détaché 70 900\$
- Unifamiliale 84 900\$

Heures de visites  
Lundi au vendredi:  
9 h à 20 h  
Sam. et dim.:  
11 h à 17 h  
Sur rendez-vous  
en tout temps

CONSTRUCTION  
**CHABITAT**  
de la vraie construction!

886-1313 281-7565

Bureau de ventes :  
117, de l'Érablière,  
Masson-Angers.  
Autoroute 50,  
sortie Georges,  
tournez à gauche  
22 minutes

Avec des rangements bien planifiés, vous pourriez être à l'abri de ces tracas qui se transforment en obsessions.

Prenons l'exemple d'une garde-robe. Maintenir l'ordre sur une tringle unique où tout se trouve suspendu et sur une tablette pleine largeur où tout s'empile peut s'avérer difficile.

Cependant, cela peut devenir un jeu d'enfant si chaque section de notre garde-robe a sa fonction, par exemple, une section jupes, chemisiers, pantalons, etc. et que l'on puisse y trouver des tablettes pour les souliers, chandails, accessoires, etc.

Mentalement, l'écriture permet souvent de mettre de l'ordre, faites-en l'expérience; lorsque votre tête déborde de questions ou d'idées, prenez la peine de les écrire.

C'est extraordinaire de pouvoir faire le vide aussi rapidement, et souvent d'y voir clair aussi instantanément. En fait, c'est une façon simple d'y mettre de l'ordre.

Physiquement, c'est plutôt l'ordinateur qui nous en apprend beaucoup. Chaque fichier doit porter un nom, appartenir à un répertoire, etc. Vous ne pouvez y échapper, l'ordinateur est fait ainsi et c'est pourquoi il est efficace. Il est facile de s'y retrouver puisque chaque chose a sa place.

Pourquoi votre garde-robe, votre cuisine, votre meuble-lavabo ou autres n'ont-ils pas été pensés de cette façon?

Avant de retenir les services de quelqu'un, rappelez-vous qu'une entreprise spécialisée dans le rangement n'a pas le mandat de vous rendre ordonné, mais simplement de vous donner les outils avec le bon mode d'emploi pour que ce soit simple et facile d'avoir de l'ordre. Vous pourriez peut-être profiter de plus de temps libre.

Source : Habitabec vol. 11 no 3



## Financer ses rénovations

Le mois dernier, les Tremblay-Daigneault ont décidé d'entreprendre une rénovation de leur salle de bain; un modèle des années 70 qui n'avait, depuis, pas été retouché. Après avoir reçu l'avis d'un entrepreneur sur l'ampleur des changements à effectuer, ils ont pu établir leur budget. Malgré leurs économies, ils ont eu recours aux services d'emprunts. Une multitude de choix s'offraient à eux.

Au cours des dernières années, les institutions financières ont mis de l'avant une foule de formules pouvant répondre aux besoins de leurs clients pour la réalisation de travaux de petites, moyenne et grande envergure. Règle générale, la carte de crédit et la marge de crédit peuvent être utilisées pour des petits travaux. Le prêt personnel répond aux besoins financiers exigés par des petits travaux. Enfin, les autres formules sont fort appréciées dans le cas de travaux de grande envergure.

Les Caisses populaires Desjardins proposent trois programmes. Outre le prêt personnel et le refinancement de l'hypothèque, on offre, depuis mars 1994, l'Option Multiprojets. Utilisée pour des montants de plus de 5 000 \$, cette formule permet de réemprunter l'ensemble ou une partie du capital remboursé jusqu'à concurrence du montant d'origine.

À la Banque Laurentienne, on vous proposera une marge de crédit avec ou sans créance hypothécaire. Toutefois, les clients semblent apprécier la formule du prêt personnel qui donne accès à un montant fixe et qui facilite la gestion du budget.

Cinq types de prêts à la rénovation sont offerts par la Banque de Montréal. En plus de la marge de crédit habituelle, on peut profiter d'une marge-crédit sur valeur domiciliaire. Tous deux permettent d'emprunter, lors de travaux de grande envergure, un montant pouvant aller jusqu'à 75% de la valeur de la maison. Certains préféreront le prêt hypothécaire aux particuliers qui constitue un refinancement de l'hypothèque. Cette forme de prêts offre des taux avantageux et une plus grande souplesse de remboursement.

À la Banque Nationale, on vient de lancer "l'hypothèque évolutive", qui pourrait permettre aux propriétaires de réemprunter le capital déjà remboursé ou qui n'a pas encore été utilisé, sans devoir repasser chez le notaire. Cette formule également applicable à d'autres fonctions

offre un taux d'intérêt inférieur à celui d'un prêt personnel ou d'une marge de crédit. Comme dans les autres institutions, la somme que l'on peut emprunter ne doit pas dépasser le montant original. Le terme de remboursement pour ce nouvel emprunt est laissé au choix du consommateur. En cas de vente de la maison, le nouveau propriétaire jouira des mêmes conditions.

**Règle générale, la carte de crédit et la marge de crédit peuvent être utilisées pour des petits travaux.**

Enfin, la Banque Royale a aussi mis de l'avant une nouvelle forme d'hypothèque qui permettra aux emprunteurs d'économiser des frais de notaire. L'hypothèque "Enfin chez moi" permettra de réemprunter sur son hypothèque sans

qu'il soit nécessaire de signer un nouvel acte notarié. La Banque Royale encourage ses clients à opter pour cette formule qui donne accès à un nouveau capital à un taux inférieur à celui d'une marge de crédit ou d'un prêt personnel.

montant de 4 500 \$ sans frais d'intérêt ni remboursement avant trois ans. Ce prêt n'est attribuable qu'à certains types de travaux.

Pour les connaître, on peut communiquer avec un bureau de la Société d'habitation du Québec. Pour obtenir plus de renseignements sur l'un ou l'autre des services offerts par les institutions financières, il faut communiquer avec l'établissement le plus près de chez soi.

Les institutions financières peuvent aussi vous faire profiter des programmes gouvernementaux. Le dernier en lisse, Rénove, permet d'obtenir un

Source : APCHQ — Outaouais

attention annonceurs

attention

LeDroit publiera le samedi 13 avril son cahier

**MAISONS**  *neuves 1996*

Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 8 avril, à midi.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

attention annonceurs


LES TERRASSES DE

# L'Ambassade

## Semi-détachés

*Luxueux*

dans un site exceptionnel à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa



**SPÉCIAL IMBATTABLE !**

Aucune taxes pour nos modèles en inventaire TPS - TVQ - Taxes municipale (1 an)

- Mardi au jeudi : 14 h à 20 h
- Lundi et vendredi : sur rendez-vous
- Samedi et dimanche 12 h 30 à 17 h

• Tony Saab / Ghassan Mouaï Kel 772-9175 / Paquette 751-6311

• Maison modèle 772-9175

• Siège Social 771-9099

• Maison Modèle Les Terrasses de l'Ambassade 17, rue Marcel-Chaput, Hull

**BENA** CONSTRUCTION INC.



À la hauteur de vos attentes, à la mesure de vos moyens

**JUNIC** 5 9 5 - 0 3 6 2

à partir de **712\$\*** /mois (\*paiement hypothécaire)

**MAISON MODÈLE 2 DU MISTRAL**

SAM. ET DIM. 13H-17H

**UNIFAMILIALES ET SEMI-DÉTACHÉES**



## La Capitale lance un nouveau concept de franchisage

**Spécial • Spécial • Spécial**

Régulier 199 000 \$  
**Vente 179 900 \$**



**Rabais de 3 000 \$ sur tous nos terrains**  
Orée des Bois, Phase II

Ouvert dimanche 13 h à 16 h  
Semaine sur rendez-vous.

175 Des Bouleaux, Gatineau 246-0642 (jour) 669-8079 (soir)

Après une étude approfondie sur l'avenir de l'industrie du courtage immobilier, La Capitale a décidé d'opter pour la poursuite de ses opérations sous forme de franchisage en lançant un nouveau concept de franchises conservant les avantages du système traditionnel tout en trouvant des solutions à certaines de ses faiblesses.

La nouvelle approche s'inscrit dans le cadre de son plan visant à s'associer à de nombreux partenaires stratégiques dans le domaine de l'habitation, et à certains courtiers immobiliers indépendants.

Le lancement du nouveau concept de franchises et la franchisation, en cours d'année, du réseau de succursales corporatives, est, selon le pdg de La Capitale, M. Paul Legault, la stratégie d'affaires répondant le mieux à l'environnement dans lequel la bannière La Capitale doit évoluer et l'avenue la plus dynamique pour augmenter sa rentabilité et celle des gens qui y sont associés. D'ici la fin de 1997, le réseau passera de 47 à 75 succursales.

«L'aspect le plus novateur de notre approche est la création d'alliances stratégiques ce qui contribuera au développement d'un réseau de références entre les différents intervenants du monde de l'habitation ainsi que le lancement d'une nouvelle garantie pour sécuriser les commissions de nos agents», dit Paul Legault.

«Les alliances stratégiques regrouperont des courtiers et des partenaires du monde de l'habitation offrant des services complémentaires, lesquels seront invités à se joindre à titre d'actionnaire».

«Il est évident que le franchisé immobilier recommandera, dans la mesure du possible, les services de ses partenaires à ses clients», poursuit Paul Legault. «En retour, les partenaires du franchisé immobilier recommanderont ses services à leurs clients, à leurs relations d'affaires, à leurs parents et amis».

En résumé, l'alliance stratégique permet d'investir dans une franchise immobilière pour agrandir son bassin de clients, maximiser son marketing, sa publicité et sa visibilité. Bref, elle permet de stimuler son commerce.

### Miser sur les alliances stratégiques

L'alliance stratégique, telle que préconisée par La Capitale, se forge autour d'un franchisé qui agit comme pivot de l'alliance. Le franchisé offre des services de courtage immobilier; les services complémentaires sont proposés par ses partenaires (ou actionnaires), courtier d'assurances, arpenteur, inspecteur en bâtiment, déménageur, notaire, rénova-

### Le concept clés en mains

Se lancer en affaires apporte son lot de soucis et de frais associés. La Capitale y a songé. Elle introduit donc le concept inédit dans le domaine de la franchise immobilière de «clés en mains». Tout est inclus, même un logiciel de gestion, développé sur mesure pour les courtiers propriétaires.

### Regrouper les courtiers

Le nouveau concept de franchise, croit Paul Legault, incitera de nombreux petits courtiers indépendants à se regrouper au sein des franchises de La Capitale. Ces courtiers indépendants, affirme le président-directeur général de La Capitale, seront aussi favorisés à la nouvelle formule de partenariat. Qu'ils se joignent à titre d'actionnaire ou comme simple agent, chacun verra ses avantages dans notre nouvelle formule.

De nombreuses dépenses d'administration pourraient être partagées et ainsi réduites. Il ne serait pas surprenant de voir certains courtiers se joindre à un franchisé de La Capitale en échange d'un bloc d'actions de la nouvelle succursale franchisée.

### Une première mondiale

Le leader des courtiers immobiliers au Québec vient de réaliser un coup de maître en concluant avec la compagnie d'assurance LA ROYALE, une entente par laquelle La Royale garantira jusqu'à concurrence de 750 000 \$ annuellement, les possibles pertes de commissions des agents franchisés de La Capitale, suite à l'insolvabilité d'un courtier immobilier quel qu'il soit. Seul l'agent affilié à une franchise de La Capitale peut se voir accorder cette protection et en retirer les bénéfices, au besoin.

**97 900 \$**



modèle 212

**L'autonomie à bon prix!**  
...et la qualité des Constructions BGP au Village Eardley et au Village Lucerne.

Semi-détaché de style bungalow à partir de 97 900 \$ et unifamiliale avec garage à partir de 114 900 \$, comprenant :

- entrée pavée
- terrain tourbé avant-arrière
- taxes
- frais légaux



**LES CONSTRUCTIONS BGP**

Visites du lundi au jeudi de 13 h à 18 h  
samedi et dimanche de 12 h à 17 h ou sur rendez-vous

★ VILLAGE EARDLEY — 682-2224  
● VILLAGE LUCERNE — 682-9456

**LES CONDOS CENTRE-VILLE**



**ECHANGEZ VOTRE MAISON UNE OCCASION À SAISIR**

**OUVERT AUX VISITEURS**  
Sur rendez-vous ou dimanche 13 h-16 h

**TPS TVQ FRAIS DE NOTAIRE INCLUS**

**EMPLACEMENT DE CHOIX**  
80, rue de Rouville, Gatineau le nouveau centre-ville de Gatineau près de l'hôpital de Gatineau des Promenades de l'Outaouais et de la Maison de la Culture

**SEULEMENT 3 UNITÉS DISPONIBLES**

**PRIX ABORDABLE**  
• A partir de 85 000 \$

**QUALITÉ ET SERVICES**

- Plancher de béton et laine insonorisante
- Abri d'auto
- Balcon fibre de verre et aluminium
- Caméra de sécurité
- Casier de rangement
- Boîtes aux lettres intérieures
- Ascenseur

**Jacques Alary 243-3063**

Plateau l'Orée du Parc (secteur Hautes-Plaines)

**Maison jardin 99 900 \$\***  
1488 P.C. et 1682 P.C. à partir de

Comprennent les options suivantes:

- Céramique à l'entrée
- Foyer au gaz
- Gouttières et lampadaires
- Frais de notaire inclus pour contrat d'achat
- Bain tourbillon
- Bois franc au salon
- Terrain entièrement tourbé
- Entrée pour auto(s) pavée.
- Pré-filer pour système d'alarme

Réalisé par **Amicale** Développement

Secteur de prestige à deux pas du Parc de la Gatineau;  
• Randonnée pédestre • Piste ski de fond • À moins de 10 minutes du centre-ville d'Ottawa




**VISITE LIBRE SAMEDI ET DIMANCHE**  
178, de la Citadelle (Châteaux du dôme, Hull)  
Maison 2 étages, 2 100 pi. ca. + garage  
Venez nous voir entre midi et 17 h.  
Occupation immédiate

**MODÈLES OUVERTS AUX VISITEURS - Samedi et dimanche :**  
midi à 17 h ou sur rendez-vous en tout temps. Info: Ghislain St-Pierre: 777-5626

**Semi-détaché**  
1 550 pi.ca.  
Occupation immédiate

à partir de **\*98 900 \$**

\* Taxes en sus.  
Les prix comprennent les frais de notaire pour le contrat d'achat.

Il nous reste seulement 2 modèles en inventaire, faites vite!

## ■ Fernande Sirois reçoit la plus haute distinction de Royal LePage

Récession ou pas, Fernande Sirois vend des maisons. Beaucoup de maisons. Tellement de maisons, de fait, que la maison Royal LePage l'a honorée de sa plus haute distinction : le Club national des élites à vie.

Seuls les agents immobiliers restant 10 années d'affilée dans le « meilleur 1 pour cent » des 6 600 agents Royal LePage y ont droit. Et Fernande Sirois, du bureau de Hull de Royal LePage, compte maintenant parmi les membres de ce groupe sélect.

Sa fiche est mirobolante. Meilleure de l'Outaouais depuis 13 ans, championne du Québec et de l'Est du Canada pendant cinq ans, deuxième au pays tout entier en 1993 et 1994, Fernande Sirois se dirige tout droit vers le temple de la renommée.

L'explication de son succès? « Je suis déterminée, et je travaille très fort, mais surtout — j'aime mon métier. J'aime rendre service aux gens, et ceux-ci me le rendent en me référant constamment de nouveaux clients », d'expliquer Mme Sirois.

Récemment, le président des services résidentiels de Royal LePage, M. Simon Dean, lui a présenté le trophée la consacrant membre du Club national des élites à vie (voir notre photo), et Royal LePage lui a également offert une petite

**Fernande Sirois se dirige tout droit vers le temple de la renommée.**



vacance bien méritée sous le chaud soleil des Tropiques.

**"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"**  
 Téléphonez-moi!  
 772-2705  
 JE SUIS DISPONIBLE 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE

*Fernande*

### POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE

Il vous en coûte possiblement moins cher que vous le pensez...

Question : Vous voulez vous acheter une maison ?

☑ Oui, c'est possible

Question : Vous voulez savoir comment faire ?

☑ Je peux vous le montrer.

Question : Vous voulez savoir quel prix vous pouvez payer ?

☑ Je peux vous le calculer.

Question : Vous voulez être bien guidé, bien conseillé ?

☑ N'hésitez plus, téléphonez-moi pour un rendez-vous personnalisé et ceci sans obligation.

Post scriptum

Réponse : Je peux vous faire visiter et vous vendre toutes les propriétés inscrites auprès des autres agents et courtiers.

Question : ☑ Le savez-vous ?

**Fernande Sirois 772-2705**  
 Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

### MAISON OUVERTE



468 GIBEAULT, GATINEAU  
 DIMANCHE 30 MARS  
 DE 14 H  
 À 16 H

### GOLF ILLIMITÉ



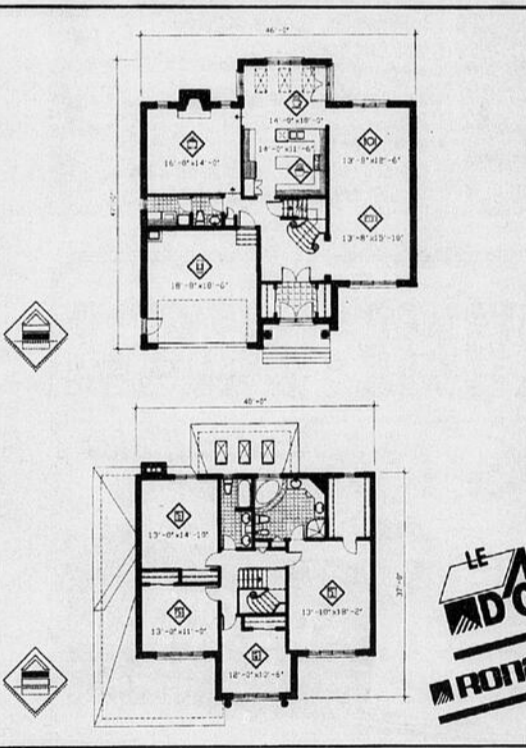
IDÉAL POUR LES SPORTIFS - Terrain de 22 995 pi.ca., donne sur le golf. Pourquoi pas un petit neuf après le travail. La propriété a été rénovée en 1994. La C.C.M. et s. de bains communicante vous offre intimité et une vue à faire rêver. 96-210

### NOUVEAUTÉ



IL EST POUR VOUS - Cuisine conçue pour limiter les déplacements, îlot facilite la préparation des repas. De larges fenêtres baignent de lumière les pièces. Saura vous satisfaire. J'en suis sûr. 95-844

**ABONNEZ-VOUS**  
 CHOIX DES OPTIONS A OU B:  
**A - 2 ANS**  
 4 NUMÉROS PLUS RELIURE GRATUITE  
**B - AU CHOIX**  
 6 ANCIENS NUMÉROS  
 PLUS RELIURE GRATUITE  
 PRINTEMPS/ÉTÉ AUTOMNE/HIVER  
 1991  1994  1991  1994  
 1992  1995  1992  1995  
 1993  1996  1993  1996  
 POUR SEULEMENT  
**29<sup>99</sup>**  
 TAXES INCL.  
 Nom: \_\_\_\_\_  
 Prénom: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
 Tél. rés.: \_\_\_\_\_  
 Tél. bur.: \_\_\_\_\_  
 Paiement:  Visa  Master Card  
 Carte Ro-Na  Chèque  
 N° de carte: \_\_\_\_\_  
 Date d'émission: \_\_\_\_\_ Date d'expiration: \_\_\_\_\_  
 Signature: \_\_\_\_\_  
 Retournez à: Le Maître D'Oeuvre  
 1570, rue Ampère, Boucherville, (QC) J4B 7L4



**LE MAÎTRE D'OEUVRE**  
**ROBIDISMAT**

Commandez votre plan chez votre marchand participant. Voir ci-dessous. Tous droits réservés, 1996

**MATÉRIAUX INOVACO LTÉE**  
 777, boul. de la Cité, Gatineau  
**568-3400**

**MATÉRIAUX AYLMEYER-LUCERNE LTÉE**  
 435, Chemin McConnell, Aylmer  
**684-3275**

**Le RENOvateur**  
**ROHA**

Pour vos projets de rénovation, venez rencontrer nos technologues en architecture.

LE SALON DE L'HABITATION DU PRINTEMPS D'OTTAWA ARRIVE

## ■ Faites votre liste...

La 17<sup>e</sup> édition annuelle du Salon de l'habitation du printemps d'Ottawa se déroule au Parc Lansdowne la fin de semaine de Pâques, du 5 au 8 avril. L'une des meilleures façons pour les adeptes du bricolage et du jardinage de faire le point chaque année, le Salon de

**Le printemps est le meilleur temps pour s'attaquer aux réparations**

l'habitation du printemps d'Ottawa est le lieu de rendez-vous favori des propriétaires de la région qui brûlent de réaliser leurs projets les plus récents de réparation, de rénovation, de restauration et de décoration intérieure.

«Le printemps est le meilleur temps



**CONSTRUCTION Aubin & Fils Inc.**

*Nous vous offrons le plus beau site en Outaouais!*

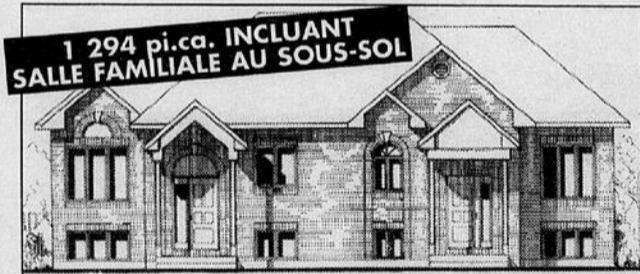
**Venez nous voir!**  
Promotion valide ce weekend seulement!



1 279 pi. ca.

MAISON DE VILLE OFFERT AU PRIX INCROYABLE DE

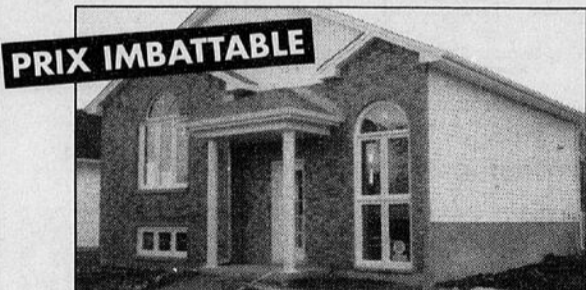
**86 000\$ ou 591\$/mois**



1 294 pi.ca. INCLUANT SALLE FAMILIALE AU SOUS-SOL

SEMI-DÉTACHÉ OFFERT AU PRIX INCROYABLE DE

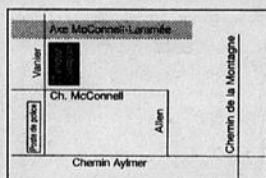
**89 990\$ ou 619\$/mois**



**PRIX IMBATTABLE**

UNIFAMILIALE OFFERT AU PRIX INCROYABLE DE

**99 990\$ ou 688\$/mois**



Tous nos modèles incluent TPS, TVQ, frais de notaire, terrassement, lampadaire, entrée pavée, gouttières et bien plus.

\*Taux 7,0% 12 mois Basé sur une hypothèque de 25 ans

**Pour information : 682-6488**

du lundi au vendredi de 13h à 20h  
samedi et dimanche: 12h à 17h

**RÉSERVEZ AVEC 500 \$ DE DÉPÔT SEULEMENT**

### Construction J.D. Martinek



#### Maison ouverte

samedi-dimanche 12 h - 17 h  
lundi-vendredi 12 h - 20 h  
**BUREAU DES VENTES**  
39 Orbite, Hull

775-3663 (12 h - 18 h)  
682-0844 (après 18 h)  
Sur rendez-vous en-dehors des heures d'ouverture.

- 1 500 p.c. - 2 200 p.c. avec garage
- 3 chambres à coucher
- bois franc (3 modèles de maison)
- bain romain, douche séparée
- foyer au gaz
- très grande cuisine
- face au Parc de la Gatineau
- école à proximité
- chauffage au gaz
- céramique entrée et salle de bain
- "walk-in" dans chambre des maîtres

**à**  
SUR 4 MAISONS EN INVENTAIRE

pour s'attaquer aux réparations. Votre toit a été endommagé? Votre sous-sol inondé? Le Salon de l'habitation du printemps d'Ottawa est l'endroit idéal pour obtenir des conseils, comparer les prix et les services et en fin de compte épargner du temps et de l'argent», explique le directeur du salon, Ray Fahey.

À cette manifestation annuelle tant attendue, on trouvera encore une fois une multitude de produits et de services pour la maison et le jardin — qu'il s'agisse des nécessités courantes ou d'articles les plus farfelus ou excentriques! Plus de 300 stands, mettant en vedette plus de 1 000 entreprises (du fabricant au détaillant) sont réunies en un seul lieu pour dévoiler leurs toutes dernières innovations les plus spectaculaires pour la maison.

Des professionnels seront sur place pendant toute la durée du Salon pour vous donner des conseils précieux sur l'amélioration domiciliaire, à l'intérieur comme à l'extérieur! Voyez les nouveautés pour 1996 dans des pièces spécialement aménagées par des designers. Cherchez l'aire de présentation de nouveaux produits dans chaque bâtiment. Pour les adeptes du plein air, il y a l'Expo de l'aménagement paysager, soit plus de 30 000 pieds carrés de produits pour l'aménagement paysager et le jardinage. Parcourez les centaines de stands et participez aux fabuleux concours — il y a plus de 40 000 \$ de prix à gagner — notamment celui de la Pièce de rêve de 10 000 \$!

## Nouveau: AYLNER - GATINEAU



Modèle Vanier 5-G

**Unifamiliales seulement**  
prix à partir de

**99 900\$**

Projet Aylmer seulement

- Le prix inclut:**
- Terrain entièrement tourbé
  - Entrée d'auto pavée (Aylmer)
  - Taxes incluses (TPS - TVQ)
  - Frais de notaire
  - Céramique à l'entrée

- Céramique entre les armoires
- Salle à manger en bois (Vanier 1, 2 et 3)
- Fenêtres entièrement en vinyle
- Échangeur d'air
- Évier double cuisine
- Autres extra

**Limbour Construction Ltée.**

**FERME LIMBOUR, GATINEAU**  
561-5491

**TERRASSE VANIER, AYLNER**  
682-4187

**AUSSI: TERRAINS A VENDRE**  
Construction selon vos plans

**LES CONSTRUCTIONS MAUREL INC.**

Licence de la régie  
28 ans d'expérience  
Spécialiste en rénovation de tout genre ainsi que charpente et finition.  
Subvention programme Réno. Garantie et assurance.  
Marcel  
Jour et soir  
663-1948

## Où vivront les baby-boomers dans 10 ans?

Depuis le début de 1996, toutes les huit minutes, un baby-boomer franchit le cap des cinquante ans. Que feront-ils de leurs maisons, maintenant que les enfants volent de leurs propres ailes? Le tiers de la population du Québec entre dans la catégorie des baby-boomers. À l'heure actuelle, ce sont les early baby-boomers, qui sont nés tout de suite après la deuxième guerre, qui arrivent à la cinquantaine et qui se retrouvent peu à peu dans ce que l'on appelle des nids vides. Selon l'étude réalisée par

l'APCHQ, la SHQ et la SCHL à l'été 1995 au moyen de focus groupes, la trajectoire immobilière des baby-boomers suivra une des trois tendances suivantes: une bonne partie des baby-boomers ne déménageront pas; beaucoup seront tentés par une maison plus petite; et, enfin, un certain nombre migreront vers les endroits de villégiature.

### Ne pas bouger et rénover...

Un ménage sur deux souhaite conserver le même domicile dans l'avenir. Les pro-

priétaires qui ont entre 40 et 50 ans sont très satisfaits de leur milieu de vie actuel d'abord pour le quartier, ensuite pour leur maison. Propriétaires depuis 15 ans, ils ont cerné leurs attentes et ont trouvé chaussure à leur pied.

Ces baby-boomers perçoivent également la maison familiale comme un point d'ancrage pour leurs enfants. D'abord parce qu'ils quittent le foyer sur le tard et y reviennent ponctuellement. Ensuite, parce que ce trop grand domicile est cependant très pratique pour accueillir

les enfants et leurs rejetons. Cette stabilité entraînera tout de même une demande importante pour des travaux de rénovation d'envergure et de redécoration.

### Une plus petite maison

Un foyer sur deux réfléchit à la possibilité de quitter la maison dans un avenir prévisible. On a surtout mentionné, pour justifier le déménagement, l'entretien fastidieux d'une grande demeure après le départ des enfants. Les banlieusards

mentionnent aussi ne plus avoir envie de faire du taxi pour leurs adolescents. La plupart des propriétaires interrogés songeaient à acheter une maison plus petite dans les environs immédiats de leur résidence actuelle. On peut supposer que cette tendance entraînera une certaine demande pour des maisons neuves ou récentes qui nécessitent moins d'entretien. Les terrains libres à proximité des quartiers établis risquent de susciter un vif intérêt.

Source: Québec Habitation/APCHQ

290, boul. St-Joseph  
Hull, 770-9221

111, boul. de l'Hôpital  
Gatineau, 561-0223

Aylmer, 684-2260



**ROYAL LEPAGE**

Courtier immobilier agréé

# Visez plus haut.

<b>SECTEUR DE CHOIX</b>	<b>RÉDUIT À 99 900 \$</b>	<b>UN BIJOU</b>	<b>MONT BLEU</b>	<b>HAUTES PLAINES</b>	<b>TRIPLEX</b>	<b>DOIT VENDRE</b>
						
2 MIN. DU PONT CHAMPLAIN - 3+1 ch., cuisine en chêne blanchi, thermopompe, sous-sol aménagé, 1/2 acre boisé, maison bien divisée et propre. 96-068	PROPRIO TRANSFÉRÉ - 3 ch., solarium bois franc, bain tourbillon, toit 94, très bon état, près des écoles et magasins, rue très tranquille. 95-754	144 900 \$ - Impeccable, très belle décoration, foyer au salon, salle à manger séparée, terrain très bien paysagé, clôture, faut voir absolument. 95-631	109 000 \$ - Bungalow avec bois franc, fenêtres changées, sous-sol aménagé avec poêle à combustion lente, 3+1 chambres, magnifique vue sur Gatineau et Ottawa, rue tranquille.	STYLE UNIQUE - Moderne, salle familiale avec foyer bis, bois franc au rez-de-chaussée, Hall fermé avec portes françaises. Salle de bain à faire rêver, faut voir absolument. 96-010	REVENU 18 000 \$ - 2 logis de 2 chambres et 1 de 1 chambre, chauffage au gaz, planchers bois franc, garage, terrain 50 x 107, près d'UQAH, faut vendre. 96-150	PRIX RÉDUIT - 74 Normandie, Hull, nouveau prix 122 000 \$, occupation rapide, venez visiter. 95-4548
<b>Cécile Beaulieu 778-0389</b>		<b>Danielle Béland &amp; Ronald Marcil 778-7600</b>		<b>Lucien Brisson, FRI 776-6486</b>		
		<b>GARAGE DOUBLE</b>		<b>VUE SUR LA RIVIÈRE</b>	<b>84 900 \$</b>	<b>RENTABLE</b>
<b>Le service c'est mon produit</b>						
SEMI DÉTACHÉ AVEC PRIX REALISTE - Gatineau, 27 Chazel, 68 500 \$, Gatineau, 28 Paul Sabtier, 93 000 \$, Gatineau 255A, rue Primeau, 79 900 \$.		TERRAIN 34 877 PI.CA. - 3 chambres à coucher, foyer, 10 pièces, concept ouvert, prix réduit!	Pour un service hautement spécialisé et une attention toute particulière contactez.	EXCEPTIONNELLE - Je ne peux la décrire car il faut la voir pour le croire. Tant pour la vue exceptionnelle, que pour la beauté de ce bijou. Venez voir.	INCROYABLE - Joli bungalow bois franc au salon et chambre des maîtres, cuisine rénovée, terrain paysagé et clôturé. À voir.	AYLMER, 4 LOGIS - Très beau, const. récente, grands, 2 balcons/app. près rivière, prix raisonnable. 95-1003
<b>Michel Robillard 776-4182</b>		<b>Jean-Pierre Nantel 246-8616</b>		<b>Bernard Bernier 594-9998</b>		
<b>GATINEAU</b>		<b>SECTEUR LABROSSE</b>	<b>COMBLEZ VOS DÉSIRS</b>	<b>ELLE VOUS PLAIRA</b>	<b>SUPER SEMI</b>	<b>QUALITÉ ET CONFORT</b>
						
À VOUS POUR PEU \$\$\$ - 2 étages de 1 350 pi.ca. avec 3 c.c. à l'étage, beaucoup rénovations faites. Très grande cuisine, armoire mélamine, aucun voisin arrière, seulement 78 900 \$. 96-040	15 ans d'expérience, pour vendre ou acheter, je travaille pour vous.	SECTEUR LABROSSE - Moderne au goût du jour, belle cuisine ensoleillée îlot central, 2+1 chambres, 2 salles de bains, salle familiale, cour arrière bien paysagée, deck pergola, remise. H95-805	GATINEAU, BUNGALOW - 4 c.c., 2 salles de bains, grande salle familiale, cuisine rénovée, rue tranquille, près d'école primaire, seulement 104 900 \$. H96-042	1 586 pi.ca. de confort, const. 1993, spacieuse cuisine avec îlot, s. de bains avec douche séparé, vanité double, bain romain, chauff. gaz. 95-933	SECTEUR HAUTES-PLAINES - Très éclairé, fraîchement repeint, revêtements de plancher refait, cour très privée, patio, remise, vous n'avez qu'à vous installer. 95-968	L'ORÉE DES BOIS - Palières multiples, plafond cathédrale, bois franc au salon et s. à manger, salle fam. au r.d.c., foyer au gaz, s. de bain luxueuse, sous-sol fini. 96-162
<b>Louise Tremblay 778-9653</b>		<b>Patricia Tremblay 568-2202 ••• Patricia Tremblay 568-2202</b>				
<b>LIBRE AYLMEYER</b>	<b>LE PARADIS</b>		<b>AYLMER PARC CHAMPLAIN</b>	<b>HULL VAL-TÉRAULT</b>	<b>HULL MANOIR DES TREMBLES</b>	<b>GATINEAU CÔTE D'AZUR</b>
						
200 DES EXPLORATEURS - Très propre, repeinte au complet en mars 1996, 3+1 c.c., sous-sol fini, salle familiale au rez-de-chaussée, près de tous les services, elle n'attend que vous.	245 PERRY, AYLMEYER - Nouveau sur le marché, la lumière entre de partout, vous l'aimerez tout de suite. Planchers de bois, cachet exceptionnel, 1 acre, prix 87 000 \$, const. 1986. 96-158	595-1845	ENDROIT SPLENDIDE! - 2 700 pi.ca. de grand confort, bureau au r.d.c., const. récente, sous-sol aménagé, beaucoup de boiseries. Décor somptueux. Un acre de terrain. Piscine creusée, près de tout.	TRÈS RARE - Le Parc de la Gatineau dans la cour. Bungalow rénové avec goût. Solarium, foyer au salon, bois franc, tourbillon, sauna. Le sous-sol est très bien fini et étonnant, à proximité de tout.	PRIX SOUS L'ÉVALUATION - Semi très chic, pièces dégagées, const. 1989, sous-sol aménagé avec goût, cour paysagée et clôturée. Les propriétaires ont besoin de plus d'espace. Propriété impeccable et bien située.	PROPRIÉTÉ RAVISSANTE - Prix imbattable, pas de voisin arrière, const. Lemay, tout brique, 2 400 pi.ca., 4+2 chambres, sous-sol aménagé avec porte patio dominant sur la cour, vue panoramique.
<b>Bibiane Langlois 778-7392</b>		<b>Andrée Plouffe 595-1845</b>				
<b>FERME LIMBOUR</b>	<b>ORÉE DU BOIS</b>	<b>CÔTE D'AZUR</b>	<b>UN TRAVAIL CHEZ-VOI!</b>	<b>ESPACE CONFORT</b>	<b>IMPECCABLE 2 ÉTAGES</b>	<b>SEMI IMMACULÉ!</b>
						
PARC À L'ARRIÈRE - Pour jeune famille, 1 300 pi.ca., parquetterie, sous-sol aménagé, terrain clôturé, nouvellement inscrite, 3 chambres. 96-159	IMMACULÉE, BIJOU - 3+1 chambres, hall d'entrée avec portes françaises, chauffage gaz naturel + thermopompe, décoration professionnelle, pas de voisin à l'arrière. 96-120	3 PORTES DE GARAGE - Superbe 4 chambres tout brique, plancher de marbre à l'entrée, magnifique terrain de 15 760 pi.ca., près de tous les services, pour visiter appelez. 95-973	DÉPANNEUR AVEC - Bâtisse et garage, situé à Ducloux, près du camping chez Tantine. 95-990	MAGNIFIQUE 2 ÉTAGES - Dans le prestigieux Plateau de la Capitale. Const. 1987, résidence de 2 500 pi.ca. vous offre 4+1 c.c., 4 s. bains, s. familiale, r.d.c., s. jeux, s.-sol, piscine creusée et + encore. Allez-y! Venez la voir! 95-897	SECTEUR RECHERCHÉ - Rue Lévis. Vous recherchez espace, qualité, confort? Votre besoin est comblé: 2 040 pi.ca., 4+1 c.c., s. fam. + foyer au r.d.c., s. jeux au s.-sol, chauff. gaz., cour très privée, clôture et haie et + encore. Venez voir! 95-987	TOUT PRÈS DU C.H.G. - Parfait pour vous! La petite famille se sentira chez elle! Impeccable! Chauff. gaz, foyer au bois au salon, piscine hors-terre. Vous voulez la visiter? Donnez nous un coup de fil! 96-032
<b>Nicole Ross 568-3121 594-1560</b>			<b>Daniel Hébert / Françoise L. Hébert 243-0650</b>			
	<b>ENDROIT IDÉAL</b>	<b>PISTES CYCLABLES</b>	<b>GATINEAU CARREFOUR</b>	<b>PRIX RIDICULE</b>	<b>99 900 \$</b>	<b>FAITES-VITE</b>
Site enchanteur CAMPAGNE À 2 PAS DE LA VILLE - Résidence 1994 de 1 200 pi.ca. sur une acre à Cantley, moderne.						
						
GATINEAU, TOUS LES SERVICES - À proximité, superbe duplex rénové, garage double, terrain de 8 800 pi.ca., 109 900 \$. À voir!	TOUT POUR PLAIRE - Nouveau à Hull, maison jardin, foyer, garage, bois franc, impeccable, seul. 104 000 \$.	BELLE MAISON, GARAGE - Armoires mélamine blanches, bois dur dans les chambres à coucher, foyer au bois. Flexible pour possession. 96-056	SEMI À GATINEAU - On doit vendre bientôt, const. Lemay, 1 392 pi.ca., 3 c.c., sous-sol aménagé, poêle à combustion lente, très bien décoré. 96-101	JUMELÉ DE 1 580 PI.CA. - Faut vendre, faites une offre, très belle propriété sous-sol aménagé, magnifique salle de bains, système d'alarme, deck 16 x 16, clôturé, pavé. H95-565	GATINEAU - Bungalow impeccable, cuisine rénovée, fenêtres changées, deux salles de bains, très bien paysagé, environ 900 pi.ca. 96-188	
<b>Claude Benoit 593-5152</b>			<b>Idèle Morin 246-7867-778-4610</b>			



JOCELYNE VOYER HORTICULTRICE 684-0745

Les engrais

# LE SALON DE L'HABITATION du printemps d'Ottawa et L'Expo de l'aménagement paysager

AMÉNAGEMENT PAYSAGISTE • JARDINAGE • RÉNOVATIONS  
 CUISINES • DÉCORATION • FENÊTRES  
 BAINOIRES À REMOIS • PORTES  
 CHAUFFAGE ET CLIMATISATION • BRICOLAGE • TERRASSES



DU NOUVEAU CE PRINTEMPS

• Doris Lacroix, la présidente élue de la National Kitchen and Bath Association, viendra à Ottawa pour vous faire part des dernières tendances en design.



Doris Lacroix

• Découvrez les secrets des cloisons sèches, des toitures et plus encore au quartier du bricolage de



ÉCONOMIE BYTOWN LUMBER



Ed Lawrence

• Rencontrez Ed Lawrence, du Garden Show sur CBC, le 5 avril.

• Faites l'expérience de la plus récente technologie des chaînes audiovisuelles au Centre système audio-visuel domiciliaire de rêve offerte par

audio centre

• Venez parler au célèbre rénovateur canadien Ron Melnar avec John Gaines de Renovations 'Cross Canada.

• Visitez l'exposition de l'Avantage de la nouvelle maison de L'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton

• Recueillez tout plein d'idées nouvelles à L'Expo de l'aménagement paysager et visitez le coin Un jardin commence ici de Landscape Ontario

• Consultez le Conseil des rénovateurs quant à vos projets de rénovation.



Larry & Anstace Esmond-White

• Rencontrez tous les jours Larry et Anstace Esmond-White, les vedettes de l'émission de PBS From A Country Garden, et, les 6 et 7 avril, Art Drysdale, du Weather Network. Ils animeront tous d'intéressants séminaires sur le jardinage.

• Plus de 40 000 \$ en prix! • Vous verrez des milliers de produits et des centaines d'entreprises. Vous dénicheriez plein d'idées et d'économies!



Art Drysdale

Je profite de cette chronique pour parler des attributs des fertilisants à votre disposition dans tous les marchés et dont le choix peut être embêtant à faire. Sur les emballages d'engrais commercial, on trouve généralement trois chiffres, par exemple 10-6-4, qui correspondent à la formule NPK. Le premier chiffre indique le pourcentage d'azote (dont le symbole est N), le second donne le pourcentage de phosphore (symbole P), et le troisième celui du potassium (symbole K). Si le produit ne contient pas l'un des ingrédients, on indique l'absence de celui-ci par le chiffre 0. Il importe d'abord de distinguer un engrais biologique ou naturel d'un engrais chimique ou synthétique.

Évidemment l'un provient d'une source naturelle et non transformée et l'autre est fabriqué à partir d'éléments synthétiques. La plus grande différence par contre est au niveau de la concentration de leurs éléments nutritifs et dans la façon qu'ils sont absorbés par la plante. Les engrais organiques coûtent en général plus cher. Ils ont cependant l'avantage de ne pas causer de tort aux plantes en cas de doses excessives, contrairement aux produits chimiques, ont une plus faible concentration en N (azote) — K (potassium), les 3 chiffres qu'on retrouve sur les emballages. Ces 3 éléments sont toujours représentés en chiffres, indiquant la concentration en % d'azote, phosphore et potassium dans le fertilisant en question. Les concentrations dans un fertilisant chimique peuvent être et sont presque toujours beaucoup plus élevées; par exemple, du 20-20-20, ou du 15-30-15, tandis que l'émulsion de poisson, par exemple sera du 6-2-2. Donc le pourcentage d'éléments minéraux que la plante recevra dépendant si nous utilisons un engrais chimique ou organique varie. L'autre grande différence est dans la rapidité de l'absorption des éléments. Le produit synthétique sera immédiatement absorbé et utilisé par la plante, puisqu'il a été conçu pour cela. L'effet ne sera donc pas de longue durée. L'engrais

organique, comme l'os moulu et la poudre de sang doivent être décomposés par la plante après l'application. L'absorption et l'assimilation ne sont donc pas immédiate mais l'effet sera de plus longue durée parce qu'il persiste longtemps dans le sol. Il est important de noter que la plupart des plantes d'intérieur, ainsi que nos jardins reçoivent suffisamment de nutrition par le biais des engrais organiques. La verdure immédiate que nous obtenons au printemps en appliquant du 24-2-2 sur notre pelouse provient seulement du fertilisant synthétique. Le compost nourrira notre pelouse pour plusieurs semaines à venir mais ne donnera pas un effet instantané de verdure. On obtient des engrais à assimilation progressive soit en combinant des matières nutritives avec des produits chimiques qui retardent leur décomposition (combinaison d'azote d'urée et de formaldéhyde), soit en enrobant les particules d'engrais d'une matière plastique dont elles se libèrent lentement. Ces engrais sont recommandés pour les arbres, les arbustes et les vivaces de longue durée. Maintenant regardons ensemble les vertus des 3 éléments majeurs de l'alimentation des plantes. L'azote est responsable de la verdure et de la croissance de la plante. Les symptômes de déficience de N sont des plantes vert pâle, des feuilles jaunâtres, une croissance faible ou nulle et peu ou pas de fleurs. Le phosphore favorise le développement des racines et des plantules, et l'absorption de l'eau. Il accroît la résistance aux maladies et accélère la maturation des fruits. Une carence en P se manifeste par un plant vert foncé teinté de pourpre, une nécrose (mort de tissus vivants) des feuilles, des fruits et des tiges, des feuilles déformées et une chute prématurée du feuillage. Le potassium favorise le métabolisme des plantes et est indispensable à la synthèse des protéines. Il accroît aussi la résistance aux maladies. On peut reconnaître un manque de K quand le bord des feuilles brunissent, les boutons floraux sont mal développés et les tiges sont fragiles.

En spectacle intime

LE CENTRE culturel

L'auberge Symmes

PRÉSENTE

Robert Paquette

les 5 et 6 avril, 20 h 30  
Billets : 18 \$

LeDroit

CIMF 94, 9 FM ROCK - ÉTÉ

AYLMER

Réservations : 819.685.5033

5, 6, 7 et 8 AVRIL

La fin de semaine de Pâques, Parc Lansdowne, Ottawa

C'EST TROP GROS POUR LE MANQUER!

ÉPARGNEZ

2.00 \$\* par couple

\*Utilisez ce coupon et épargnez 1,00 \$ par personne sur le prix normal d'admission de 8,50 \$ pour un adulte. Il ne faut qu'un seul coupon par couple.



LE SALON DE L'HABITATION DU PRINTEMPS D'OTTAWA et L'Expo de l'aménagement paysager Parc Lansdowne, Ottawa • 5, 6, 7 et 8 avril

LUNDI 8 AVRIL Jour 55+ 2 POUR 1 PRIX D'ENTRÉE

STATIONNEMENT GRATUIT HEURES

ven. et sam. 11 h - 22 h

dim. et lun. 10 h - 18 h

PRIX D'ENTRÉE\*

Adultes - 8,50 \$  
Aînés (55 et +) - 7,00 \$  
Jeunes (17 et -) GRATUIT

Pour de plus amples renseignements communiquez avec : (613) 241-2888

\*Prix inclus la TPS, la taxe d'amusement provinciale et la surcharge de la ville d'Ottawa

AU MOMENT OÙ VOUS EN AVEZ BESOIN... ARRIVE LE SALON DE L'HABITATION!

# Tourisme



Philadelphie

## La Mecque des États-Unis

**J'ai visité par erreur Philadelphie, berceau de la nation américaine. Une méprise dont tout voyageur peut se réjouir tellement cette ville regorge d'attractions de qualité.**

VIANNEY DUCHESNE  
collaboration spéciale

La première capitale des États-Unis retrouve graduellement la vitalité et l'esprit de fraternité qui l'animaient quand Benjamin Franklin et Georges Washington y ont posé les premiers jalons de ce qui allait devenir la Nation américaine.

Ville de banques, d'assurances et d'hôpitaux, Philadelphie peut être considérée avec juste titre comme la Mecque des États-Unis. On y trouve sur une superficie relativement restreinte l'alliance de l'architecture du XVIII<sup>e</sup> siècle avec d'audacieux édifices contemporains, comme Liberty Place, le plus haut gratte-ciel de l'endroit avec ses 62 étages.

Et sur un quadrilatère encore plus petit, à peine un mille carré, le plus important parc historique national du pays et qui fait partie du Patrimoine mondial: Maison des charpentiers où le premier

Congrès continental a siégé en 1774, l'hôtel du Congrès, la cloche de la liberté, la Maison de la déclaration d'indépendance et l'hôtel de l'indépendance, entre autres.

C'est là que les représentants des régions coloniales ont voté l'indépendance quand le roi d'Angleterre n'a rien voulu savoir des revendications des citoyens sans droit de vote et écrasés par les taxes.

C'est là aussi que fut entérinée la Constitution.

### Un nouveau pays

On venait de créer un nouveau pays indépendant.

Le gouvernement y a siégé durant 10 ans et on y a fondé la première banque des États-Unis.

C'est de Philadelphie, en même temps que Boston, que sont nés les grands courants d'idées et de liberté qui se sont propagés ensuite sur tout le nouveau continent.

Philadelphie la ville renaît. Aussi, il ne faut pas se surprendre de voir de beaux immeubles anciens bien restaurés côtoyer des mai-

sons presque en ruines et des parcs de stationnement qui ressemblent à des plaies béantes (comme on en connaît partout).

Mais d'autres quartiers, à l'exemple du Parc historique national, nous rappellent le glorieux passé de la cité.

Ce sont principalement Society Hill avec ses maisons en rangées aux cours intérieures des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles; South Street avec ses alignements de boutiques de la 10<sup>e</sup> Rue à Front Street; le marché des antiquaires, sur Pine Street, de la 9<sup>e</sup> à la 17<sup>e</sup> Rue et la superbe avenue Benjamin Franklin Parkway, inspirée des Champs-Élysées à Paris.

Partant du centre-ville, elle débouche sur l'impressionnant Philadelphia Museum of art.

Le colossal immeuble gréco-romain contient plus de 300 000 oeuvres, ce qui en fait la troisième plus grande institution du genre aux États-Unis.

On y expose de précieuses collections venant de partout au monde, y compris de vrais temples chinois et maisons de thé japonaises assemblées à l'intérieur.

L'entrée est gratuite le dimanche matin.

Juste derrière, c'est Fairmount Park, un immense endroit de rêve

de quelque 9000 acres en bordure de la rivière Schuylkill où les Pennsylvaniens vont s'entraîner et se reposer.

En passant, le nom de l'État vient du premier colonisateur, un certain William Penn, qui a ajouté *sylvania* à son nom, ce mot signifiant forêt en anglais.

Les Anglais furent les premiers colonisateurs à débarquer le long du Delaware, cette autre rivière qui traverse la ville.

### Un emplacement stratégique

Ils ont compris l'emplacement stratégique de ce cours d'eau bien à l'abri à l'intérieur des terres, mais directement relié à l'Atlantique.

Le commerce y fut très prospère, Philadelphie et Boston constituant à l'époque les deux principaux ports du continent pour l'importation et l'exportation.

Puis les chantiers maritimes ont tissé l'économie de la région à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup>.

Comme Québec, la ville est demeurée fidèle à ses plans d'eau. Un traversier fait régulièrement la navette entre Philadelphie et Camden, juste en face.

Mais aussi comme à Québec

avec le boulevard Champlain, une des plus belles parties riveraines est malheureusement coupée du reste de la ville par l'autoroute 95.

Philadelphie demeure étrangement une ville intimiste malgré ses 3,8 millions d'habitants dans la région métropolitaine qui la place au cinquième rang au pays. Hospitaliers, les gens saluent facilement les visiteurs.

Là-bas on parle volontiers d'une ambiance *friendly, brotherly*.

L'influence des Quakers, probablement.

Mais cela n'empêche pas d'y être confronté à une pauvreté évidente avec le grand nombre de mendicants arpétant les trottoirs, un verre de plastique à la main tendu vers les passants, mais sans acharnement.

L'erreur? Quelle erreur?

Ah oui! Quand j'ai demandé de l'information sur Philadelphie au bureau de tourisme des États-Unis, j'avais Baltimore en tête.

Si bien qu'en conduisant sur le New Jersey Tpk, j'ai poursuivi ma route lors des deux sorties indiquant Philadelphie.

J'ai «allumé» quand un panneau indiquait le pont du Delaware à 30 milles, pont que je devais traverser pour me rendre à Baltimore...



## Pas une ville pour dormir

VIANNET DUCHESNE  
collaboration spéciale

Pas le temps de s'ennuyer à Philadelphie. La ville regorge d'activités touristiques, culturelles et sportives. Des événements spéciaux s'y déroulent tout au long de l'année, la région jouissant d'un climat plutôt agréable se comparant à celui de Washington: donc peu de gel et de neige avec un été qui se prolonge en automne et arrive tôt au printemps.

On y trouve des musées pour tous les goûts et de qualité remarquable. Des journalistes britanniques rencontrés le temps d'un repas n'ont pas caché qu'ils étaient impressionnés. Et ils n'ont pas eu l'occasion de voir la Galerie de la Fondation Barnes qui rouvrira ses portes le 11 novembre, avec plus de 1000 tableaux de peintes impressionnistes, avec bien sûr les 84 tableaux de la collection du docteur Albert C. Barnes qui ont fait le tour du monde.

On ne peut aller partout en quelques jours; il faut faire des choix. Le premier endroit, pour avoir un bon aperçu de l'importance de Philadelphie dans l'histoire américaine, c'est d'abord le Parc historique national avec une visite guidée à pied. Environ une heure pour 3 \$ US, ça vaut le coup. Rendez-vous au centre d'information du parc.

Puis le Philadelphia Museum of Art. Après, le Franklin Institute Science Museum. À ne pas rater pour ceux qui aiment les sensations fortes du cinéma IMAX. On y présente, sur écran Omnivax (l'écran vient au-dessus de la tête des spectateurs) des films qui donnent un coup d'oeil magnifique sur la région et d'ailleurs, avec des images spectaculaires supportées par de prodigieuses trames musicales.

À Penn's Landing, sur le bord

du Delaware, se trouve l'Independence Seaport Museum. On y trouve le passé et le présent: le rôle qu'a joué la rivière sur le développement de la ville et des artisans y construisent toujours des bateaux. De là il faut faire un bond en traversier de l'autre côté, à l'Aquarium du New Jersey, à Camden.

Une expérience unique attend les visiteurs. Des petits requins font constamment le tour de leur bassin et sortent la tête de l'eau pour quémander des caresses, comme un chat ou un chien le fait en regardant son maître. Allez-y, ne vous privez pas de cette sensation extraordinaire en pensant que vous cajoler les «dents de la mer» en miniature.

Vous allez vite revenir du côté de Philadelphie. Il reste tellement de choses à voir. Entre autres, le musée d'archéologie et d'anthropologie de l'université, les musées juifs et polonais, l'institut des arts contemporains, l'académie des sciences naturelles, le musée Rodin et le musée Mutter, où on expose des horreurs de l'anatomie humaine comme des poumons déformés, des tumeurs démesurées ou des siamois, à travers plus de 2000 instruments médicaux. On dit que c'est à voir, mais j'ignorais malheureusement que c'était ouvert seulement du mardi au vendredi. Voilà, vous le savez.

Philadelphie s'est dotée d'un centre des congrès ultra moderne. Les travaux ne sont pas encore tout à fait terminés parce qu'on y ajoute des services en réaménageant l'ancienne gare des trains. Ce centre est phénoménal. Il peut accueillir 8200 personnes assises, dispose de 54 salles de réunion et trois rues passent en-dessous.

Agence de voyages

SEARS

SEULEMENT **DEUX SEMAINES** POUR

**RÉSERVER AUJOURD'HUI.**

**VOYAGER.**

**PAYER PLUS TARD.**

**VOTRE VOYAGE EN EUROPE!**

**AUCUN DÉPÔT. AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT. AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE RETOUR.\***

• LES MEMBRES DU CLUB SEARS OBTIENNENT DES POINTS DU CLUB SEARS • PHOTOS PASSEPORT GRATUITES!\*

Protégez vos vacances avec l'assurance-voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous le recommandons.

Agence de voyages

SEARS

Attendez-vous à plus

Galeires de Hull  
(819) 776-4187

Ottawa/St-Laurent  
(613) 741-2001

\*Contactez votre Agence de voyages Sears pour plus d'information.



**VOYAGES TRAVELAIDE**  
DEPUIS 1980  
Détenant d'un permis du Québec Agent accrédité

**DERNIÈRE CHANCE!**  
**1 cabine disponible**

Rejoignez-vous à Danielle B. Drapeau (rés. : (819) 986-6316) pour une **2700\$** canadien/p.pers.

**CROISIÈRE en ALASKA sur le LEGEND OF THE SEAS**  
DÉPART LE : 23 JUIN 1996 POUR UNE DURÉE D'UNE SEMAINE.

Le tarif par personne en dollars canadiens et basé sur une occupation double au départ de Montréal et inclut le vol direct aller-retour Montréal-Vancouver, les transferts de l'aéroport au port, la croisière, les repas et boissons à bord, les taxes d'aéroport et portuaires. Enregistrement des navires Liberty, tonnage Legend 7 0000.

**116-3 MACLAREN, BUCKINGHAM 281-8900 (LA RUELLE DU VILLAGE)**

Il est le 2<sup>e</sup> en importance sur la côte Est américaine et on trouve 5625 chambres d'hôtels accessibles à pied, dont 1200 pour le Marriott qui y est relié par une passerelle. Tout simplement colossal!

À l'ombre de ce centre, le quartier chinois, comme à Montréal pour le Palais des congrès.

C'est plein de boutiques et de restaurants, à l'exemple de tous les quartiers chinois et il ne faut pas hésiter à rechercher les expériences gastronomiques. Philadelphie offre beaucoup de ce côté.

Premier choix, The Restaurant School. Tellement bien coté qu'il vaut mieux réserver, la journée même au pis aller (215-222-4200). Cette institution fondée en 1974 forme annuellement 450 étudiants inscrits dans des programmes culinaires et de services d'hospitalité en leur dispensant des cours théoriques et pratiques. On leur enseigne comment créer de l'art avec des aliments. Et c'est réussi.

C'est ouvert de 17 h 30 à 22 h du mardi au samedi pour le souper qui coûte 13,50 \$ US (entrée et plat principal) pour un menu très varié qui change six fois par année. En semaine, du lundi au vendredi, on accueille les clients

pour le café et une gamme complète de pâtisseries. Le restaurant est situé légèrement au nord de l'université, dans une villa italienne de 1854 magnifiquement restaurée.

Pour le dépaysement, offrez-vous City Tavern. On y sert, dans une maison du 18<sup>e</sup> siècle, la cuisine de l'époque avec un personnel habillé selon les costumes du

temps. Benjamin Franklin viendra lui-même vous expliquer son histoire et celle de cette maison qui fut fréquentée par des personnes historiques comme Georges Washington, John Adams et Thomas Jefferson.

Il faut savoir qu'au 18<sup>e</sup> siècle, on appelait taverne un endroit où les gens pouvaient boire, mais aussi manger et surtout se réunir.

Le menu de City Tavern est basé surtout sur le gibier et le poisson avec dégustation de bières en apéro. Tout y est haut de gamme, les prix aussi, mais c'est une soirée inoubliable.

Le sport professionnel prolifère à Philadelphie. Les amateurs ont le choix entre le hockey, base-ball, basket-ball, football et la boxe. Silvester Stallone a obtenu, après la

popularité de Rocky, grâce à l'appui de l'office de tourisme de la ville, que l'empreinte de ses pieds soit coulée dans le bronze et cimentée dans une dalle de marbre du haut de l'escalier menant au Musée des beaux-arts.

Maintenant les touristes se font photographier les deux pieds sur ces empreintes avec le musée comme fond de scène.

La ville regorge aussi d'attractions pour la soirée: cinémas, théâtres, salles de concerts et boîtes de nuit; le jazz y est très populaire, mais il ne semble pas que cette musique locale se démarque de celle d'ailleurs.

Les occasions de magasiner ne manquent pas.

Du marché italien aux boutiques de luxe de Liberty Place en passant par les 200 magasins de manufacturiers de Franklin Mills.

Le marché italien n'est pas dépourvu d'originalité, mais s'adresse plus à une clientèle locale; faute de temps, ce n'est pas à voir à tout prix.

Et il vous en faudra des heures pour Franklin Mills si vous recherchez de vrais aubaines dans les collections de la saison. Les prix sont attrayants, mais le centre est tellement fréquenté que les bonnes occasions ne sautent pas aux yeux.



## PRIX du public

**LeDroit** et **CHOT 40**

Participez au concours Prix du Public

**LeDroit** et **CHOT 40**

présenté par l'  Association  
touristique de  
l'Outaouais

*dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition des Grands Prix du tourisme de l'Outaouais - Casino de Hull.*

Votez pour l'intervenant touristique de votre choix et courez la chance de gagner un séjour de 3 jours pour 2 personnes au Camp touristique La Pointe-à-David, incluant l'aller et le retour en hydravion avec Air Outaouais, d'une valeur de 1 130 \$.

### Candidats au concours

- |  |                                 |  |                               |
|--|---------------------------------|--|-------------------------------|
| 1. Château Cartier Sheraton              | 6. Pontiac Artist's Studio Tour | 11. La Caverne Laffèche                    | 16. Théâtre du Manoir hanté   |
| 2. Festival de montgolfières de Gatineau | 7. Domaine du chevreuil         | 12. Ballons Richer                         | 17. Auberge Suisse Montevilla |
| 3. Voyages La Chaudière                  | 8. Pourvoirie Roger Fortier     | 13. Ferme-Loisirs Éducative de l'Outaouais | 18. Camp Gatineau             |
| 4. Keskinada Loppet                      | 9. Restaurant Les Fougères      | 14. La Farfouille                          | 19. Château Les Beaulne       |
| 5. Musiqu'en août!                       | 10. Le Château Logue            | 15. Les Jardins de Vinoy                   | 20. Maison La Crémaillère     |

### Catégorie : Innovation touristique

### Coupon de participation

Identifiez l'intervenant touristique de la région de l'Outaouais de votre choix parmi les candidats au concours des Grands Prix du tourisme de l'Outaouais. Faites nous parvenir ce coupon de participation avant le 11 avril 1996 à l'adresse suivante ou déposez-le au kiosque du Droit aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau.

**Association touristique de l'Outaouais**  
**Prix du public LeDroit - CHOT**  
103, rue Laurier  
Hull (Québec)  
J8X 3V8

30 mars

Nom : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Code postal : .....

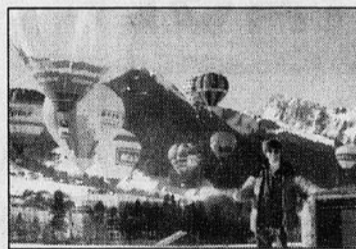
Téléphone : .....

Je vote pour (identifiez le numéro du candidat) :

Les fac-similés ne sont pas acceptés. Tirage le 13 avril 1996.  
Règlements du concours disponibles à l'Association touristique de l'Outaouais.  
Ouvert aux 18 ans et plus. Aucun achat requis. Valeur de 1 130 \$.



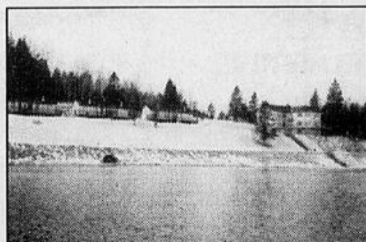
Les Jardins de Vinoy



Ballons Richer



Ferme Loisirs éducative de l'Outaouais



Domaine du Chevreuil



La Farfouille



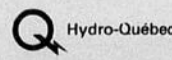
Théâtre du Manoir hanté

Le Prix du public LeDroit - CHOT sera décerné lors du gala des Grands Prix du tourisme de l'Outaouais - Casino de Hull qui se tiendra au Palais des congrès de Hull, le samedi 13 avril. Billets au coût de 85 \$ plus taxes disponibles au (819) 778-2222.

Parrain



Associés



# Un voyage facile par la route

**VIANNEY DUCHESNE**  
collaboration spéciale

Située un peu avant Washington, Philadelphie constitue une destination facilement accessible en une journée de route, de Québec.

La ville est desservie par Amtrak

et un système de transport en commun qui la relie directement à l'aéroport (à 13 km) où on enregistre 1200 envolées quotidiennes.

La meilleure façon de s'y rendre en auto c'est d'emprunter la 87 puis le Garden State Parkway et

après le New Jersey Tpk pour finalement accéder au Pennsylvania turnpike.

Pour arriver rapidement au centre-ville: sortie 25 (Norristown) jusqu'à 1-476 Sud; de 476 Sud prendre 76 Est puis la 676 Est qui conduit directement au centre-ville.

La circulation se fait relativement bien au centre-ville.

Les rues sont calmes les fins de semaine.

Cependant, sur semaine, les conducteurs sont plutôt impatients et il faut savoir où on va, ce qui n'est pas toujours évident, car il y a beaucoup de sens uniques et que le tissu urbain est irrégulier.

Par contre il est aisé de se trouver des points de repères avec les gratte-ciel puisque la ville est construite sur une plaine.

Méfiez-vous des parcomètres.

Leur utilisation diffère avec celle d'ici.

Si jamais vous récoltez une contravention, le CAA-Québec recommande de payer pour vous éviter des problèmes sérieux lors d'un prochain séjour aux États-Unis si vous commettez une autre infraction.

Cet avertissement vaut pour tous les États et tout genre de délit.

### Visiter à pied

Le stationnement ne manque pas, mais le centre-ville se visite facilement à pied.

Le prix de la chambre d'hôtel n'inclut pas toujours le stationnement.

Vaut mieux s'informer car cela peut ajouter quotidiennement jusqu'à une vingtaine de dollars US à la note de séjour.

Il y a aussi un système de navet-

tes régulières avec tarif quotidien pour ceux qui ne veulent pas marcher d'un endroit à l'autre.

Ces minibus sont facilement identifiables avec leur couleur pourpre et leur nom **PHLASH** inscrits sur les côtés

Il y a plusieurs bureaux d'information touristique: à l'intersection de 16th Street et John F. Kennedy Boulevard; 34th Street et Civic Center Boulevard; et finalement celui du parc historique national de l'indépendance au coin de 3rd Street et Chesnut.

On peut obtenir de l'information en écrivant au Philadelphia Convention and Visitors Bureau, 1515 Market Street, Suite 2020, Philadelphia, PA 19102, USA; ou à l'Office de tourisme des États-Unis, 800 boulevard René-Lévesque ouest, suite 320, Montréal. H3B 1X9.

## Destinations Vacances

### Outaouais

**Château Les Beaulne**  
Lauréat du Grand Prix de Tourisme 1995  
**Spécial du printemps.** Offrez-vous une remise en forme dans notre centre de santé. Venez vous faire dorloter dans notre ancien monastère. Nous avons des forfaits pour toutes les bourses à partir de 155 \$ p.p. en occ. double pour 2 nuits et 5 repas.  
Canada Select \*\*\* (514) 622-8306 (MTL) (819) 428-2244 sans frais (888) 428-2244

### Haute-Gatineau

**Domaine du Chevreuil** Haute-Gatineau  
Grand gagnant du Lauréat Tourisme Québécois 1995.  
Concept unique de détente! **Spécial de Pâques** 60 \$ p. pers. p.nt. occ double, 17 \$ enfants (12 ans et -) incluant souper à la chandelle et petit déjeuner buffet. Choix de chambres ou chalets magnifiques... (819) 465-5477 (sans frais).

### Laurentides

**Hôtel La Sapinière (HM)** Laurentides  
Venez apprécier 60 ans d'excellence dans l'art de l'hospitalité, 70 chambres et suites rénovées et redécorées, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin. Forfait printemps à partir de 89 \$ par personne, par nuit, en occupation double incluant souper et petit déjeuner.  
Information ou réservation : Téléphone : 1-800-567-6635  
Télécopieur : 1-819-322-6510

**AUBERGE LA CARAVELLE** Ste-Agathe  
À vous de choisir : Être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une belle auberge au cachet romantique. Forfaits romantiques : chambre avec bain ou bain tourbillon thérapeutique. Chambre, déjeuner et le souper gastronomique à partir de 65,00 \$ p.p. occ. double. 2e journée : 1/2 prix pour la chambre. (à partir du 15 mars)  
1-800-661-4272

**Motel Chantolac - Face au Chantecler - SKI GRATUIT**  
Restaurants, anneau de patinoire et ski de fond, tous à distance de marche. Foyers, suites, bains tourb. tranquillité, confort et propreté. Spécial avec ce coupon rabais de 10 \$ occ. double fin de sem. double valeur sur semaine. Muffins et café. Prix à partir de 49 \$ occ. double. 1-800-561-8875 ou 514-229-3593.

### Petite-Nation

**CHATEAU ÉPI D'OR (B & B)**  
Chemin des Guides, Lac Viceroy, Canton Ripon.  
5 ch. & 5 ch. de toilette, coucher + petit déj. = 45 \$ pour 2 personnes par jour (enfants moins 10 ans = gratuit).  
**GRATUIT SUR DOMAINE :** 2 motoneiges, 2 traîneaux à chiens, équip. ski-randonnée, raquettes, pêche sur glace (fruitée). Autres repas sur réservations 7,50 \$/p.p. (service dans porcelaine et argenterie). Menu familial. Groupes de 15 personnes. À proximité des cabanes à sucre.  
Tél. : (819) 428-7120

**Signification des codes de types de destinations**  
Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM Condos : C  
Centres de Villégiature : CV Centres de Santé : CS  
Pourovoires • Plein air : PPA Centre de ski Alpin  
• Ski de randonnée : CSA • CSR Festival : F  
**Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec**  
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

## CLUB VOYAGES et vacances air transat

EUROPE 96

AVION

**Coupon 100\$ rabais**  
sur nos vols nolisés

**air transat**

PARIS - NICE - LYON - TOULOUSE - MARSEILLE - BORDEAUX  
NANTES - BÂLE/MULHOUSE - LONDRES - BRUXELLES  
FRANCFORT - AMSTERDAM - ROME

RÉSERVEZ avant le 1er avril et profitez d'un rabais pouvant atteindre:

**380\$** par couple

À partir de **419\$** Certains aller-retours en mai

VOLS SEULEMENT

**air transat**

PARIS - NICE - LYON - TOULOUSE - MARSEILLE - BORDEAUX  
NANTES - BÂLE/MULHOUSE - LONDRES - BRUXELLES  
FRANCFORT - AMSTERDAM - ROME

RÉSERVEZ avant le 1er avril et profitez d'un rabais pouvant atteindre:

**380\$** par couple

À partir de **419\$** Certains aller-retours en mai

AUTO

**LOCATION FORMULE ACHAT RACHAT**

RENAULT TWINGO 17 JOURS

**599\$** (réservations avant le 31 mars)

Dernière chance

### TRAIN

**LA GRANDE-BRETAGNE SUR RAIL**

**BRITRAIL SENIOR FLEXIPASS :**  
Ce programme, valable pour les personnes âgées de 60 ans et plus comprend une réduction de 20% sur le tarif BRITRAIL PASS 1<sup>ère</sup> classe.  
Lorsque vous achetez un BRITRAIL PASS adulte ou âge d'or, vous pouvez acheter une passe de même type et de même durée pour un enfant de 5 à moins de 15 ans GRATUITEMENT!

**255\$** par personne, occ. double, CAT. A.

### AUTO

**PASSE D'AUTOCARS EUROLINES :**

Valable pour une durée de 30 ou 60 jours, vous permet de circuler entre 18 capitales et grandes villes européennes

**415\$** par personne, occ. double, CAT. A.

HOTELS

**PARIS**

**HÔTEL MERRYL 2\***  
À proximité de la Gare du nord - 4e nuit gratuite - petit déjeuner continental inclus  
1<sup>er</sup> avril au 31 octobre  
**39\$** par personne, occ. double

**HÔTEL LITTLE PALACE 3\***  
Dans le Marais - 5e nuit gratuite - petit déjeuner continental inclus  
1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
**76\$** par personne, occ. double

**HÔTEL DE NOAILLES 3\***  
À proximité de l'opéra Garnier et les Galeries Lafayette - 4e nuit gratuite - petit déjeuner à la carte inclus  
1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
**87\$** par personne, occ. double

**HÔTEL SELECT 3+\***  
Dans le Quartier Latin - 4e nuit gratuite - petit déjeuner buffet froid inclus  
1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
**89\$** par personne, occ. double

(TAXES DE SÉJOUR INCLUSES DANS LES PRIX) Les enfants de 2 à 12 ans partageant la chambre de 2 adultes sont hébergés GRATUITEMENT.

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour bien vous servir

Gatineau Club Voyages Guertin (819) 561-2220

Hull Club Voyages Guertin (819) 777-1651

Hull Club Voyages Outaouais (819) 776-0602

Maniwaki Club Voyages Maniwaki (819) 449-5928

Mont-Laurier Club Voyages des Laurier (819) 623-2511

Et dans plus de 39 autres villes partout au Québec

Prix par personne en occupation double, sauf pour les vols, pour des séjours aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changements sans préavis et sont en vigueur du 2 au 8 mars 1996. Places limitées.

# L'imprimerie, une industrie en transformation

Presse canadienne - Montréal

L'imprimé n'est pas mort, il s'améliore.

L'industrie de l'imprimerie vit une profonde transformation technologique, certes, mais elle en sortira plus forte dans plusieurs secteurs. Quatre spécialistes l'ont scrutée à la loupe, dont Ed McMahon, consultant chez Apogee New Media, et Jean-Michel Pluvineau, directeur canadien de la mise en marché d'Agfa Graphic Systems, et ils livraient récemment leur verdict à plus de 750 participants à un colloque pan-canadien ambulatoire qui en réunissait 150 à Montréal seulement.

«Certains prétendent que 100 000 des 250 000 employés de l'imprimerie devront se trouver un autre emploi d'ici 10 ou 15 ans. C'est faux, mais l'industrie ne sera plus jamais la même.»

«Internet progresse, avec 24 millions d'utilisateurs nord-américains, alors que des chaînes de journaux comme Thomson Corp. et Hollinger en arrachent, souligne Ed McMahon. L'électronique va livrer plus d'information. Les CD-ROM vont remplacer des filières, bibliothèques, encyclopédies, catalogues et annuaires sur support papier. On ne voit encore que le début du virage.»

«Par ailleurs, ajoute Ed McMahon, l'imprimerie commerciale occupe le troisième rang parmi les grands manufacturiers aux États-Unis, avec 500 000 employés, le double de la puissante industrie de l'acier. Depuis 10 ans, l'emploi s'y accroît de 19 %. Le nombre d'imprimeurs y a presque doublé, de 22 000 à 40 000. Au Canada, 6000 imprimeurs, dont certains des plus grands basés à Montréal, Québec et Transcontinental GTC.

Bill Gates, de Microsoft, et Rupert Murdoch, le magnat des médias toutes catégories, ne prévoient pas le même avenir pour l'imprimé, on le comprendra. Pour être réaliste, il faut nuancer. Des secteurs vont connaître des soubresauts.

Le journal souffre de carences du côté de l'interactivité, mais ses faibles coûts relatifs de production, distribution et consommation en facilitent l'accessibilité et lui donnent un grand potentiel de marché.

Les imprimeurs de rapports

annuels et de documents gouvernementaux sur papier seront en difficultés d'ici cinq ans, à cause des CD-ROM. Les lettres commerciales, aussi.

L'EDI et le commerce électronique concurrenceront la paperasse

interne dans les entreprises d'ici cinq à 10 ans.

Mais les défis seront moindres pour ceux qui impriment de la science-fiction, des cartes de souhait et de visite, des coupons de publicité, des journaux et des

magazines locaux. Le livre électronique n'est pas pour demain

non plus. En bout de ligne, le consommateur décidera.

## Carrières et Professions

LeDroit

**La Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA)**, organisme fédéral situé au centre-ville d'Ottawa, désire combler un poste à période déterminée de un an à son Bureau des documents.

### Commis au courrier et aux dossiers


Vous aurez à recevoir, à acheminer, à livrer et à recueillir le courrier d'entrée et de sortie ainsi qu'à administrer les dossiers. Vous devez notamment avoir une connaissance générale du travail de bureau, faire preuve de beaucoup d'entregent, de tact et de discrétion ainsi que de vous montrer efficace dans un contexte où le travail doit être effectué rapidement. Pour être convoqué à une entrevue, vous devez produire une confirmation écrite de votre attestation sécuritaire valide au niveau secret et de votre bilinguisme (niveau BBB impératif - testé à la CFP).

Votre salaire s'échelonne entre 17 031 \$ et 24 625 \$. La CCEA offre des avantages sociaux complets.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 12 avril 1996, en mentionnant le numéro de référence 96-1615DR, à

M<sup>me</sup> Ginette Gagné  
Adjointe à la planification des ressources humaines  
Commission de contrôle de l'énergie atomique  
C.P. 1046, succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5S9  
Télécopieur : (613) 995-0390

La CCEA applique activement une politique d'équité en matière d'emploi.

 Commission de contrôle de l'énergie atomique

Atomic Energy Control Board

 Canada



### TECHNICIEN EN INSTRUMENTATION TEMPORAIRE 3 POSTES

#### SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT

##### Description sommaire :

Sous la direction général du chef de secteur - Entretien électrique et instrumentation, le titulaire participe à la planification et à la coordination de programmes et d'opérations reliés à l'ordinateur et aux instruments de contrôle. Il recommande des changements et/ou des améliorations possibles à apporter aux contrôles du procédé. Il apporte des solutions pratiques à des problèmes concrets et réels.

##### Exigences :

- Avoir un état de santé compatible avec le poste.
- D.E.C. en instrumentation et contrôle, certificat de compétence du Québec d'électricien niveau «C» ou toute autre combinaison d'expérience et de formation jugée équivalente.
- Trois années d'expérience dans le domaine ou dans des tâches analogues permettant d'exercer la fonction.
- Posséder un permis de conduire de classe 5 du Québec.

##### Traitement :

La Communauté offre un taux horaire de 21,4929 \$ à raison de 40 heures par semaine. Il est à noter que le candidat recevra 90 % du taux horaire durant la période de formation.

##### Inscription :

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant 16h 30 le 10 avril 1996 à l'adresse suivante :

Communauté urbaine de l'Outaouais  
Service des ressources humaines  
Concours 96-03 - jusqu'au 31 décembre 1996  
Concours 96-04 - durée de 8 mois  
Concours 96-05 - durée de 3 mois renouvelable  
25, rue Laurier, bureau 500  
Hull (Québec)  
J8X 4C8



**DÉPAN-E\$COMPTE**  
COUCHE-TARD

### GÉRANT(E)S DE MAGASIN

Dépan-E\$Compte Couche-Tard inc., une compagnie dynamique œuvrant dans le domaine de l'accommodation, dans un réseau de plus de 300 dépanneurs, recherche des personnes pour assumer les postes de gérant(e)s de magasin.

#### PRINCIPALES FONCTIONS :

Le ou la gérant(e) assumera l'entière responsabilité des performances de ventes et de profits de son magasin. Il (elle) formera et gèrera son personnel et assurera le respect des normes d'exploitation.

#### QUALIFICATIONS REQUISES :

D.E.C. en administration; un minimum de deux années d'expérience dans le commerce de détail, ou toute autre expérience pertinente.

#### CONDITIONS :

L'entreprise offre des conditions de travail concurrentielles ne nécessitant aucun investissement de votre part.

Faites parvenir votre curriculum vitae à :

DÉPAN-E\$COMPTE COUCHE-TARD INC.  
Service des ressources humaines  
1600, boulevard St-Martin Est  
bureau 280, tour B  
Laval (Québec) H7G 4S7

## CNRC-NRC

Le CNRC, organisme dynamique de R et D touchant l'ensemble du pays, a pour rôle d'aider le Canada à réaliser son potentiel en tant que pays innovateur et compétitif. Combinant nos forces — personnel exceptionnel, information, compétences scientifiques de base, programmes de recherche concentrés sur les technologies-clés et la diffusion des technologies — avec celles de nos partenaires industriels et universitaires, nous favorisons l'émergence d'un système national d'innovation.

Vous pouvez faire une différence au CNRC !

### Spécialiste des systèmes Internet Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST)

Ottawa (Ontario)  
Poste de deux ans

#### Votre défi

En tant que membre actif d'un groupe qui conçoit des services de bibliothèque numérique destinés à l'exploitation sur le World Wide Web, vos responsabilités particulières comprendront la conception et le maintien de l'intégrité des systèmes informatiques et des bases de données sur le site Web de l'ICIST, qui réside sur une plate-forme Unix exploitant httpd de la NCSA.

#### Vos compétences

Vous possédez un baccalauréat en informatique, en conception de systèmes ou l'équivalent, jumelé à plusieurs années d'expérience en conception et en mise en œuvre de systèmes dans un environnement Unix. Une expérience avec les outils de systèmes C et Unix est aussi exigée.

La connaissance de l'anglais est essentielle, et une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Échelle de traitement : de 39 993 \$ à 48 193 \$ par année.

Pour en savoir davantage, acheminez votre curriculum vitae avant le 12 avril 1996, en indiquant le numéro de référence CT-95-48-DR, au **Groupe Recrutement et dotation, Conseil national de recherches Canada, chemin Montréal, Édifice M-58, Ottawa (Ontario) K1A 0R6.**

Le CNRC souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Nous remercions toutes les personnes qui postuleront, mais nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue.

This information is available in English.



Conseil national de recherches Canada

National Research Council Canada

 Canada

LA COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE

**Wawanesa**

Opportunité de faire carrière en assurance générale

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste suivant :

#### AGENT D'ASSURANCE

- aucune expérience requise

#### OFRONS

- poste permanent
- période de formation
- salaire intéressant
- généreux avantages
- ambiance de travail agréable

#### EXIGENCES

- Diplôme d'études collégiales (DEC) complétées
- savoir s'exprimer en français et en anglais.

Pour entrevue présentez-vous le lundi 1<sup>er</sup> avril entre 9 h 30 et 11 h 30 ou entre 13 h 30 et 16 h 30 au :

440, boul. St-Joseph  
Hull

## Carrières et Professions

LeDroit



Municipalité de Val-des-Monts

### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE :-

LA MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS EST À LA RECHERCHE DE  
POMPIERS-POMPIÈRES VOLONTAIRES POUR SON SERVICE DES INCENDIES

#### Description sommaire

Sous la direction des chefs de brigades (casernes numéros 1, 2 et 3), les pompier(ères) volontaires sont affectés(es) au combat des incendies et à certaines catégories de visites préventives.

#### Exigences et qualifications

- Formation en R.C.R. et premiers soins obligatoires.
- Bloc A obligatoire.
- Connaissances logistiques des lois et règlements concernant la sécurité incendie.
- Posséder les classes 3 et 4A - Québec.
- Être en bonne santé. Passer avec succès un examen médical complet en 1996.
- Minimum de deux ans d'expérience dans des tâches similaires.
- Bilingue.
- Doit s'engager comme condition d'embauche à résider à Val-des-Monts et à maintenir cette résidence pour la durée de son emploi.

#### Salaire

Selon le taux horaire établi par le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts.

#### Date limite

Toutes les personnes intéressées à postuler pour le poste ci-haut mentionné doivent soumettre, sous pli confidentiel, leur curriculum vitae au plus tard le 9 avril 1996 avant 16 h 30 à :

Municipalité de Val-des-Monts  
a/s de madame Patricia Fillet  
Secrétaire-trésorière  
1, route du Carrefour  
Val-des-Monts (Québec)  
J8N 4E9

Donné à Val-des-Monts  
ce vingt-neuvième jour de mars mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Patricia Fillet  
Secrétaire-trésorière

Ville de Hull



CONCOURS : 96-26

### CONTREMAÎTRE - AQUEDUC ET ÉGOUTS Service des travaux publics et de l'ingénierie (Homme et femme)

POSTE TEMPORAIRE DE 6 MOIS À 1 AN

#### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Sous l'autorité du chef de division, planifier, coordonner, diriger et contrôler l'exécution des travaux d'entretien, de réparation et de réfection des réseaux d'aqueduc et d'égouts, ainsi que les travaux d'installation et de raccordement de nouveaux services. Préparer les estimations de coûts et participer à l'étude de plans et devis. Préparer des estimations budgétaires et administrer le budget alloué.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un D.E.C. en technologie du génie civil complété par des connaissances de base en administration ou toute autre préparation jugée équivalente.
- Posséder une excellente connaissance des réseaux d'aqueduc et d'égouts, des matériaux et méthodes de travail.
- Avoir un minimum de cinq (5) années d'expérience dans le domaine des tâches dont au moins trois (3) années dans la surveillance et la direction d'une équipe d'employés spécialisés. Une expérience exceptionnelle pourra suppléer au diplôme d'études collégiales.

#### SALAIRE

De 41 613,60 \$ à 52 640,12 \$ par année.

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16 h le 12 avril 1996.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES  
DANS L'EMPLOI**

Ville de Hull  
Service du développement organisationnel  
Section des ressources humaines  
C.P. 1970, succursale B  
25, rue Laurier, 6e étage  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9

# Des pédalos en Alaska

#### Presse canadienne - Montréal

Pélican International est une entreprise de Laval qui vend des pédalos jusqu'en ... Alaska!

Ses dirigeants, Antoine et Christian Elie, ont succédé à leur grand-père, entrepreneur spécialisé dans la livraison d'huile à chauffage, et à leur père, pour propulser leur entreprise au rang d'une respectable PME qui fabrique des pédalos, de petites embar-

cations nautiques et qui s'attaque maintenant à de nouveaux marchés en misant sur l'exportation.

Antoine et Christian Elie, âgés respectivement de 43 et 41 ans, sont à la tête de cette entreprise manufacturière depuis six ans à peine. En 1996, avec leurs nombreux projets de développement, Pélican International affichera des ventes de 28 millions \$ en 1996.

L'usine de Laval vient d'être

agrandie et modernisée pour permettre à une nouvelle filiale, Pélican Récréation, de prendre son envol. Cette filiale risque d'ébranler la compétition lorsqu'elle arrivera sur le marché avec ses piscines pour enfants en plastique et divers jouets qui seront distribués aux États-Unis, en Europe et bien entendu à travers le pays.

«Nous connaissons une expansion accélérée. Depuis décembre, nous embauchons à la pelle tellement nos besoins vont grandissant. Nous avons pris un virage majeur. Nous créons de l'emploi et nous exportons dans 15 pays nos objets sportifs et récréatifs. Le travail ne manque pas», explique Antoine Elie.

Pour soutenir cette croissance, les deux frères Elie ont eu l'aide financière du Fonds de solidarité de la FTQ et de la société Innovatech du Grand Montréal. La Société de développement industriel (SDI), sous forme de prêts dans ce dernier cas, est un partenaire de Pélican depuis 15 ans. L'expansion et l'achat d'équipement sophistiqué pour le moulage du plastique ont nécessité des investissements de 7 millions \$.

#### 70 nouveaux emplois en quelques semaines

Le nombre d'employés de Pélican International est passé de 40 à 110 au cours des dernières semaines. La filiale «récréation», pour sa part, compte une dizaine d'employés.

«On prend les bouchées doubles pour livrer la marchandise. Cette expansion change notre façon de gérer les activités de l'entreprise. Nous avons maintenant des partenaires financiers et nous devons leur rendre des comptes. Les défis sont plus grands, mais il est plus stimulant de travailler dans un environnement plus ouvert», souligne Antoine Elie.

Pélican International et sa filiale Pélican Récréation se sont dotés des outils nécessaires pour inonder le marché en faisant appel aux grands réseaux de distribution au détail que sont les chaînes Toys R US, Canadian Tire, Price-Costco, Wal-Mart et les détaillants d'embarcations tels que Desjardins Marine et Pilon Marine.

«Nous étions déjà le plus important fabricant de pédalos au monde. Nous allons en surprendre plusieurs avec nos jouets en plastique. Notre usine est très automatisée.

«Il s'agit maintenant de produire à grand volume pour réduire nos coûts», constate Antoine Elie.

L'usine modernisée et agrandie pourra produire jusqu'à 480 pédalos par jour et jusqu'à 2000 piscines barboteuses pour enfants quotidiennement.

Le **Centre hospitalier de Gatineau**, établissement de soins généraux et spécialisés de 323 lits situé à 10 minutes de la capitale fédérale, s'est vu confier le mandat d'offrir des soins et des services à une clientèle atteinte de cancer. À cet égard, il requiert les services d'un(e)

## PSYCHOLOGUE CINQ JOURS/DEUX SEMAINES

### Concours 2-088

Membre en règle de l'Ordre des psychologues du Québec, vous œuvrerez auprès de personnes atteintes de cancer. Vous devez posséder au moins deux années d'expérience pertinente auprès de cette clientèle.

La rémunération est conforme aux normes du M.S.S.S.

Si vous avez un intérêt particulier pour cette clientèle, faites parvenir votre curriculum vitae, en mentionnant le numéro de concours 2-088, à la **Direction des ressources humaines, au plus tard le 12 avril 1996.**

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.



centre  
hospitalier  
de gatineau

909, boul. de La Vérendrye Ouest  
Gatineau (Québec)  
J8P 7H2



## Collège de l'Outaouais CÉGEP

Le Collège de l'Outaouais  
requiert les services  
D'ENSEIGNANTES OU D'ENSEIGNANTS  
pour les cours suivants :

- Électronique et logique de réseaux
- Matériel de la couche physique du réseau
- Équipements de communication
- Interconnexion de réseaux
- Réseaux de communication
- Communication parallèle et série
- Implantation et optimisation d'un réseau

- Noeuds de réseaux
- Techniques nouvelles
- Périphériques
- Télécommunications
- Installation de réseaux
- Projet de réseaux

#### Qualifications requises

Formation et expérience pertinentes dans la discipline. Une formation universitaire et de l'expérience en pédagogie seront considérées comme des atouts. Le Collège exige également une excellente maîtrise du français.

#### Traitement

45,02 \$ à 61,32 \$ de l'heure selon la scolarité.

Les cours auront lieu le jour, en soirée et en fin de semaine et débiteront à compter du mois de mai 1996.

Faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une copie des diplômes avant le vendredi 12 avril 1996 au :

Services des ressources humaines et des relations de travail  
Collège de l'Outaouais  
333, boul. Cité des Jeunes  
C.P. 5220, Succ. A  
Hull, Qc J8Y 6M5

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront avisées.

### Grossiste dans le domaine du chauffage, ventilation, climatisation et réfrigération

recherche

**PERSONNES AVEC  
EXPÉRIENCE POUR  
VENTE INTERNE.**

Envoyez votre  
curriculum vitae à  
**Casier 439**

**LeDroit**

**47, rue Clarence,  
pièce 222 Ottawa, ON K1G 3J9**

# Apprendre à choisir son agence de placement

## Presse canadienne - Québec

La réputation des agences de placement n'est pas sans taches. Il faut savoir qu'elles reçoivent des centaines de «cv» chaque semaine et n'ont pas nécessairement d'emplois à offrir sur-le-champ. Encore moins à tout le monde.

L'Office de la protection du consommateur conseille aux candidats à l'emploi de fuir celles qui réclament des frais, «si minimes soient-ils», pour faire le lien entre eux et d'éventuels patrons.

Ce sont les employeurs qui paient l'agence pour qu'elle lui dénicher des candidats intéressants, jamais l'employé temporaire.

La Fédération des entreprises d'aide temporaire insiste beaucoup sur cet aspect.

Elle constate que la pratique de certains bureaux a noirci la réputation des autres. Ce regroupement compte 500 membres au Canada, œuvrant dans des domaines aussi variés que le personnel de bureau, industriel, administratif ou médical.

Aucune loi ne régit les activités des agences mais elles sont dans la lorgnette de la Commission des normes du travail. «L'absence de réglementation permet à certaines de faire n'importe quoi et de traiter leurs employés temporaires n'importe comment», déplore le dirigeant d'une agence connue.

Le recours aux agences de personnel prend diverses formes.

Par exemple, Rona l'Entrepôt, qui a ouvert ses portes il y a bientôt un an à Québec, a utilisé les services d'Ecco Personnel pour recruter ses 250 employés — des conseillers à la clientèle jusqu'à l'équipe de direction. Ecco avait reçu 5150 candidatures. «Le siège social de l'entreprise est à Boucherville. Il aurait été difficile de voir à tout de là-bas», remarque Lyna Plante, coordonnatrice à la formation du méga-magasin.

Ecco ne s'est pas contentée de faire du recrutement. Elle a pris sur ses épaules l'ensemble du personnel pendant quelques semaines jusqu'à ce que le quinquai soit en mesure de le faire lui-même.

Le magasin vole désormais de ses propres ailes.

Le directeur des ressources humaines de Biscuits Leclerc, Pierre Martineau, estime que les agences offrent l'avantage de pouvoir «réagir très rapidement».

Son entreprise fait appel à ces firmes lorsqu'elle a besoin de 10 personnes pour le lendemain ou le surlendemain, par exemple.

Sinon il préfère embaucher son propre personnel en raison du sentiment d'appartenance qu'il développe envers son employeur.

Chez Bombardier, à Valcourt, les employés temporaires, on connaît.

Lors des surplus de travail, il peut y en avoir jusqu'à 600 en même temps dans l'usine, ce qui représente un quart de la main-d'œuvre.

«Avant, nous faisons continuellement des mises à pied parmi nos travailleurs. Ce n'est plus le cas.

«Les travailleurs temporaires permettent de se coller aux ventes», explique le directeur des relations de travail, Carl Périgny.

M. Périgny souligne que cette façon de faire permet à des centaines de personnes de prendre de l'expérience plutôt que de rester inactives.

«Ça les maintient en emploi. Quand il n'y a plus de travail chez nous, elles vont travailler ailleurs.

Elles augmentent ainsi leurs chances de se qualifier pour des postes permanents.»

## Carrières et Professions

LeDroit


Concours : 96-22

**La Ville de Hull désire établir une liste d'admissibilité pour le poste de :**

**Journalier(ère) temporaire**  
Service des travaux publics et de l'ingénierie

**Mai à octobre approximativement**

**Résumé des tâches**

Effectuer divers travaux comportant des efforts physiques soutenus, spécialement la pose d'asphalte, les travaux au pic et à la pelle, le balayage des rues à la main, la fonte manuelle de pelouse, etc. Les travaux peuvent être malpropres. Accomplir toute autre tâche connexe à la demande du supérieur.

**Qualifications et exigences**

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires (COPIE ANNEXÉE).
- Avoir au moins deux (2) années d'expérience dans du travail journalier comportant des efforts physiques.
- Posséder un permis de conduire valide.
- Posséder la santé, la force physique et la résistance nécessaires pour accomplir les travaux. À cet effet, les candidats(es) sélectionnés(es) devront rencontrer les exigences médicales spécifiques au poste de journalier(ère) (examen médical).
- À noter que les candidats(es) ayant une expérience des travaux d'asphaltage ou des égouts et aqueducs et possédant un permis de conduire classe 1 ou 3 (machinerie lourde) seront considérés(es) prioritairement.

**Salaire**  
15,35 \$ l'heure.

**Inscription**

Les personnes intéressées à cette fonction devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse ci-dessous mentionnée et le retourner adéquatement complété au même endroit avant 16 h le 10 avril 1996.

Nous souscrivons au principe de l'égalité des chances dans l'emploi

Ville de Hull  
Service du développement organisationnel  
Section des ressources humaines  
25, rue Laurier, 6e étage  
C.P. 1970, succursale B  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9



**Communauté  
urbaine  
de l'Outaouais**

**TECHNICIEN-MÉCANICIEN I TEMPORAIRE  
(3 MOIS RENOUEVABLE)**

**SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT**

**Description sommaire :**

Sous la direction générale du technicien-mécanicien II, le titulaire effectue des travaux de vérification, d'installation, d'entretien et de réparation de l'équipement mécanique, pneumatique et hydraulique utilisé dans l'usine d'épuration et son réseau, dans les usines de traitement d'eau et leurs annexes, au Centre de récupération de mise en ballots (C.R.M.B.), et au site d'enfouissement.

**Exigences :**

- Avoir un état de santé compatible avec le poste.
- Posséder un diplôme de fin d'études de niveau secondaire V avec spécialisation en mécanique industrielle.
- Posséder un minimum d'un an d'expérience dans des tâches analogues.
- Être détenteur d'une carte de compétence de mécanicien de chantier de la province de Québec.
- Une connaissance générale en traitement des eaux serait un atout.
- Posséder un permis de conduire de classe 3 du Québec.

**Traitement :**

La Communauté offre un taux horaire de 20,9583 \$ à raison de 40 heures par semaine. Il est à noter que le candidat recevra 90 % du taux horaire durant la période de formation.

**Inscription :**

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h 30 le 10 avril 1996 à l'adresse suivante :

**Communauté urbaine de l'Outaouais**  
Service des ressources humaines  
Concours 96-06  
25, rue Laurier, bureau 500  
Hull (Québec) J8X 4C8

## — Y a-t-il de la vie après le Bureau? —

«Oui.»

Vous êtes une traductrice ou un traducteur chevronné. Votre carrière vous tient à coeur. Sans oublier, la rémunération proportionnée à l'effort. Enfin, vous aimeriez,

**TRANSLEX**  
OTTAWA TORONTO  
Membres du Réseau Excelcom  
MONTRÉAL QUÉBEC

peut-être, vous rapprocher de votre région natale. Faites-nous parvenir votre curriculum vitae, en y précisant vos domaines de spécialisation et le lieu de travail privilégié.

116, rue Albert  
Ottawa ON K1P 5G3  
Télécopieur (613) 563-9100  
Internet translex@magi.com

**Excelcom : un réseau en pleine croissance**

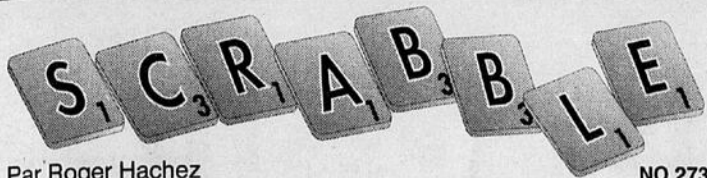
### Une méthode de recherche d'emploi unique pour la région d'Ottawa-Hull

Chaque année, près de 60.000 emplois sont disponibles mais jamais connus du grand public. Rejoignez directement les 26.000 employeurs de la région pour seulement \$ 20

Informez-vous!

**Post Scriptum**  
(819) 771-1522  
Fax (819) 771-6362





Par Roger Hachez

NO 273

Voici la liste des mots de 3 à 7 lettres se terminant par les lettres J et K.  
Le signe \* signifie que le mot qui précède est invariable.

BORDJ	HADJ	HADJJ	TOKAJ
AMOK	CHEBEK	HADDOCK	LAMBICK
ANORAK	CHEIK	HAIKOUK	LEK
ARACK	CHIBOUK	HAIK	LOOK
ARAK	CHINOOK	HOPAK	MAMELUK
BATIK	CLARK	NUK	MARK
BEATNIK	CLICK	JACK	MOHAWK
BEOTHUK	COLBACK	JERK	MOUJIK
BERK *	CRACK	KALMOUK	NANSOUK
BEURK *	DAYAK	KANAK	NANZOUK
BIFTECK	DERRICK	KAPOK	NECK
BLACK	DESK	KAYAK	NETWORK
BLOK	DOCK	KICK	NUBUCK
BOCK	DRINK	KODAK	NUNATAKSCHAIK
BOOK	FOLK	KODIAK	OSTIAK
BREAK	FONDOUK	KOPECK	OSTYAK
BRICK	FREAK	KOULAK	OUMIAK
BRIK	FUNK	KRAK	OUZBEK
BROOK	GIMMICK	KRIEK	PACK
CARRICK	GOPAK	LACK	PADDOCK
			STOCK
			TADJIK
			TALPACK
			TANK
			TECK
			TEK
			TOKAMAK
			TREK
			TRICK
			TRUCK
			TUGRIK
			UZBEK
			VOLAPUK
			WOK
			YACK
			YAK
			YAPOK
			ZOUK
			STICK

Pour vous aider à apprendre les mots inusités de la liste qui précède trouvez le mot correspondant à la définition donnée.

- Noeud spécial utilisé en alpinisme
- Pipe turque à long tuyau de Kalmoukie
- subdivision territoriale en Turquie
- machine permettant d'étudier la fusion thermonucléaire
- d'un peuple amérindien
- cornemuse écossaise
- bonnet à longs poils
- paysan russe
- langue internationale artificielle
- dans les pays arabes, entrepôt et auberge
- petit fort arabe
- cuir de bovin ayant l'apparence du daim
- soldat égyptien
- vin de liqueur, récolté en Hongrie

**Solutions :** prussik, chibouk, kalmouk, sandjak, tokamak, béothuk, pibrook, colback, moujik, volapük, fondouk, bordj, nubuck, mameluk, tokaj.

## Lettres et mots de tête

Par : André Davignon

Problèmes No 21

Vous savez de quoi je parle quand je dis: fruits oléagineux? Si je dis NOIX, vous comprenez. Il faut fouiller dans votre vocabulaire des grands jours. Le mot juste attend d'être cueilli pour nommer les choses avec tout d'exactitude. Alors, encore une fois, un effort pour identifier ces friandises, ces gourmandises pour écureuils.

- 1 -

À l'aide du nombre total de lettres et des 3 lettres consécutives de la noix recherchée, identifiez-la:

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1- 7 lettres (VEL)  | 6- 8 lettres (IST)  |
| 2- 6 lettres (PAC)  | 7- 9 lettres (TAI)  |
| 3- 8 lettres (ACA)  | 8- 6 lettres (RRO)  |
| 4- 6 lettres (MAN)  | 9- 5 lettres (AJO)  |
| 5- 10 lettres (HOU) | 10- 8 lettres (ACH) |

- 2 -

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles?

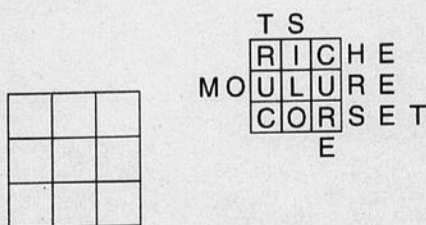
V _ _ _ E	GAM _ _ _ _
BALL _ _ _ _	_ _ _ _ UME
_ _ _ _ HME	HA _ _ _ _
B _ _ _ ION	SU _ _ _ _ E
_ _ _ _ RAL	_ _ _ _ TE

- 3 -

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:

Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

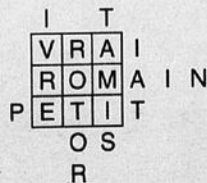
Problème:  
LOUP, JOUR, PURETÉ,  
OEUVRE, COUVERTE,  
FLEUR



### Solutions problèmes No 20

- |                                |                                  |                              |
|--------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| 1- 6 lettres (NGU) = mangue    | 2- 6 lettres (AYE) = papaye      | 3- 7 lettres (RUG) = brugnon |
| 4- 9 lettres (OUP) = cantaloup | 5- 10 lettres (EBE) = canneberge | 6- 5 lettres (TTE) = datte   |
| 7- 7 lettres (IRO) = potiron   | 8- 8 lettres (YRT) = myrtille    | 9- 6 lettres (AVE) = goyave  |
| 10- 8 lettres (AST) = pastèque |                                  |                              |

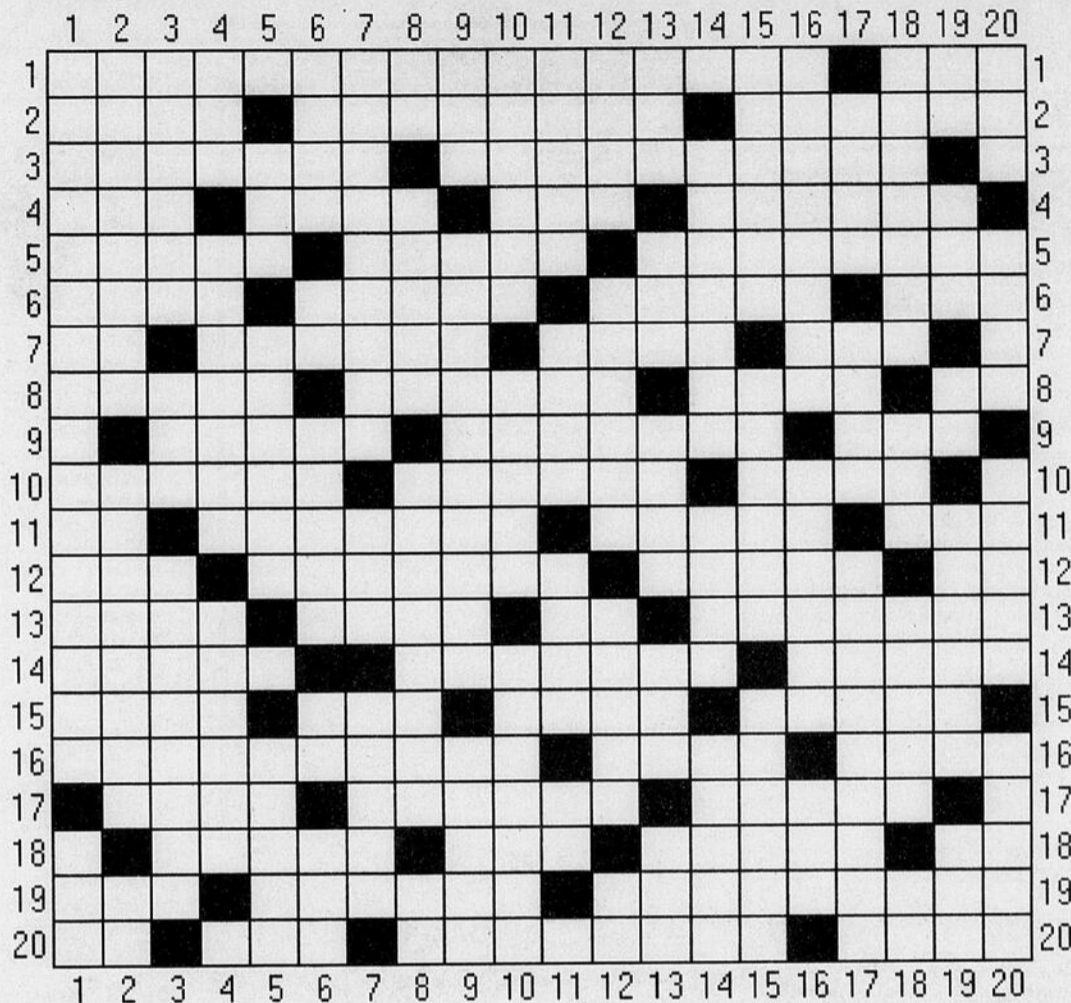
RE CUL  
AC CULER  
CULOT  
FÉ CULE  
CALCUL  
CONDOM  
SODOMIE  
DOM PTER  
ABDOMEN  
DOMINO



# MOTS CROISÉS

S-60

© Édimédia Inc \* Par Élise Brassard.



### HORIZONTALLEMENT

- Qualité de ce qui est transmissible - Démarche
- Aff. de l'Oubangui - Inventera - Espère
- Arguments - Pers. qui travaille le corail
- Plante herbacée - Prénom masc. - Pas ailleurs - Région de l'est de la France
- Frottée d'huile - Avare - Ouvrier qui travaille sur une fraiseuse
- Tribu israéliite - Lobe de certaines fleurs - Emprunte - Préf. signifiant nouveau
- Largeur d'une étoffe - Imbibée de vin - Dynastie impériale chinoise - Pianiste français
- Puissance souveraine - Dieu de la Pluie - Qui a de gros os - Rhodium
- Courant - Écrivain français - École Nat. d'Adm.
- Reconduit - Site archéologique de l'Inde - V. du Japon
- Négation - Substance soufrée - Fille sotte - Trou
- Arme de jet portative - Oxydes de silicium - Meurtris - Éminence
- Au golf, petites chevilles - Meuble de rangement - Interj. - Riv. du Pérou
- Pron. pers. - Femme d'un tsar - Organisme esp.
- Comm. de l'Essonne - Si - Située - Corps céleste
- Baillons de nouveau - Enduit imitant le marbre - Physicien autrichien
- Service hospitalier - Qui occupe un rang indéterminé - Région de l'ouest de la Chine
- Pareille - Organisation internationale - Ventres - Américium
- Maison de campagne - Prêlat grec - Biliéuse
- Iridium - Monosaccharide - Finis - Vedette de cinéma

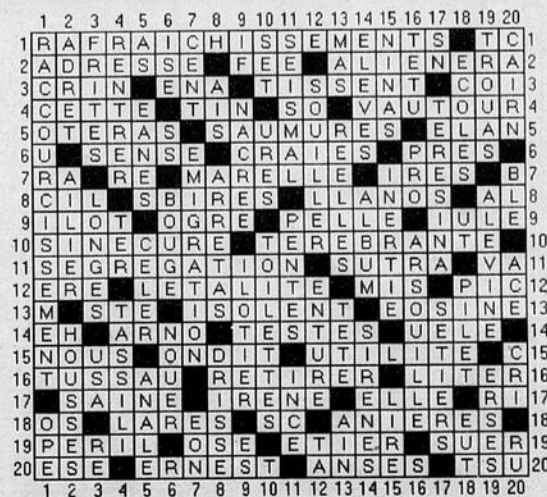
### VERTICALEMENT

- Alternateur - Intime
- Concrétiser - Sous-arbrisseaux montagnards - Altesse Royale
- Malade mental - Premier nom d'un fl. du Maroc occ. - Chastetés
- Venus au monde - États d'exaltation - Plante annuelle
- Interj. esp. - Vaisseaux sanguins - Mille-pattes
- Gisement - Mesure itinéraire chinoise - Avoir à

la main - Charpente du corps - Parcourue des yeux

- Impudente - Roi d'Israël - Affaiblies
- Étain - Orange - Exclusion - Indique la liaison
- Partie de la charrue - Petites nattes - Reine légendaire de Thèbes
- Corozo - Théologien esp. - Porter un coup avec violence
- Plante à grandes ombelles - Peintre néerlandais - Costume des femmes de l'Inde - Lettre grecque
- Me rendrai - Nom de famille - Interj. - Adv. de lieu
- Frère servant - Flotteur - Avorton - Propre - Généreux
- Jeu d'orgue - Terre grasse - Qui rend service
- Émis des tiges secondaires - Administrateur provisoire - Blessants
- Vents qui soufflent du nord - Ventilais - Berceau
- Détruisis - Chimiste autrichien - Aperçus globaux
- Affligent - Cap d'Espagne - Soulane - Ancien do
- Année - Obtenue - Coups de baguettes - Épluchées - Roi de Juda
- Société Des Nations - Journaliste autrichien - Plant d'arbrisseau - Propager

### SOLUTION DU PROBLÈME S-59



SEMAINE DU 30 MARS AU 5 AVRIL 1996

## En bref

## Samedi

## Centre national des Arts

**Death and the Maiden**  
A 14 h et 20 h.

## Barouf à Chiosgia

A 19 h 30.

## Les Ballets Trockadero de Monte Carlo

A 20 h.

## Maison de la culture de Gatineau

**Drôle de couple**, de Neil Simon. A 20 h.

## Église St. John The Evangelist

Le Quintette à Vent Bel Canto/Joey Pietraroia, saxophone. A 20 h.

## Maison Maxime

**Geneviève Paris en trio**. A 21 h 30.

## Auberge Le Mouton noir

**The Bird**  
A 21 h 30.

## Barrymore's Music Hall

**Barstool Prophets**. A 21 h 30.

## Dimanche

## Salle Jean-Després

**Un secret de Polichinelle**, du Théâtre de l'Oeil (5 à 11 ans). A 14 h.

## Théâtre Centrepoinde de Nepean

**Scottand Sings** avec Stuart Anderson Jr. 19 h.

## Maison de la culture de Gatineau

**Le Musici de Montréal**. A 20 h.

## Université d'Ottawa

**Jeno Jando, piano**. A 20 h.

## Auberge Le Mouton noir

**Gabbro**. A 21 h 30.

## Lundi

## Université d'Ottawa

**Musique d'aujourd'hui**. Étudiants de la classe de composition de Steven Gellman. A 20 h.

## Centre national des Arts

Société chorale d'Ottawa présente  
**Un requiem allemand**. A 20 h.

## Mardi

## Centre national des Arts

**Broue**. A 20 h, jusqu'au 4 avril.

## Mercredi

## Centre national des Arts

Théâtre anglais du CNA présente  
**Crano de Bergerac**. A 19 h 30, jusqu'au 20 avril.

## Université d'Ottawa

**Ensemble Jazz**. A 20 h.

## Jeudi

## Auberge Le Mouton noir

**Heavy Nectar**. A 21 h 30.

## Vendredi

## Centre des congrès d'Ottawa

**Tom Cochrane**. A 20 h.

## Auberge Symmes

**Robert Paquette**. A 20 h 30, samedi également.

## Auberge Le Mouton noir

**Washboard Hank & The Honkers**  
A 21 h 30.

## L'Entracte (UOAH)

**Feedback**. A 22 h.

## Nouveautés cinéma

## All Dogs Go to Heaven 2

Charlie se retrouve au ciel canin!!! Mais il estime qu'il aurait davantage de plaisir sur terre et attend donc l'occasion d'y retourner. Un film de Paul Sabella et Lary Leker. Les Promenades, Gloucester et Britannia

## Primal Fear

Martin Vail, un brillant et arrogant avocat de la défense, est chargé de défendre un jeune homme accusé du meurtre de l'une des personnes les plus en vue de Chicago. Un film de Gregory Hoblit. Avec Richard Gere, Laura Linney, Edward Norton et John Mahoney. Orléans, Britannia, Centre Rideau et Gloucester

## Oliver and Company

Le petit chat se retrouve seul dans Manhattan par un soir d'orage. Un film de George Scribner. Avec les voix de Joey Lawrence, Billy Joel, Cheech Marin, Dom DeLuise et Bette Midler. Orléans, Les Promenades (v.f.), Gloucester et Britannia

## Sgt Bilko

Le sergent Bilko est à la tête d'un véritable casino qu'on fait disparaître à la moindre alerte. Un film de Jonathan Lynn, avec Steve Martin, Dan Aykroyd et Phil Hartman. World Exchange, Westgate, St-Laurent, Orléans et Kanata.

## A Family Thing

Earl Pilcher (Robert Duvall) n'est pas homme à se laisser impressionner facilement. Mais, quelques jours après l'inhumation de sa mère, une lettre lui est remise, qui lui apprend le secret de sa naissance. Un film de Richard Pearce, avec Robert Duvall, James Earl Jones et Irma P. Hall. Centre Rideau



## BROUE

Le 21 mars 1979, dans le minuscule Théâtre des Voyagements, débutait une incroyable histoire d'amour entre trois comédiens et le public québécois. Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier créait **Broue** qui, 17 années plus tard, continue encore de ravir le public. Côté, Gauthier et Messier ramènent leur galerie de personnages à l'Opéra du CNA, mardi, mercredi et jeudi, à 20h00. BILLETS: 755-1111

## PARIS À GATINEAU

On la voit et on l'entend trop peu souvent mais, ce soir, c'est l'occasion de renouer avec Geneviève Paris qui présente un spectacle s'inspirant largement de son dernier disque, **Sixième sens**. Geneviève Paris et ses deux complices seront sur la scène de la Maison Maxime, à Gatineau, à compter de 21h30. Information: 669-0909.

## Expositions

## Musée des beaux-arts du Canada

1945-1995  
**Le Canada se souvient**  
Jusqu'au printemps 1996**Betty Goodwin, Signes de vie**  
Jusqu'au 28 avril**Musée canadien des civilisations**  
**Les hommes de fer d'Autriche impériale - Art, armes et armures de Styrie**  
Jusqu'au 14 mai 1996**Avez-vous vu son chapeau? - Une exposition sur l'histoire et la signification de la coiffure au Canada**  
Jusqu'au 28 septembre 1997**Les Paradis du monde - L'art populaire du Québec**  
Jusqu'au 16 février 1997**Liens à la Terre - Traditions vestimentaires de trois cultures autochtones**  
Jusqu'au 14 septembre 1997**Les Doukhobors. Lutteurs de l'esprit**  
Jusqu'au 12 octobre 1997**Musée national des sciences et de la technologie**  
**Lumière sur la projection de la lanterne magique à Imax**  
Jusqu'au 2 juin**La juste mesure**  
Jusqu'en janvier 1997**Images de la bicyclette au XIXe siècle**  
Jusqu'au 30 avril**L'intemporel Da Vinci**  
Jusqu'au 30 juin 1996

## Musée national de l'aviation

**Les Femmes du Ciel**  
Jusqu'au 27 avril 1996

## Maison de la culture de Gatineau

**Variations sur l'équilibre**  
Nicole Lebel  
Jusqu'au 28 avril

## L'Autre Équivoque

France Choinière  
Jusqu'au 11 avril

## Axe NED-7

**Du vent dans la bouche**  
Diane Carrière**Tales**  
Sarah Goldstein  
Du 31 mars au 28 avril

## L'imacier (Aylmer)

**Terres du Nord**  
Arnold Zageris**Espace**  
Maggie Glossup  
Du 31 mars au 28 avril

## Foyer du Théâtre de l'île

Hélène Denis  
Jusqu'au 6 avril

## Galerie LaCité (Hawkesbury)

Anne Vanneville  
Du 1er au 26 avril

## Galerie Montcalm

Guy Pierre, sculpteur  
Kathryn Drysdale, peintre  
Jusqu'au 21 avril

## Galerie d'art d'Ottawa

**Les savoirs d'usage**  
Ginette Légaré**La cérémonie**  
France Choinière  
Jusqu'au 28 avril

## Salle Henri Lafamme

Place des Pionniers (Aylmer)  
Exposition printanière du  
Conseil des Arts d'Aylmer  
Les 30-31 mars

## Galerie Jean-Claude Bergeron

**Flores et Animalcules**  
Annie Thibault

Jusqu'au 14 avril

## Café aux 4 Jours

Claude Marquis  
Du 31 mars au 27 avril

## Cinéma

## Broken Arrow

Un pilote d'essai détourne des armes nucléaires afin de soutenir beaucoup d'argent du gouvernement, mais sa folie met en péril toute une population. Avec John Travolta et Christian Slater. World Exchange et St-Laurent

## Dead Man Walking

Susan Sarandon et Sean Penn dans ce puissant drame où une religieuse s'intéresse à un meurtrier. World Exchange

## Diabolique

Reprise d'un film dont Simone Signoret était la vedette, en 1955, «Diabolique» met cette fois en scène Sharon Stone et Isabelle Adjani, l'épouse et la maîtresse qui conspireront pour commettre un assassinat. Un complot diabolique. Orléans, Kanata, Britannia, Gloucester, Capitol Square et Les Promenades.

## Ed

L'histoire d'un chimpanzé qui devient la vedette d'une équipe de baseball. Un film de Bill Couturié avec Matt LeBlanc, Jayne Brook et Jack Warden. Saint-Laurent, Orléans et Vanier.

## Executive Decision

Un suspense à la "747 en péril" dans lequel on déballe tout l'arsenal de la Défense américaine. Un film de Stuart Baird, avec Kurt Russell, Steven Seagal et Halle Berry. Cinéma Plaza (v.f.), Capital Square, Gloucester, Britannia et Les Promenades

ter, Britannia et Les Promenades de l'Outaouais.

## Fargo

Un vendeur de voitures (William H. Macy) rencontre deux personnages (Steve Suscemi et Peter Stormare) à qui il offre une voiture neuve s'ils acceptent... d'enlever sa femme. Un film de Joel Coen. Somerset

## Golden Eye

L'agent 007 est de retour avec son flegme habituel et sa façon bien à lui de régler le sort des vilains. Avec Pierce Brosnan. Vanier

## Happy Gilmore

Le golf n'est plus ce qu'il était depuis que Happy Gilmore a décidé d'arpenter les links. Et aux fans du Price is Right, abstenez-vous, car l'animateur, Bob Barker y encaisse la droite de sa vie. Avec Adam Sandler. St-Laurent

## Homeward Bound 2

Chance, Sassy et Shadow se retrouvent dans les rues passablement accidentées de San Francisco, au grand dam de leurs maîtres. Avec Robert Hayes et Kim Greist. Gloucester et Britannia

## Jumanji

Un adolescent à l'imagination fertile vieillit soudainement et se retrouve au beau milieu d'un safari dans un village de la Nouvelle-Angleterre. Une histoire qui ne tient pas debout.

mais Robin Williams est là. Vanier

## Leaving Las Vegas

Un des films qui devraient dominer la prochaine soirée des Oscars. Une histoire d'amour sous les néons de Las Vegas avec Nicolas Cage et Elisabeth Shue. Capitol Square

## Mr. Holland's Opus

Le film à surveiller, cette année. Un compositeur sacrifie le projet de sa vie au grand plaisir de jeunes musiciens. Avec Richard Dreyfuss. Vanier

## Le bonheur est dans le pré

A Dole (Jura), Francis Bergeade (Michel Serrault) dirige une petite usine de lunettes et de brosses de toilettes. Les temps sont durs; deux mois avant le mariage de sa fille (qui va lui coûter la peau des fesses!), alors que sa femme, Nicole (Sabine Azéma) le fatigue de plus en plus (elle a honte de ce qu'il fabrique), ses ouvrières se sont déclenchées une autre grève et le fisc s'intéresse à ses affaires. Le brave homme ne sait plus où se cacher; trop, c'est trop! Un film de Etienne Chatiliez. Vendôme

## Muppet Treasure Island

Gonzo, Kermit, Miss Piggy, Fozzy se retrouvent sur l'île aux trésors, un endroit qui ne sera plus jamais le même. Du fils de Jim Henson, le créateur des Muppet's. Britannia

## Rumble in the Bronx

A lui seul, le comédien Jackie Chan est capable de tout. Une aventure à l'emporte-pièce où les coups de pied et les coups de tête pleuvent de tous les côtés. St-Laurent et World Exchange

## Sense and Sensibility

A la mort de son mari, une mère et ses trois filles doivent quitter leur demeure. Un film d'Ang Lee avec Hugh Grant, Emma Thompson et Alan Rickman. World Exchange et Vanier

## The Birdcage

Une décennie et quelques années plus tard, les Américains nous servent leur version de «La Cage aux folles» avec Robin Williams et Nathan Lane. Centre Rideau, Gloucester, Britannia, Orléans et Les Promenades

## Twelve Monkeys

Un film de Terry Gilliam (Brazil, The Fisher King), avec Bruce Willis, Brad Pitt, Madeleine Stowe et Christopher Plummer. En l'an 2035, des scientifiques, avec l'aide d'une machine à voyager dans le temps envoient un homme (Willis) en 1996 afin de découvrir et d'arrêter le virus qui a anéanti 99 % de la population. Vanier

## Up Close and Personal

Robert Redford et Michelle Pfeiffer dans cette histoire de deux journalistes qui tombent en amour. Qu'est-ce que ça sent le réchauffé. Centre Rideau et Britannia